

第 46 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零七年十一月十四日，星期三



Número 46

## II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 14 de Novembro de 2007

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

### ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政長官辦公室：

第310/2007號行政長官批示，以臨時委任，可續  
期方式委任一名人士赴澳門駐世界貿易組織  
經濟貿易辦事處（日內瓦）任職。..... 9533

第311/2007號行政長官批示，對若干名消防局人  
員予以因傑出行為的升級。..... 9533

第21/2007號行政長官公告，命令公佈澳門特別  
行政區政府和葡萄牙共和國政府已藉換文方  
式完成使二零零六年六月二十三日在里斯本  
簽訂的《中華人民共和國澳門特別行政區及  
葡萄牙共和國訂定對其代表處及職員適用的  
稅務特權協定》生效所需的內部法律程序。.. 9534

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 310/2007, que  
nomeia um indivíduo, em comissão eventual de  
serviço, renovável, para desempenhar funções na  
Delegação Económica e Comercial de Macau, junto  
da Organização Mundial do Comércio, em Gene-  
bra. .... 9533

Despacho do Chefe do Executivo n.º 311/2007, que  
manda sejam promovidos por distinção bombeiros  
do Corpo de Bombeiros. .... 9533

Aviso do Chefe do Executivo n.º 21/2007, que torna  
público ter sido efectuada a troca de notas pelos  
Governo da Região Administrativa Especial de Ma-  
cau e Governo da República Portuguesa referente  
ao cumprimento dos procedimentos legais internos  
exigidos para a entrada em vigor da Convenção  
entre a Região Administrativa Especial de Macau  
da República Popular da China e a República Por-  
tuguesa sobre os Privilégios Fiscais aplicáveis às suas  
Delegações e Membros do seu Pessoal, assinada em  
Lisboa, em 23 de Junho de 2006. .... 9534

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo  
網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

批示摘錄一份。.....	9534	Extracto de despacho. ....	9534
<b>經濟財政司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:</b>	
批示摘錄一份。.....	9534	Extracto de despacho. ....	9534
<b>保安司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para a Segurança:</b>	
第101/2007號保安司司長批示，將若干權力轉授予海關關長，作為簽訂向海關提供車載移動式大體積封裝貨件檢查系統的合同的簽署人。.....	9535	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 101/2007, que subdelega poderes no director-geral dos Serviços de Alfândega, como outorgante, no contrato de aquisição de «Sistema Móvel de Inspeção de Carga/contentor» para os mesmos Serviços. ....	9535
<b>社會文化司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:</b>	
第95/2007號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予學生福利基金行政管理委員會主席，作為簽訂“為非高等教育學生購買學生保險”的合同的簽署人。.....	9535	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 95/2007, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Acção Social Escolar, como outorgante, no contrato de «Aquisição de Seguro Escolar para os Alunos do Ensino Não Superior». ....	9535
第96/2007號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為澳門博物館提供清潔服務的合同的簽署人。.....	9535	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 96/2007, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza do Museu de Macau. ....	9535
第97/2007號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為澳門博物館提供園藝服務的合同的簽署人。.....	9536	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 97/2007, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de jardinagem do Museu de Macau. ....	9536
<b>運輸工務司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:</b>	
第92/2007號運輸工務司司長批示，將若干職權轉授予建設發展辦公室主任。.....	9536	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 92/2007, que subdelega competências no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas. ....	9536
批示摘錄數份。.....	9538	Extractos de despachos. ....	9538
<b>廉政公署：</b>		<b>Comissariado contra a Corrupção:</b>	
批示摘錄數份。.....	9539	Extractos de despachos. ....	9539
<b>海關：</b>		<b>Serviços de Alfândega:</b>	
批示摘錄一份。.....	9540	Extracto de despacho. ....	9540
<b>終審法院院長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:</b>	
批示摘錄數份。.....	9540	Extractos de despachos. ....	9540
<b>新聞局：</b>		<b>Gabinete de Comunicação Social:</b>	
批示摘錄一份。.....	9542	Extracto de despacho. ....	9542
<b>澳門特別行政區駐北京辦事處：</b>		<b>Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim:</b>	
批示摘錄一份。.....	9542	Extracto de despacho. ....	9542
<b>法務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>	
批示摘錄數份。.....	9543	Extractos de despachos. ....	9543
<b>印務局：</b>		<b>Imprensa Oficial:</b>	
批示摘錄一份。.....	9544	Extracto de despacho. ....	9544

<b>民政總署：</b>		<b>Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:</b>	
決議摘錄數份。.....	9544	Extractos de deliberações. ....	9544
<b>財政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
批示摘錄數份。.....	9545	Extractos de despachos. ....	9545
聲明書數份。.....	9546	Declarações. ....	9546
<b>勞工事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:</b>	
批示摘錄數份。.....	9553	Extractos de despachos. ....	9553
<b>博彩監察協調局：</b>		<b>Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:</b>	
批示摘錄數份。.....	9553	Extractos de despachos. ....	9553
<b>社會保障基金：</b>		<b>Fundo de Segurança Social:</b>	
批示摘錄一份。.....	9554	Extracto de despacho. ....	9554
<b>退休基金會：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
批示摘錄數份。.....	9554	Extractos de despachos. ....	9554
更正批示摘錄一份。.....	9557	Rectificação de extracto de despacho. ....	9557
<b>消費者委員會：</b>		<b>Conselho de Consumidores:</b>	
批示摘錄一份。.....	9557	Extracto de despacho. ....	9557
<b>人力資源辦公室：</b>		<b>Gabinete para os Recursos Humanos:</b>	
批示摘錄數份。.....	9558	Extractos de despachos. ....	9558
<b>澳門保安部隊事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
批示摘錄數份。.....	9558	Extractos de despachos. ....	9558
<b>治安警察局：</b>		<b>Corpo de Polícia de Segurança Pública:</b>	
批示摘錄數份。.....	9559	Extractos de despachos. ....	9559
<b>司法警察局：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
批示摘錄一份。.....	9560	Extracto de despacho. ....	9560
<b>消防局：</b>		<b>Corpo de Bombeiros:</b>	
批示摘錄一份。.....	9560	Extracto de despacho. ....	9560
<b>衛生局：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
批示摘錄數份。.....	9560	Extractos de despachos. ....	9560
<b>教育暨青年局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
批示摘錄數份。.....	9566	Extractos de despachos. ....	9566
<b>文化局：</b>		<b>Instituto Cultural:</b>	
批示摘錄數份。.....	9568	Extractos de despachos. ....	9568
聲明書一份。.....	9568	Declaração. ....	9568
<b>旅遊局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
批示摘錄數份。.....	9569	Extractos de despachos. ....	9569
准照摘錄一份。.....	9569	Extracto de licença. ....	9569
<b>社會工作局：</b>		<b>Instituto de Acção Social:</b>	
批示摘錄一份。.....	9570	Extracto de despacho. ....	9570

<b>旅遊學院：</b>		<b>Instituto de Formação Turística:</b>	
批示摘錄數份。.....	9571	Extractos de despachos. ....	9571
<b>文化基金：</b>		<b>Fundo de Cultura:</b>	
批示摘錄一份。.....	9571	Extracto de despacho. ....	9571
<b>旅遊基金：</b>		<b>Fundo de Turismo:</b>	
批示摘錄一份。.....	9572	Extracto de despacho. ....	9572
<b>土地工務運輸局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
批示摘錄數份。.....	9573	Extractos de despachos. ....	9573
<b>地圖繪製暨地籍局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:</b>	
批示摘錄數份。.....	9573	Extractos de despachos. ....	9573
聲明書一份。.....	9574	Declaração. ....	9574
<b>房屋局：</b>		<b>Instituto de Habitação:</b>	
批示摘錄數份。.....	9574	Extractos de despachos. ....	9574
<b>環境委員會：</b>		<b>Conselho do Ambiente:</b>	
批示摘錄數份。.....	9576	Extractos de despachos. ....	9576
<b>郵政儲金局：</b>		<b>Caixa Económica e Postal:</b>	
批示摘錄一份。.....	9577	Extracto de despacho. ....	9577

### 政府機關通告及公告

#### 終審法院院長辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為錄取六名法院司法輔助人員，以參加為主任書記員的任用而設之培訓課程，以及為錄取三十二名法院司法輔助人員，以參加法院特級書記員晉升培訓課程，以有限制開考方式的准考人臨時名單。..... 9578

#### 初級法院佈告：

公告一則，宣告一家有限公司處於破產狀態。... 9578

#### 民政總署佈告：

二零零七年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 9579

公告一則，關於發給一百五十個的士客運經營執照的公開競投。..... 9593

#### 經濟局佈告：

為填補特級督察一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 9593

#### 財政局佈告：

追認公共會計廳廳長及公物管理廳廳長分別行使第01/SDIR/2007號批示及第02/SDIR/2007號批示所賦予的權限作出的一切行為。..... 9594

#### **Avisos e anúncios oficiais**

**Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:**  
Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos ao concurso condicionado, para a selecção de seis oficiais de justiça judicial para admissão ao curso de formação para provimento no cargo de escrivão de direito e do concurso condicionado para a selecção de trinta e dois oficiais de justiça judicial para admissão ao curso de formação para acesso à categoria de escrivão judicial especialista. .... 9578

#### **Tribunal Judicial de Base:**

Anúncio sobre a declaração do estado de falência de uma companhia limitada. .... 9578

#### **Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades referente ao 3.º trimestre de 2007. .... 9579

Anúncio sobre o concurso público para a concessão de 150 alvarás de licença de exploração de táxis. .... 9593

#### **Direcção dos Serviços de Economia:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector especialista. .... 9593

#### **Direcção dos Serviços de Finanças:**

Ratifica todos os actos praticados pelas chefes do Departamento de Contabilidade Pública e do Departamento de Gestão Patrimonial no uso das competências subdelegadas, respectivamente, através dos Despachos n.ºs 01/SDIR/2007 e 02/SDIR/2007. .... 9594

將若干權限轉授予財政局公共開支處處長。.....	9595	Subdelegação de competências no chefe da Divisão das Despesas Públicas. ....	9595
將若干權限轉授予財政局司庫活動組組長。.....	9596	Subdelegação de competências na chefe do Sector de Operações de Tesouraria. ....	9596
<b>澳門貿易投資促進局佈告：</b>		<b>Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:</b>	
二零零七年第三季度獲財政資助的私人機構名單。.....	9596	Lista dos apoios financeiros concedidos a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2007. ....	9596
<b>司法警察局佈告：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
為填補首席高級技術員（中文文學範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人最後評核名單。.....	9599	Lista de classificação final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de letras chinesas. ....	9599
<b>衛生局佈告：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
為填補一等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.....	9599	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, condicionado e documental, para o preenchimento de duas vagas de primeiro-oficial. ....	9599
通告一則，關於“向衛生局公共衛生化驗所供應試劑”的公開招標。.....	9600	Aviso sobre o concurso público para o «Fornecimento de Reagentes ao Laboratório de Saúde Pública dos Serviços de Saúde». ....	9600
<b>教育暨青年局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
二零零七年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單。.....	9600	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2007. ....	9600
<b>體育發展局佈告：</b>		<b>Instituto do Desporto:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺、特級技術員一缺、特級助理技術員一缺及首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。....	9618	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, uma de técnico especialista, uma de técnico auxiliar especialista e uma de oficial administrativo principal. ....	9618
<b>澳門理工學院佈告：</b>		<b>Instituto Politécnico de Macau:</b>	
公告一則，關於為“澳門理工學院更換閉路電視系統”的公開招標。.....	9619	Anúncio sobre o concurso público para a «Substituição, pelo Instituto Politécnico de Macau, do sistema de circuito fechado». ....	9619
<b>公證署公告及其他公告</b>			
澳門印尼聯誼會——章程。.....	9620	Associação de Amizade de Macau-Indonésia. — Estatutos. ....	9620
澳門健康飲用水商會——章程。.....	9620	Associação dos Comerciantes de Água Potável. — Estatutos. ....	9620
全藝社——章程。.....	9622	Art For All Society. — Estatutos. ....	9622
澳門法律協會——章程。.....	9623	The Law Society of Macao. — Estatutos. ....	9623
澳門巴西柔術協會——章程。.....	9624	Associação de Jiu-Jitsu Brasileiro de Macau. — Estatutos. ....	9624
澳門的士聯誼會——修改章程。.....	9625	Associação das Taxistas de Macau. — Alteração de estatutos. ....	9625
澳門生產力暨科技轉移中心——召集書。.....	9626	Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau. — Convocatória. ....	9626
澳門通股份有限公司——試算表於二零零七年九月三十日。.....	9627	Macau Pass, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2007. ....	9627

澳門國際銀行股份有限公司——試算表於二零零七年九月三十日。.....	9628	Banco Luso Internacional, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2007. ....	9628
東亞銀行——澳門分行——試算表於二零零七年九月三十日。.....	9629	The Bank of East Asia, Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2007. ....	9629
中國工商銀行股份有限公司——澳門分行——試算表於二零零七年九月三十日。.....	9630	Industrial and Commercial Bank of China, Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2007. ....	9630
澳門永亨銀行有限公司——試算表於二零零七年九月三十日。.....	9631	Banco Weng Hang, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2007. ....	9631
渣打銀行澳門分行——試算表於二零零七年九月三十日。.....	9632	Standard Chartered Bank, Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2007. ....	9632
大西洋銀行股份有限公司——試算表於二零零七年九月三十日。.....	9633	Banco Nacional Ultramarino, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2007. ....	9633
星展銀行（香港）有限公司，澳門分行——試算表於二零零七年九月三十日。.....	9634	DBS Bank (Hong Kong) Limited — Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2007. ....	9634
滙業銀行有限公司——試算表於二零零七年九月三十日。.....	9635	Banco Delta Ásia S.A.R.L. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2007. ....	9635
誠興銀行股份有限公司（綜合）——試算表於二零零七年九月三十日。.....	9636	Banco Seng Heng, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2007. (Consolidado). ....	9636
誠興銀行股份有限公司——試算表於二零零七年九月三十日。.....	9637	Banco Seng Heng, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2007. ....	9637
誠興投資亞洲股份有限公司——試算表於二零零七年九月三十日。.....	9638	Sociedade Financeira Seng Heng Capital Ásia, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2007. ....	9638
創興銀行有限公司（澳門分行）——試算表於二零零七年九月三十日。.....	9639	Chong Hing Bank Ltd., Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2007. ....	9639
滙豐保險（亞洲）有限公司——澳門分行——二零零六年度營業帳目報告。.....	9640	HSBC Insurance (Asia) Limited — Sucursal de Macau — Relatório das contas do exercício de 2006. ....	9640
安泰人壽保險（澳門）股份有限公司——二零零六年度營業帳目報告。.....	9643	Seguradora Vida ING (Macau) S.A. — Relatório das contas do exercício de 2006. ....	9643

## 澳門特別行政區

### 行政長官辦公室

#### 第 310 /2007 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第23/2003號行政法規第三條第一款（一）項及第218/2003號行政長官批示第十款的規定，作出本批示。

一、以臨時定期委任方式，委任吳紫薇赴澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處（日內瓦）任職，為期兩年，可續期。

二、本批示自該工作人員遞交報到憑證日起生效。

二零零七年十月三十一日

行政長官 何厚鏞

#### 第 311/2007 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並為十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十六條第一款a)項及第三款之效力，以及根據上述通則第一百二十一條第四款及第三百一十八條第一款b)項規定，聽取澳門保安部隊司法暨紀律委員會意見後作出本批示。

一、根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百二十一條第一款、第二款b)項及第四款規定，以及為第九十九條第一款、第二款及第三款b)項的效力，對下列消防局人員予以因傑出行為之升級。

現職級 / 身份資料	晉升之職級為
副消防區長編號401791 區添德	區長
高級消防員編號405821 李國強	副消防區長
消防員編號411841 許銳坤	高級消防員
消防員編號436921 薛振業	高級消防員

二、本批示自二零零七年十一月一日起生效。

二零零七年十一月一日

行政長官 何厚鏞

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 310/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 1) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2003 e do n.º 10 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 218/2003, o Chefe do Executivo manda:

1. É nomeada Ng Chi Mei, em regime de comissão eventual de serviço, pelo período de dois anos, renovável, para desempenhar funções na Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio, em Genebra.

2. O presente despacho produz efeitos a partir da data da entrega da Guia de Apresentação da trabalhadora junto da referida Delegação.

31 de Outubro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 311/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo, para efeitos do artigo 116.º, n.ºs 1, alínea a), e 3, do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro;

Ouvido o Conselho de Justiça e Disciplina das Forças de Segurança de Macau, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 121.º, n.º 4, e 318.º, n.º 1, alínea b), do citado diploma, manda:

1. Sejam promovidos por distinção, nos termos do artigo 121.º, n.ºs 1 e 2, alínea b), e 4, do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, com os efeitos do seu artigo 99.º, n.ºs 1, 2 e 3, alínea b), os seguintes bombeiros do Corpo de Bombeiros:

Posto actual/Identificação	Posto a que é promovido
Subchefe n.º 401 791, Ao Tim Tac	Chefe
Bombeiro-ajudante n.º 405 821, Lei Kuoc Keong	Subchefe
Bombeiro n.º 411 841, Hoi Ioi Kuan	Bombeiro-ajudante
Bombeiro n.º 436 921, Paulo Sit	Bombeiro-ajudante

2. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 1 de Novembro de 2007.

1 de Novembro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**第21/2007號行政長官公告**

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈澳門特別行政區政府和葡萄牙共和國政府分別於二零零七年八月十六日及二零零七年九月十七日以換文方式相互通知對方已完成使二零零六年六月二十三日在里斯本簽訂的《中華人民共和國澳門特別行政區及葡萄牙共和國訂定對其代表處及職員適用的稅務特權協定》（協定）生效所需的內部法律程序。

上述協定公佈於二零零六年八月二十八日第三十五期《澳門特別行政區公報》第一組。根據該協定第十條第一款的規定，協定自二零零七年九月十七日起對雙方生效。

二零零七年十一月六日發佈。

行政長官 何厚鏞

**批 示 摘 錄**

透過辦公室主任二零零七年十月十七日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條第一及第三款的規定，梁建庭在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同，自二零零八年一月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第一職階二等文員的薪俸點230點。

二零零七年十一月六日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

**經濟財政司司長辦公室****批 示 摘 錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年九月二十五日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，孫家雄擔任勞工事務局局長的定期委任，自二零零八年一月一日起續期兩年。

二零零七年十月三十日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

**Aviso do Chefe do Executivo n.º 21/2007**

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, que o Governo da Região Administrativa Especial de Macau e o Governo da República Portuguesa, por troca de notas, datadas, respectivamente, de 16 de Agosto de 2007 e de 17 de Setembro de 2007, efectuaram a notificação recíproca de terem sido cumpridos os respectivos procedimentos legais internos exigidos para a entrada em vigor da Convenção entre a Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e a República Portuguesa sobre os Privilégios Fiscais aplicáveis às suas Delegações e Membros do seu Pessoal, assinada em Lisboa, em 23 de Junho de 2006 (Convenção).

A citada Convenção encontra-se publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau I Série, n.º 35, de 28 de Agosto de 2006 e, em conformidade com o disposto no n.º 1 do seu artigo 10.º, entra em vigor para ambas as Partes em 17 de Setembro de 2007.

Promulgado em 6 de Novembro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**Extracto de despacho**

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 17 de Outubro de 2007:

Leong Kin Teng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do mesmo contrato com referência à categoria de segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 6 de Novembro de 2007.  
— O Chefe do Gabinete, *Ho Weng On*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA  
E FINANÇAS****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Setembro de 2007:

Shuen Ka Hung — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como director da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 30 de Outubro de 2007. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.



**保安司司長辦公室****第 101/2007 號保安司司長批示**

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，連同第13/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“超明科技有限公司”簽訂，向澳門特別行政區海關提供車載移動式大體積封裝貨件檢查系統的合同。

二零零七年十一月一日

保安司司長 張國華

二零零七年十一月五日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA****Despacho do Secretário para a Segurança n.º 101/2007**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de «Sistema Móvel de Inspeção de Carga/contentor» para os mesmos Serviços, a celebrar com a «Companhia de Tecnologia Superclar, Limitada».

1 de Novembro de 2007.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 5 de Novembro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

**社會文化司司長辦公室****第 95/2007 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款，以及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予學生福利基金行政管理委員會主席蘇朝暉碩士或其法定代任人，以便代表學生福利基金作為簽署人，與“聯豐亨保險有限公司”簽訂“為非高等教育學生購買學生保險”合同。

二零零七年十月三十日

社會文化司司長 崔世安

**第96/2007 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA****Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 95/2007**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Acção Social Escolar, mestre Sou Chio Fai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar o Fundo de Acção Social Escolar, como outorgante, no contrato de «Aquisição de Seguro Escolar para os Alunos do Ensino Não Superior», a celebrar com a «Companhia de Seguros Luen Fung Hang S.A.R.L.».

30 de Outubro de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 96/2007**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento

七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽碩士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“大衛清潔滅蟲服務”簽訂為澳門博物館提供二零零八年一月一日至二零零八年十二月三十一日期間清潔服務的合同。

二零零七年十一月七日

社會文化司司長 崔世安

#### 第97/2007 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽碩士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“海洋園藝有限公司”簽訂為澳門博物館提供二零零八年一月一日至二零零九年十二月三十一日期間園藝服務的合同。

二零零七年十一月七日

社會文化司司長 崔世安

二零零七年十一月九日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

#### 運輸工務司司長辦公室

#### 第 92/2007 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條及第13/2007號行政命令第五款的規定，作出本批示。

Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, mestre Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza do Museu de Macau, durante o período de 1 de Janeiro de 2008 a 31 de Dezembro de 2008, a celebrar com a empresa «D & C Cleaning And Pest Control Services».

7 de Novembro de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 97/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, mestre Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de jardinagem do Museu de Macau, durante o período de 1 de Janeiro de 2008 a 31 de Dezembro de 2009, a celebrar com a empresa «Companhia de Ajardinamento Ocean Limitada».

7 de Novembro de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 9 de Novembro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Alexis Tam Chon Weng*.

#### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

#### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 92/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 13/2007, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一、轉授予建設發展辦公室主任陳漢傑作出下列行為的職權：

(一) 根據現行法例，批准享受年假及就因個人理由或工作需要而移轉假期作出決定；

(二) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(三) 根據現行適用法例的規定，批准將經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定的年資獎金及津貼發放予有關人員；

(四) 批准以超時或輪班制度按法律訂定之限度提供服務；

(五) 批准建設發展辦公室人員及其家屬前往衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；

(六) 批准建設發展辦公室人員到香港特別行政區及內地公幹，但以該等人員有權收取兩天日津貼的公幹情況為限；

(七) 批准建設發展辦公室人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、專題講座及其他同類活動；

(八) 簽署計算及結算有關人員服務時間的證明文件；

(九) 批准返還與擔保承諾或執行與澳門特別行政區簽訂合同無關的文件；

(十) 批准作出登錄於澳門特別行政區預算開支表一章中，關於建設發展辦公室取得工程、資產及勞務的開支，但以\$300,000.00（澳門幣叁拾萬元）為限，倘獲豁免進行諮詢及/或訂立書面合同，有關金額的上限減半；

(十一) 批准支付建設發展辦公室運作所需的確定及必要開支，如動產及不動產租賃開支、公共地方的開支、保險開支、清潔、消毒、保養及保安開支、水、燃氣及電力開支、交通及通訊服務開支、以及期刊（書刊或電子刊物）開支；

(十二) 批准金額不超過\$5,000.00（澳門幣伍仟元）的交際費；

(十三) 批准簽發存檔於建設發展辦公室的文件之證明，但法律另有規定者除外；

(十四) 簽署屬建設發展辦公室職責範圍內致澳門特別行政區及外地各實體及機構的文件；

1. É subdelegada no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, Chan Hon Kit, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Autorizar o gozo de férias e decidir sobre a transferência de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço, nos termos da legislação em vigor;

2) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por faltas por motivo de doença;

3) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ao respectivo pessoal, tendo presente as disposições legais aplicáveis;

4) Autorizar a prestação de serviço por turnos ou em regime de horas extraordinárias até ao limite previsto na lei;

5) Autorizar a apresentação do pessoal do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas e seus familiares às Juntas de Saúde, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

6) Determinar deslocações do pessoal do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas à Região Administrativa Especial de Hong Kong e ao Interior da China, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo até dois dias;

7) Autorizar a participação do pessoal do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;

8) Assinar as certidões de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo respectivo pessoal;

9) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

10) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços, inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo ao Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, até ao montante de \$ 300 000,00 (trezentas mil patacas), sendo este valor reduzido a metade quando seja dispensada a realização de consulta e/ou a celebração do contrato escrito;

11) Autorizar o pagamento das despesas certas e indispensáveis, necessárias ao funcionamento do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como sejam as despesas com a locação de bens móveis e imóveis, com condomínio, com seguros, com limpeza, desinfeção, manutenção e segurança, com água, gás e electricidade, com serviços de transporte e telecomunicações, bem como com publicações periódicas (em suporte de papel ou informático);

12) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas);

13) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, com exclusão dos excepcionados por lei;

14) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, no âmbito das atribuições do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas;

(十五)以澳門特別行政區名義，簽署有關擬本已獲核准的合約的所有公文書。

二、本轉授予的權限不妨礙收回權、監管權及廢止權的行使。

三、對行使現轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、自二零零七年十一月九日起，由建設發展辦公室主任在本轉授權範圍內所作的行為，均予以追認。

二零零七年十一月九日

運輸工務司司長 劉仕堯

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年九月二十五日作出的批示：

黃振東——根據第13/2007號行政命令第一款及第14/1999號行政法規第十條第一款（一）項及第十八條的規定，在本辦公室擔任主任的定期委任，自二零零七年十二月二十日起續期二年。

張佩儀、巢樹恆、陳秀英、黃玉葉、梁少峰、何月卿及汪雲——根據第13/2007號行政命令第一款及第14/1999號行政法規第十條第一款（二）項及第十八條的規定，在本辦公室擔任顧問的定期委任，自二零零七年十二月二十日起續期二年。

馮潔霞——根據第13/2007號行政命令第一款及第14/1999號行政法規第十條第一款（三）項及第十八條的規定，自二零零七年十二月二十日起，以定期委任方式委任為本辦公室司長秘書，為期兩年。

李少容、黃佩芬及Regina Teresa Ritchie Gaspar——根據第13/2007號行政命令第一款及第14/1999號行政法規第十條第一款（三）項及第十八條的規定，在本辦公室擔任司長秘書的定期委任，自二零零七年十二月二十日起續期二年。

吳汝恆——根據第13/2007號行政命令第一款及第14/1999號行政法規第十條第一款（四）項及第十八條的規定，在本辦公室擔任司長助理的定期委任，自二零零七年十二月二十日起續期二年。

15) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos, que devem ser precedidos da aprovação das respectivas minutas.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação, superintendência e revogação.

3. Dos actos praticados ao abrigo desta subdelegação cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados os actos praticados pelo coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, no âmbito das competências ora subdelegadas, desde 9 de Novembro de 2007.

9 de Novembro de 2007.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Setembro de 2007:

Wong Chan Tong — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe deste Gabinete, ao abrigo do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2007, e nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 1), e 18.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2007.

Cheong Pui I, Chau Chu Hang Estevão, Chan Sao Ieng, Vong Iok Ip Francisca, Leong Sio Fong, Ho Ut Heng e Wong Wan — renovadas as comissões de serviço, pelo período de dois anos, para continuarem a exercer funções de assessores neste Gabinete, ao abrigo do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2007, e nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 2), e 18.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2007.

Etelvina da Silva Fong — nomeada secretária pessoal, pelo período de dois anos, em comissão de serviço, para exercer funções neste Gabinete, ao abrigo do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2007, e nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 3), e 18.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2007.

Lei Sio Iong, Vong Pui Fan e Regina Teresa Ritchie Gaspar — renovadas as comissões de serviço, pelo período de dois anos, para continuarem a exercer funções de secretárias pessoais deste Gabinete, ao abrigo do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2007, e nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 3), e 18.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2007.

Ng Hi Hang — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, para continuar a exercer funções de adjunto do Secretário neste Gabinete, ao abrigo do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2007, e nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 4), e 18.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2007.

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年十月十五日作出的批示：

賈利安工程師——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，以定期委任方式續任為土地工務運輸局局長，為期一年，自二零零七年十一月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年十一月七日作出的批示：

António José Castanheira Lourenço——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第五條規定，應其個人要求，由二零零七年十一月九日起終止其擔任建設發展辦公室主任職務的定期委任。

摘錄自行政長官於二零零七年十一月八日作出的批示：

陳漢傑工程師——根據第68/2000號行政長官批示第四款，十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款及第二款、第四條第一款及第二款，以及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款b)項及第四十一條的規定，因工作上之急切需要，以定期委任方式委任為建設發展辦公室主任，由二零零七年十一月九日起，為期一年。

二零零七年十一月九日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

## 廉 政 公 署

### 批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零零七年十一月一日批示如下：

鄭雪瑩學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條聯同第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，自二零零七年十一月四日起，以定期委任方式委任為第一職階特級技術輔導員，為期兩年

摘錄自廉政專員於二零零七年十一月五日批示如下：

羅景祥——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和二十八條之規定，自二零零七年十一月二十五日起，以散位合同方式續聘用為第五職階熟練助理員，為期一年。

二零零七年十一月七日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Outubro de 2007:

Engenheiro Jaime Roberto Carion — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Novembro de 2007:

António José Castanheira Lourenço — dada por finda, a seu pedido, a comissão de serviço como coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas (GDI), nos termos do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Novembro de 2007, inclusive.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 8 de Novembro de 2007:

Engenheiro Chan Hon Kit — nomeado, por urgente conveniência de serviço, em comissão de serviço, pelo período de um ano, coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas (GDI), nos termos do n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000, dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, e 4.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, conjugados com os artigos 23.º, n.º 1, alínea b), e 41.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Novembro de 2007.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 9 de Novembro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

## COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 1 de Novembro de 2007:

Licenciada Kong Sut Ieng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, conjugado com os artigos 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 4 de Novembro de 2007.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 5 de Novembro de 2007:

Lo Keng Cheong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Novembro de 2007.

Comissariado contra a Corrupção, aos 7 de Novembro de 2007. — A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

## 海關

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

摘錄自保安司司長於二零零七年十月二十四日行使第6/1999號行政法規第四條第二款所指附件IV第(四)項,以及第13/2000號行政命令所賦予的權力而作出如下之批示:

海關關員譚國雄,編號23911,鑑於違反《澳門保安部隊軍事化人員通則》第十三條第二款a)項規定的義務,經考慮有關之減輕情節、加重情節及聽取海關紀律委員會、澳門保安部隊司法暨紀律委員會意見,按照同一通則第二百三十八條第二款i)項及第二百四十條c)項的規定,決定對上述關員科處撤職處分。

因應本批示而向澳門特別行政區中級法院提起司法上訴之期限為自公佈日起計三十天。

二零零七年十一月五日於海關

副關長 賴敏華

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Outubro de 2007, proferido de acordo com a competência que lhe advém da alínea 4) do anexo IV, a que se refere o artigo 4.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e a Ordem Executiva n.º 13/2000:

Tam Kuok Hong, verificador alfandegário n.º 23 911 — demitido, ouvidos o Conselho Disciplinar dos SA e o Conselho de Justiça e Disciplinar das FSM e tendo em consideração as respectivas circunstâncias atenuantes e agravantes, ao abrigo dos artigos 238.º, n.º 2, alínea i), e 240.º, alínea c), do EMFSM, por violação dos deveres estipulados no artigo 13.º, n.º 2, alínea a), do mesmo estatuto.

Do presente despacho cabe recurso contencioso, no prazo de trinta dias, para o Tribunal de Segunda Instância da RAEM, contados da data da sua publicação.

Serviços de Alfândega, aos 5 de Novembro de 2007. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

## 終審法院院長辦公室

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

根據第6/2006號行政法規第三十九條第二款第二項及第四十一條的規定,茲公佈經由經濟財政司司長於二零零七年十月二十三日批示批准之終審法院院長辦公室二零零七年財政年度本身預算之第二次修改:

De acordo com os termos dos artigos 39.º, n.º 2, alínea 2), e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Outubro do mesmo ano:

## 終審法院院長辦公室二零零七年財政年度本身預算之第二次修改

## 2.ª alteração ao orçamento privativo do GPTUI para o ano económico de 2007

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
					人員 <i>Pessoal</i>		
					固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
					薪俸或服務費	2,000,000.00	
					Vencimentos ou honorários		
					報酬 Remunerações	500,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	05	01		工資	200,000.00	
					Salários		
01	01	09	00		聖誕津貼	500,000.00	
					Subsídio de Natal		
01	02	00	00		附帶報酬		
					Remunerações acessórias		
01	02	10	00		各項補助——現金		
					Abonos diversos — Numerário		
01	02	10	00	03	家具津貼	106,000.00	
					Subsídio de equipamento		
02	00	00	00		資產及勞務		
					Bens e serviços		
02	02	00	00		非耐用品		
					Bens não duradouros		
02	02	02	00		燃油及潤滑劑	35,000.00	
					Combustíveis e lubrificantes		
02	03	00	00		勞務之取得		
					Aquisição de serviços		
02	03	01	00		資產之保養及利用		
					Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	01	00	02	動產	500,000.00	
					Bens móveis		
02	03	07	00		廣告及宣傳		
					Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	01	廣告費用	400,000.00	
					Encargos com anúncios		
02	03	08	00		各項特別工作		
					Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯	500,000.00	
					Estudos, consultadoria e tradução		
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作	300,000.00	
					Publicações técnicas e especializadas		
05	00	00	00		其他經常開支		
					Outras despesas correntes		
05	04	00	00		雜項		
					Diversas		
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方）	200,000.00	
					F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)		
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方）	500,000.00	
					F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)		
05	04	00	00	90	備用撥款		5,741,000.00
					Dotação provisional		
					總額 Total	5,741,000.00	5,741,000.00

二零零七年十一月六日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos  
6 de Novembro de 2007. — O Chefe do Gabinete, Tang Pou  
Kuok.

摘錄自辦公室主任於二零零七年十月三十一日作出之批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，本辦公室第四職階熟練助理員李伯強及盧潤豪的散位合同均獲以同一職級續期一年，由二零零七年十一月十六日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零零七年十一月八日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式，聘用李詩欣擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，為期一年，由二零零七年十一月二十日起生效。

二零零七年十一月八日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 31 de Outubro de 2007:

Lei Pak Keong e Lou Ion Hou, auxiliares qualificados, 4.º escalão, assalariados, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Novembro de 2007.

Por despacho do presidente, de 8 de Novembro de 2007:

Lee Sze Yan — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Novembro de 2007.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 8 de Novembro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

## 新聞局

### 批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零七年十一月一日作出的批示：

應陳炳強學士的請求，其在本局擔任第二職階首席高級技術員的編制外合約，自二零零七年十一月十二日起予以解除。

二零零七年十一月九日於新聞局

局長 陳致平

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### Extracto de despacho

Por despacho do director deste Gabinete, de 1 de Novembro de 2007:

Licenciado Chan Peng Keong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior principal, 2.º escalão, neste Gabinete, a partir de 12 de Novembro de 2007.

Gabinete de Comunicação Social, aos 9 de Novembro de 2007. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

## 澳門特別行政區駐北京辦事處

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零七年十一月二日作出的批示：

束文剛，本辦事處第一職階首席技術輔導員，屬編制外合約，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

## DELEGAÇÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU EM PEQUIM

### Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 2 de Novembro de 2007:

Chok Man Kong, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Delegação — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei



則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，由二零零七年十二月一日起生效。

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

二零零七年十一月五日於澳門特別行政區駐北京辦事處

辦事處主任 吳北明

Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, aos 5 de Novembro de 2007. — O Chefe da Delegação, Ng Pak Meng.

## 法 務 局

### 批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零零七年九月六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用 **Angélica Vieira da Silva** 在本局擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350，為期一年，自二零零七年十月十七日起生效。

按本局副局長於二零零七年十月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款b項及第五款之規定，本局第二職階助理員梁桂美的散位合同第三條款修改為第三職階助理員，薪俸點120，自二零零七年十月七日起生效。

按本局副局長於二零零七年十月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階助理員甘文珍的散位合同續期一年，自二零零七年十一月十七日起生效。

按本局代局長於二零零七年十月二十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，法律及司法培訓中心第一職階一等技術員陳嘉慧的編制外合同續期一年，自二零零七年十二月二十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第一職階二等技術輔導員黃嘉怡的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點275，自二零零七年九月五日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Setembro de 2007:

**Angélica Vieira da Silva** — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Outubro de 2007.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 10 de Outubro de 2007:

**Leung Kuai Mei**, auxiliar, 2.<sup>o</sup> escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> contratual com referência à mesma categoria, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 120, nos termos do artigo 27.<sup>o</sup>, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.<sup>o</sup>, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Outubro de 2007.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 15 de Outubro de 2007:

**Kam Man Chan**, auxiliar, 4.<sup>o</sup> escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Novembro de 2007.

Por despachos da directora, substituta, dos Serviços, de 29 de Outubro de 2007:

**Chan Ka Wai**, técnica de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Dezembro de 2007.

**Wong Ka I**, adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> contratual com referência à mesma categoria, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 275, nos termos do artigo 25.<sup>o</sup>, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.<sup>o</sup>, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Setembro de 2007.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，法律及司法培訓中心第二職階助理員李淑蘭的散位合同續期一年，自二零零七年十一月二十日起生效。

二零零七年十一月七日於法務局

局長 張永春

Lei Sok Lan, auxiliar, 2.º escalão, assalariada, no Centro de Formação Jurídica e Judiciária — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Novembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 7 de Novembro de 2007. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## 印 務 局

### 批 示 摘 錄

按照行政法務司司長於二零零七年十月二十五日的批示：

第二職階一等資訊督導員Fernando Manuel da Silva Nunes，屬本局編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同修改為第一職階首席資訊督導員，由二零零七年十月三十一日起生效。

二零零七年十月二十九日於印務局

局長 馬丁士

## IMPRESA OFICIAL

### Extracto de despacho

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Outubro de 2007:

Fernando Manuel da Silva Nunes, assistente de informática de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, desta Imprensa — alterado o respectivo contrato para exercer as funções de assistente de informática principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 31 de Outubro de 2007.

Imprensa Oficial, aos 29 de Outubro de 2007. — O Administrador, *António Martins*.

## 民 政 總 署

### 決 議 摘 錄

按本署管理委員會於二零零七年九月二十一日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，建築及設備部第二職階助理管理員許育民，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸280點，自二零零七年十二月二日起生效。

按本署管理委員會於二零零七年十月五日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，文化康體部第一職階特級助理技術員鄧文，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸305點，自二零零七年十二月二十七日起生效。

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 21 de Setembro de 2007:

Hoi, Iok Man, ajudante de encarregado, 2.º escalão, índice 280, dos SCEU — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Dezembro de 2007.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 5 de Outubro de 2007:

Tang, Man, técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, índice 305, dos SCR — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Dezembro de 2007.

按本署管理委員會於二零零七年十月十日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，技術輔助辦公室編制外合同人員，第一職階首席技術輔導員Filipe Rozan，獲修改有關合同第三條款，職級調整為第一職階特級技術輔導員，薪俸400點，自二零零七年十月十日起生效。

按本署管理委員會於二零零七年十月十二日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，園林綠化部編制外合同人員，第三職階一等高級技術員梁華，獲修改有關合同第三條款，職級調整為第一職階首席高級技術員，薪俸540點，自二零零七年十月十二日起生效。

二零零七年十一月七日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 10 de Outubro de 2007:

Filipe Rozan, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do GAT — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Outubro de 2007.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 12 de Outubro de 2007:

Licenciado Leung Va, técnico superior de 1.ª classe 3.º escalão, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Outubro de 2007.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 7 de Novembro de 2007. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

## 財政局

### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零七年九月十四日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用黃焯楊在本局擔任職務，為期一年，自二零零七年十一月一日起，職級為第一職階熟練助理員，薪俸點為130點。

按照本局局長於二零零七年十月五日之批示：

應葉子恆的請求，在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合約自二零零七年十一月二十一日起予以解除。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Setembro de 2007:

Vong Kueng Ieong — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, índice 130, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Por despacho da directora dos Serviços, de 5 de Outubro de 2007:

Ip Chi Hang — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 21 de Novembro de 2007.

## 聲明書 Declaraciones

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div. 組	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Códigd.					
22	00				地球物理暨氣象局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS			<b>“06/11/2007 之局長批示”</b> <b>“Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços,</b> <b>de 06/11/2007”</b>
					重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		20,000.00	
			7-04-0	01-01-06-00	輪班工作	Trabalho por turnos			
			7-04-0	01-02-03-00	房屋津貼	Subsidio de residência	25,000.00		
			7-04-0	01-02-06-00	膳食及住宿 - 實物	Alimentação e alojamento - espécie	20,000.00		
			7-04-0	01-03-02-00	家庭津貼	Subsidio de família	5,000.00		
			7-04-0	01-05-01-00	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	3,000.00		
			7-04-0	01-06-03-01	日津貼	Ajudas de custo diárias	45,000.00		
			7-04-0	01-06-03-02	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - compensação de encargos	6,000.00		
			7-04-0	01-06-03-03	辦事處設備	Equipamento de secretaria	10,000.00		
			7-04-0	02-01-07-00	其他耐用物品	Outros bens duradouros	10,000.00		
			7-04-0	02-01-08-00	原料及附料	Matérias-primas e subsidiárias	10,000.00		
			7-04-0	02-02-01-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	10,000.00		
			7-04-0	02-02-04-00	廠房、修理廠及化驗室用品	Utensilios fabris, oficinais e de laboratório	60,000.00		
			7-04-0	02-02-07-00	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	25,000.00		
			7-04-0	02-02-07-00	其他	Outros	2,000.00		
			7-04-0	02-02-07-00	不動產	Bens imóveis	500,000.00		
			7-04-0	02-03-01-00	動產	Bens móveis	60,000.00		
			7-04-0	02-03-01-00	電費	Energia eléctrica	30,000.00		
			7-04-0	02-03-02-01	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	50,000.00		
			7-04-0	02-03-05-03	廣告費用	Encargos com anúncios	30,000.00		
			7-04-0	02-03-07-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	10,000.00		
			7-04-0	02-03-07-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	15,000.00		
			3-03-0	02-03-08-00	研討會及會議	Seminários e congressos	25,000.00		
			7-04-0	02-03-09-00	車輛	Viaturas	5,000.00		
			7-04-0	05-02-04-00	社會保障基金(權主實體之負擔)	F.S.S. (enc. entidade patronal)	3,000.00		
			5-02-0	05-04-00-00	兌換差額及銀行轉帳	Diferença cambial e transferência bancária	1,000.00		
			7-04-0	05-04-00-00			249,000.00	758,000.00	

轉下頁 A transportar....

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
22	00	7-04-0	07-06-00-00	各項建設 (新項目)	承上頁	249,000.00	758,000.00	
		7-04-0	07-10-00-00	機械及設備	Transporte....	82,000.00		
						427,000.00		
					總 額 <b>Total</b>	758,000.00		

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列 (澳門特別行政區財政預算 / 二零零七) 款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
23	00	8-08-0	01-01-01-01	旅遊局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO			“01/11/2007 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 01/11/2007”
		8-08-0	01-01-09-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	750,000.00		
		8-08-0	01-02-03-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	140,000.00		
		8-08-0	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário	544,200.00		
		8-08-0	01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de residência	40,000.00		
		8-08-0	01-02-10-00	駐外津貼	Subsídio de deslocação	18,000.00		
		8-08-0	01-02-10-00	其他	Outros	110,000.00		
		8-08-0	01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social	13,800.00		
		8-08-0	02-01-04-00	書刊及技術文件	Livros e documentação técnica	26,000.00		
		8-08-0	02-01-04-00	其他	Outros	4,000.00		
		8-08-0	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	5,000.00		
		8-08-0	02-01-08-00	其他耐用物品	Outros bens duradouros	25,000.00		
		8-08-0	02-02-02-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	55,000.00		
		8-08-0	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	31,000.00		
		8-08-0	02-02-07-00	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfeção	45,000.00		
		8-08-0	02-03-01-00	動產	Bens móveis	120,000.00		
		8-08-0	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	630,000.00		
		8-08-0	02-03-02-02	水及氣體費	Água e gás	161,000.00		
		8-08-0	02-03-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza	65,000.00		
		3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	115,000.00		
		8-08-0	02-03-08-00	其他	Outros	50,000.00		
		8-08-0	07-09-00-00	運輸物料 (新項目)	Materal de transporte (nova rubrica)	580,000.00		
			轉下頁	A transportar....	1,639,000.00	1,889,000.00		

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Códiga 項Alin.					
23	00	8-08-0	07-10-00-00	機械及設備	承上頁 Transporte...	1,639,000.00 250,000.00	1,889,000.00	
					總額 Total	1,889,000.00	1,889,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Códiga 項Alin.					
32	00	1-02-1	01-01-05-01	司法警察局	POLÍCIA JUDICIÁRIA			<p>“07/11/2007 之局長批示” “Despacho do Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 07/11/2007”</p>
		1-02-1	01-06-03-02	工資	Salários	500,000.00	500,000.00	
		1-02-1	02-01-01-00	日津貼	Ajudas de custo diárias	500,000.00	8,000.00	
		1-02-1	02-01-03-00	建設及大型裝修 (新項目)	Construções e grandes reparações (nova rubrica)		170,000.00	
		1-02-1	02-02-01-00	員工宿舍	Alojamento de pessoal		162,000.00	
		1-02-1	02-02-02-00	原料及附料	Matérias-primas e subsidiárias		150,000.00	
		1-02-1	02-02-03-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	70,000.00		
		1-02-1	02-02-04-00	彈藥、爆炸品及花炮	Munições, explosivos e artificios	200,000.00		
		1-02-1	02-02-07-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	50,000.00		
		1-02-1	02-02-07-00	廠房、修理廠及化驗室用品	Utensílios fabris, oficinais e de laboratório	100,000.00		
		1-02-1	02-02-07-00	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	600,000.00		
		1-02-1	02-03-01-00	其他	Outros		100,000.00	
		1-02-1	02-03-01-00	不動產	Bens imóveis		100,000.00	
		1-02-1	02-03-02-01	動產	Bens móveis		180,000.00	
		1-02-1	02-03-02-02	電費	Energia eléctrica		610,000.00	
		1-02-1	02-03-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza			
		1-02-1	02-03-02-02	管理費及保安	Condomínio e segurança			
		1-02-1	02-03-06-00	招待費	Representação	80,000.00		
		1-02-1	02-03-07-00	廣告費用	Encargos com anúncios	80,000.00		
		1-02-1	02-03-07-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	350,000.00		
		1-02-1	02-03-09-00	研討會及會議	Seminários e congressos		230,000.00	
		1-02-1	02-03-09-00	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados		245,000.00	
				轉下頁	A transportar...	2,530,000.00	2,455,000.00	

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	Orgân. Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
32	00	1-02-1	02-03-09-00	03 文化、體育及康樂活動	承上頁 Transporte...	2,530,000.00	2,455,000.00 75,000.00	
					總額 Total	2,530,000.00	2,530,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	Orgân. Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
29	01	7-07-0	02-01-08-00	勞工事務局 - 局長室	Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais - Direcção dos Serviços			“05/11/2007 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 05/11/2007”
		7-07-0	02-02-07-00	其他耐用品	Outros bens duradouros		200,000.00	
		7-07-0	02-03-01-00	廠房、修理廠及化驗室用品	Utensílios fabris, oficinais e de laboratório	100,000.00		
		7-07-0	02-03-02-02	其他	Outros		50,000.00	
		7-07-0	02-03-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza	100,000.00		
		7-07-0	02-03-07-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM		350,000.00	
		7-07-0	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		350,000.00	
		7-07-0	02-03-09-00	研討會及會議	Seminários e congressos	600,000.00		
		7-07-0	02-03-09-00	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas	200,000.00		
		7-07-0	04-04-00-00	給予國際組織的共同分擔及會費	Comparticipações e quotas p/organiz. internacionais		50,000.00	
					總額 Total	1,000,000.00	1,000,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 Orgân. 章Cap. 組	職能 Func. 編號					
01	06	1-01-1 1-01-1	一般事務 - 行政法務司司長辦公室 招待費 其他	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DA SECRETARIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA Representação Outros	100,000.00	100,000.00	“06/11/2007之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 06/11/2007”
				總額	100,000.00	100,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 Orgân. 章Cap. 組	職能 Func. 編號					
03	01	1-01-3 1-01-3	行政暨公職局 - 行政暨公職局 工資 聖誕津貼	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA Salários Subsídio de Natal	300,000.00	300,000.00	“31/10/2007之代局長 批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 31/10/2007”
				總額	300,000.00	300,000.00	



根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	經濟 Código					
09	00	1-01-2	02-03-01-00	01	財政局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS	700,000.00	700,000.00	"06/11/2007之局長批示 "Despacho da Exm.ª Sr. Directora dos Serviços, de 06/11/2007"
		1-01-2	02-03-08-00	99	其他	Bens imóveis			
						Outros			
<b>Total</b>						<b>總 額</b>	<b>700,000.00</b>	<b>700,000.00</b>	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Código	經濟 Código						
09	00	1-01-2	01-01-02-01		財政局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS			"06/11/2007之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exm.ª Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 06/11/2007"	
		1-01-2	01-01-06-00		報酬	Remunerações		600,000.00		
		1-01-2	01-02-01-00		重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	500,000.00	450,000.00		
		1-01-2	01-02-10-00		不定或臨時酬勞	Graatificações variáveis ou eventuais	550,000.00	80,000.00		
		1-01-2	02-01-07-00	99	其他	Outros				
		1-01-2	02-02-04-00		辦事處設備	Equipamento de secretaria				
		1-01-2	02-02-07-00		辦事處消耗	Consumos de secretaria	250,000.00	200,000.00		
		1-01-2	02-02-07-00	03	清潔及消毒用品	Materiais de limpeza e desinfectação	30,000.00			
		1-01-2	02-03-01-00	99	其他	Outros				
		1-01-2	02-03-05-03	01	不動產	Bens imóveis	220,000.00	220,000.00		
		1-01-2	02-03-07-00	01	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações				
		1-01-2	02-03-07-00	01	廣告費用	Encargos com anúncios		135,000.00		
		1-01-2	04-02-00-00	01	研討會及會議	Seminários e congressos	111,000.00	126,000.00		
		1-01-2	07-10-00-00	02	社團及組織	Associações e organizações	150,000.00			
		1-01-2	07-10-00-00		機械及設備	Maquinaria e equipamento				
<b>Total</b>						<b>總 額</b>	<b>1,811,000.00</b>	<b>1,811,000.00</b>		

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div. 組	分類		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號	Código	項Alin.				
12	00	9-03-0	04-02-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS Associações e organizações (nova rubrica) Dotação provisional	100,000.00	100,000.00	“30/10/2007之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.” Sr. S.E.F., de 30/10/2007”
		9-03-0	05-04-00-00	社團及組織（新項目） 備用撥款				
總 額					Total	100,000.00	100,000.00	

二零零七年十一月八日於財政局——代局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 8 de Novembro de 2007. — A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

**勞工事務局****批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年八月七日、九月二十五日及十月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列人員在本局擔任職務，為期六個月，自二零零七年十月二十二日起生效：

李楊及呂澤明擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260；

葉松堅及朱平添擔任第一職階半熟練工人職務，薪俸點為130。

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，孔令彪學士擔任本局職業培訓廳廳長的定期委任自二零零七年十一月二十七日起獲續期一年。

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條及第四條的規定，以定期委任方式委任本局第二職階首席督察李少芳學士，為本局勞資權益處處長，為期一年。

二零零七年十一月七日於勞工事務局

局長 孫家雄

**博彩監察協調局****批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年九月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，麥敬賢學士在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零零七年十一月一日起續期一年。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Agosto, 25 de Setembro e 15 de Outubro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro de 2007:

Lei Ieong e Loi Chak Meng, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260;

Ip Chong Kin e Chu Peng Tim, como operários semiqualiificados, 1.º escalão, índice 130.

Licenciado Hung Ling Bui — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Formação Profissional destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 27 de Novembro de 2007.

Licenciada Lei Sio Fong, inspectora principal, 2.º escalão, destes Serviços — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Controlo dos Direitos Laborais desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 7 de Novembro de 2007. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

**DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Setembro de 2007:

Licenciada Mak Keng In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年十月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用蘇美華自二零零七年十一月二十日起在本局擔任第一職階助理員職務，薪俸點100，為期一年。

二零零七年十一月一日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Outubro de 2007:

Sou Mei Wa — contratada por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 100, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Novembro de 2007.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, 1 de Novembro de 2007. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

## 社會保障基金

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年十月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用何婉芝及李曉靜在本基金擔任第一職階三等文員，薪俸點為195點，為期一年，自二零零七年十二月一日起生效。

二零零七年十一月六日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Outubro de 2007:

Ho Un Chi e Lei Hio Cheng — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Fundo de Segurança Social, aos 6 de Novembro de 2007. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

## 退休基金會

### 批示摘錄

#### 退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零七年十一月六日發出的批示：

(一) 民政總署第二職階一等助理技術員梁世久，退休及撫卹制度會員編號60496，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十四年工作年數作計算，由二零零七年十一月四日開始以相等於現行薪俸

## FUNDO DE PENSÕES

### Extractos de despachos

#### Fixação de pensões

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Novembro de 2007:

1. Leong Sai Kao, técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 60496 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Novembro de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 145, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 24 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da

索引表內的145點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第六職階助理員鄭彩意，退休及撫卹制度會員編號59668，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十八年工作年數作計算，由二零零七年十一月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的105點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 公積金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零七年十一月六日發出的批示：

(一) 消防局消防員黃國平，供款人編號3012270，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年十月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及二十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之二十五。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 衛生局衛生服務助理員 Carolina Fátima Cardoso，供款人編號6002275，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年九月十七日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 衛生局衛生服務助理員林路加，供款人編號6004553，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零零七年十月十日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條

tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mesmo estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Kuong Choi I, auxiliar, 6.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 59668 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Novembro de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 105, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 28 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mesmo estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação do montante de previdência

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Novembro de 2007:

1. Wong Kuok Peng, bombeiro do Corpo de Bombeiros, com o número de contribuinte 3012270, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Outubro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos dos artigos 14.º e 29.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Carolina Fátima Cardoso, auxiliar dos serviços de saúde dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6002275, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Setembro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Lam Lo Ka, auxiliar dos serviços de saúde dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6004553, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 10 de Outubro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta

之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 教育暨青年局助理員陳惠芳，供款人編號6020796，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年十月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之七十九。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 民政總署行政督導員杜習勇，供款人編號6049603，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年九月二十二日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 衛生局護士林衛華，供款人編號6065870，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年十月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之五十。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

### 轉制

按照二零零七年十一月五日行政管理委員會主席的批示及經二零零七年十一月六日經濟財政司司長確認：

根據第8/2006號法律第二十六條及第三十條之規定，下列公務人員自二零零七年一月一日轉入公積金制度：

退休及撫卹制度會員編號	姓名	部門
99350	雪麗紗	終審法院院長辦公室

das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de ma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Chan Vai Fong, auxiliar da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6020796, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Outubro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 79% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de ma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Tou Chap Iong, assistente administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6049603, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 22 de Setembro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de ma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Lam Wai Wa, enfermeira dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6065870, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Outubro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de ma só vez pelo Fundo de Pensões.

### Mudança de regime

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 5 de Novembro de 2007, confirmado pelo Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 6 do mesmo mês e ano:

O trabalhador abaixo mencionado — mudado para o Regime de Previdência, nos termos dos artigos 26.º e 30.º da Lei n.º 8/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2007:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
99350	Maria Isabel das Neves	GPTUI

按照經濟財政司司長於二零零七年十一月六日發出的批示：

(一) 郵政局第三職階特級技術員Au Vai Va，為編號296-8退休及撫卹制度前會員，根據第8/2006號法律第三十二條及第三十五條規定，自二零零七年十月二十七日與公共部門解除聯繫——根據同一法律第三十四條第一款之規定，其金錢補償額被訂定為澳門幣貳佰貳拾叁萬叁仟玖佰零陸元壹角正（\$2,233,906.10）。

(二) 有關支付責任由本退休基金會負擔。

### 更正

因本會文誤，以致刊登於二零零七年十月二十四日第四十三期第二組《澳門特別行政區公報》內，有關澳門電訊有限公司工程師麥廣永，退休及撫卹制度會員編號55573之退休金的訂定葡文批示摘錄出現以下錯誤：

原文為：“Mak Kuong Veng……”

應更正為：“Mac Kuong Veng……”。

二零零七年十一月九日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Novembro de 2007:

1. Au Vai Va, técnica especialista, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, ex-subscritora do Regime de Aposentação e Sobrevivência, com o número 296-8, desvinculada da Administração Pública, a partir de 27 de Outubro de 2007, nos termos dos artigos 32.º e 35.º da Lei n.º 8/2006 — fixada, nos termos do artigo 34.º, n.º 1, da mesma Lei, uma compensação pecuniária na importância de \$ 2 233 906,10 (dois milhões, duzentas e trinta e três mil, novecentas e seis patacas e dez avos).

2. O encargo com o respectivo pagamento é suportado pelo Fundo de Pensões.

### Rectificação

Por ter saído inexacta a versão portuguesa, por lapso deste Fundo, do extracto de despacho relativo à fixação de pensão de aposentação de Mac Kuong Veng, engenheiro da Companhia de Telecomunicações de Macau S.A.R.L., com o número de subscritor 55573 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 43/2007, II Série, de 24 de Outubro, se rectifica:

Onde se lê: «Mak Kuong Veng...»

deve ler-se: «Mac Kuong Veng...».

Fundo de Pensões, aos 9 de Novembro de 2007. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

### 消費者委員會

#### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年十月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，消費者委員會以散位合同方式聘用馮曉彤為第八級別第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月，自二零零七年十一月十九日起生效。

二零零七年十一月七日於消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

### CONSELHO DE CONSUMIDORES

#### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Outubro de 2007:

Fong, Hiu Tung Angela — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 8, índice 350, neste Conselho de Consumidores, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2007.

Conselho de Consumidores, aos 7 de Novembro de 2007. — O Presidente da Comissão Executiva, *Alexandre Ho*.

## 人力資源辦公室

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年十月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，羅淑卿在本辦公室擔任職務的散位合同續期一年，擔任第二職階首席助理技術員職務，薪俸點為275點，自二零零八年一月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本辦公室擔任職務的編制外合同獲續期一年，職務和薪俸點分別如下：

湯惠均，擔任第二職階一等高級技術員，薪俸點為510，自二零零八年一月一日起生效；

聶柏雄，擔任第一職階二等高級資訊技術員，薪俸點為430，自二零零七年十二月二十日起生效；

陳元童及林盛開，擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，自二零零八年一月一日起生效；

張慧明及梁倩儀，擔任第一職階一等技術員，薪俸點為400，自二零零八年一月一日起生效；

Ribeiro Martins Maria Elena，擔任第三職階特級助理技術員，薪俸點為330，自二零零八年一月一日起生效；

Dos Santos Poupinho Nunes Juliana，擔任第一職階一等助理技術員，薪俸點為230，自二零零八年一月一日起生效。

二零零七年十一月八日於人力資源辦公室

主任 黃志雄

## 澳門保安部隊事務局

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零七年九月十一日作出之批示：

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零零七年十一月一日起終止海關副關務督察黃玉識在澳門保安部隊之徵用，並自同日起返回海關。

## GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Outubro de 2007:

Lo Sok Heng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnica auxiliar principal, 2.º escalão, índice 275, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Tong Wai Kuan, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 1 de Janeiro de 2008;

Lip Pak Hung, como técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 20 de Dezembro de 2007;

Chan Un Tong e Lam Seng Hoi, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Janeiro de 2008;

Cheong Wai Meng e Leong Sin I, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 1 de Janeiro de 2008;

Ribeiro Martins Maria Elena, como técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330, a partir de 1 de Janeiro de 2008;

Dos Santos Poupinho Nunes Juliana, como técnica auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 8 de Novembro de 2007. — O Coordenador do Gabinete, Wong Chi Hong.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Setembro de 2007:

Wong Iok Sek, subinspector alfandegário, dos SA — dada por finda a sua requisição nas FSM, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003, e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2007, inclusive, regressando aos SA, a partir da mesma data.



摘錄自保安司司長於二零零七年九月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年十一月一日起，與黃建南簽訂為期六個月試用期之散位合同，擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195。

摘錄自保安司司長於二零零七年九月二十七日作出之批示：

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零零七年十二月一日起終止高級關員許慧珠之徵用，並根據《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零零七年十二月二日起，再次徵用許慧珠為澳門保安部隊提供服務，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零零七年十月十六日作出之批示：

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零零七年十一月一日起徵用海關副關務督察陳允泉在澳門保安部隊提供服務，為期一年，期滿可續期。

二零零七年十一月六日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

## 治安警察局

### 批示摘錄

按照保安司司長於二零零七年九月十九日之批示：

副警司編號106971，劉小俠，終止在澳門保安部隊高等學校之定期委任，由二零零七年十月十六日起返回本局，並處於“編制內”狀況。

按保安司司長於二零零七年十月二十九日之批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條，第一百一十四條至第一百一十八條，第一百二十二條至第一百二十四條及第一百五十八條的規定，由二零零七年十一月一日起，提升軍事化人員編號177901李敬文、100881梁文斌、172901林錦豪、244851林發強、189831黃偉倫、181851黃漢元、114871胡漢成、158871廖偉強及164821李德樂為基礎職程之警長職級。

二零零七年十一月五日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Setembro de 2007:

Wong Kin Nam — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Setembro de 2007:

Hoi Wai Chu, verificador superior alfandegário — dada por finda a sua requisição nas FSM, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003, e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2007, inclusive, iniciando nova requisição, pelo período de um ano, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, nas FSM, a partir de 2 de Dezembro de 2007.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Outubro de 2007:

Chan Van Chun, subinspector alfandegário, dos SA — requisitado, pelo período de um ano, eventualmente renovável, para prestar serviço nas FSM, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003, e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 6 de Novembro de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Setembro de 2007:

Lao Sio Hap, subcomissário n.º 106 971 — regressa a este Corpo de Polícia e passa à situação de «no quadro», por ter cessado a comissão de serviço na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, a partir de 16 de Outubro de 2007.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Outubro de 2007:

Os militarizados Lei Keng Man, Leong Man Pan, Lam Kam Hou, Lam Fat Keong, Wong Wai Lon, Vong Hon Iun, Woo Hon Seng Antonio, Liu Vai Keong e Lei Tak Lok, n.ºs 177 901, 100 881, 172 901, 244 851, 189 831, 181 851, 114 871, 158 871 e 164 821, promovidos a chefes das carreiras de base do quadro geral deste Corpo de Polícia, nos termos dos artigos 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º e 158.º do EMFSM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 5 de Novembro de 2007. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

**司 法 警 察 局****批 示 摘 錄**

摘錄自本人於二零零七年九月二十日作出的批示：

胡志力，以編制外合同方式在本局擔任第二職階首席助理技術員職務，自二零零七年十一月六日起終止職務。

二零零七年十一月八日於司法警察局

代局長 張玉英

**POLÍCIA JUDICIÁRIA****Extracto de despacho**

Por despacho da signatária, de 20 de Setembro de 2007:

Vu Chi Lek, técnico auxiliar principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — cessou as suas funções, a partir de 6 de Novembro de 2007.

Polícia Judiciária, aos 8 de Novembro de 2007. — A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

**消 防 局****批 示 摘 錄**

按照二零零七年十月三十一日第100/2007號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令及三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十八條、第一百二十二條至第一百二十四條、第一百三十五條及第一百四十九條之規定，由二零零七年十一月一日起，將副消防區長編號 416901梁德來、423831 胡文漢、432831 伍志剛、435891 陳偉明及 400851 雷英豪晉升至消防局人員編制基礎職程之第一職階消防區長職位。

二零零七年十一月八日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

**CORPO DE BOMBEIROS****Extracto de despacho**

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 100/2007, de 31 de Outubro:

Leong Tak Loi, Wu Man Hon, Ng Chi Kong, Chan Vai Meng e Loi Ieng Hou, subchefes n.ºs 416 901, 423 831, 432 831, 435 891 e 400 851 — promovidos a chefes, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal deste CB, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º, 135.º e 149.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Corpo de Bombeiros, aos 8 de Novembro de 2007. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

**衛 生 局****批 示 摘 錄**

按代局長於二零零七年八月二十二日之批示：

下列本局編制外合同人員，按下指職級及期間起獲續期一年：

陳, 嘉明、陳, 蕁、任, 立峰及伍, 維倫，為第三職階醫院主治醫生，由二零零七年十月一日起生效；

**SERVIÇOS DE SAÚDE****Extracto de despacho**

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 22 de Agosto de 2007:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Chan, Ka Ming, Chan, Tzun, Iam, Lap Fong e Ng, Wai Lon, como assistentes hospitalares, 3.º escalão, a partir de 1 de Outubro de 2007;

歐, 仲源、張, 雪飛、麥, 錦倫、吳, 軍民、譚, 國華、蔡, 綺芬、霍, 永廣、何, 罕燕、林, 巧珊、劉, 詠嚴、李, 妙甜、梁, 永康、梅, 仲常、吳, 志華、蘇, 擘蘭及余, 美嫻, 為非專科醫生, 首五位由二零零七年九月八日起生效, 其餘由二零零七年九月四日起生效;

黃, 紹基及趙, 穎, 分別為第三職階顧問及第二職階一等高級衛生技術員, 各自由二零零七年九月十一日及九月十五日起生效;

郭, 詠蕙, 為第三職階專科護士, 由二零零七年九月八日起生效;

第一職階護士: 李, 卓倫、李, 碧茜、李, 小麗、李, 慧妍及梁, 勇霞, 由二零零七年九月八日起生效, 劉, 雪麗, 由二零零七年九月十一日起生效, 梁, 敏晶, 由二零零七年九月十五日起生效; 何, 超麟、李, 綺雲及梁, 蝶云, 由二零零七年九月十九日起生效, 趙, 鳳玲、關, 慧姿、郭, 嘉莉、黎, 詩茵、劉, 宇雁及沈, 偉健, 由二零零七年九月二十五日起生效, 梁, 韻琪, 由二零零七年九月二十七日起生效; 第二職階護士: 陳, 嘉麗、趙, 希雯、崔, 季、郭, 詠輝、李, 玉珍及梁, 本潔, 由二零零七年九月六日起生效, 陳, 寶珠、洪, 麗姬、林, 嘉寶、林, 少慈、陸, 式恒、盧, 璉莉、彭, 慧卿及孫, 詩慧, 由二零零七年九月七日起生效, 趙, 婉玲、溫, 麗娣及黃, 翠屏, 由二零零七年九月十三日起生效, 陳, 麗雲、馮, 艷霞、翁, 婉菱、葉, 菁菁、郭, 慧雯、蘇, 穎瑩及黃, 麗丹, 由二零零七年九月十四日起生效; 第三職階護士: 程, 美華、何, 鳳玲、李, 培霞、白, 美媛、潘, 翠霞、岑, 慧瑩、鄧, 美珊、黃, 茵妮、王, 嵐及王, 小丹, 由二零零七年九月五日起生效, 朱, 琦, 由二零零七年九月九日起生效; 第四職階護士: 周, 雁珍、鄭, 坤元、趙, 香群、蔡, 惠潔、何, 美容、古, 曉燕、林, 錦嫻及譚, 美君, 由二零零七年九月八日起生效, 張, 慧珊、鄭, 翠芳及羅, 昭鳳, 由二零零七年九月十五日起生效; 第五職階護士: 區, 翠雄、許, 金玲、姚, 翠明及黃, 惠妍, 由二零零七年九月五日起生效, 梁, 廖, 詠霞, 由二零零七年九月十二日起生效, 潘, 嘉雯, 由二零零七年九月二十七日起生效;

陳, 偉焯、麥, 詩雅、吳, 婉儀、聶, 進科、林, 耀邦及李, 啟康, 為第一職階二級診療技術員, 各自由二零零七年九月七日、九月十一日、九月十一日、九月十二日、九月十八日及九月十八日起生效;

陳, 惠敏、趙, 葉歡、莊, 仕海、馮, 慧婷、林, 愛蓮、梁, 勛、廖, 金蓮、譚, 麗容及黃, 志明, 為第一職階一等衛生稽查員, 由二零零七年九月二十七日起生效;

梁, 小玉, 為第一職階首席技術輔導員, 由二零零七年九月三十日起生效;

廖, 素玲, 為第三職階一等技術輔導員, 由二零零七年九月四日起生效;

Ao, Chong Un, Cheong, Sut Fei, Mak, Kam Lon, Ng, Kuan Man, Tam, Kuok Wa, Choi, I Fan, Fok, Weng Kuong, Ho, Hon In, Lam, Hao San, Lao, Weng Im, Lei, Mio Tim, Leong, Weng Hong, Mui, Chong Seong, Ng, Chi Wa, Su, Ye Lan e U, Mei Sit, como médicos não diferenciados, a partir de 8 para os cinco primeiros e 4 de Setembro de 2007, para os restantes;

Vong, Sio Kei e Chio, Weng, como técnicos superiores de saúde de assessor, 3.º escalão, e de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 11 e 15 de Setembro de 2007, respectivamente;

Kwok, Veng Iu, como enfermeiro-especialista, 3.º escalão, a partir de 8 de Setembro de 2007;

Enfermeiros, 1.º escalão: Lei, Cheok Lon, Lei, Pek Sai, Lei, Sio Lai, Lei, Wai In e Leong, Iong Ha, a partir de 8; Lau, Shuet Lai, a partir de 11; Leong, Man Cheng, a partir de 15; Ho, Chio Lon, Lei, I Wan e Leong, Tip Wan, a partir de 19; Chio, Fong Leng, Kuan, Vai Chi Ana, Kuok, Ka Lei, Lai, Si Ian, Lao, U Ngan e Sam, Wai Kin, a partir de 25; Leong, Wan Kei, a partir de 27; 2.º escalão: Chan, Ka Lai, Chio, Hei Man, Choi, Kuai, Kwok, Wing Shim, Lei, Iok Chan e Leong, Pun Kit, a partir de 6; Chan, Pou Chu, Hong, Lai Kei, Lam, Ka Pou, Lam, Sio Chi, Lok, I Hang, Lou, Lin Lei, Pang, Wai Heng e Sun, Si Wai, a partir de 7; Chiu, Un Leng, Wan, Lai Tai e Wong, Choi Peng, a partir de 13; Chan, Lai Wan, Fong, Im Ha, Iong, Un Leng, Ip, Cheng Cheng, Kuok, Wai Man, Sou, Weng Ieng e Wong, Lai Tan, a partir de 14; 3.º escalão: Cheng, Mei Wa, Ho, Fong Leng, Lei, Pui Ha, Pak, Mei Wun, Pun, Choi Ha, Sam, Wai Ieng, Tang, Mei San, Wong, Ian Nei, Wong, Lam e Wong, Sio Tan, a partir de 5; Chu, Kei, a partir de 9; 4.º escalão: Chao, Ngan Chan, Cheang, Kuan Un, Chio, Heong Kuan, Choi, Wai Kit, Ho, Mei Iong, Ku, Hio In, Lam, Kam Han e Tam, Mei Kuan, a partir de 8; Cheong, Wai San, Kuong, Choi Fong e Lo, Chio Fong, a partir de 15; 5.º escalão: Ao, Choi Hong, Hoi, Kam Leng, Io, Choi Meng e Vong, Vai Yin, a partir de 5; Leong Lio, Weng Ha, a partir de 12; e Pun, Ka Man, a partir de 27 de Setembro de 2007;

Chan, Wai Cheok, Mak, Si Nga, Ng, Un I, Lip, Chon Fo, Lam, Io Pong e Lei, Kai Hong, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 7, 11, 11, 12, 18 e 18 de Setembro de 2007, respectivamente;

Chan, Vai Man, Chio, Ip Fun, Chong, Si Hoi, Fong, Wai Teng, Lam, Oi Lin Irene, Leong, Fan, Lio, Kam Lin, Tam, Lai Iong e Vong, Chi Ming Domingos, como agentes sanitários de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 27 de Setembro de 2007;

Leong, Sio Iok, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 30 de Setembro de 2007;

Liu, Fatima So Ling, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, a partir de 4 de Setembro de 2007;

李, 小玲及陳, 佩思, 為第一職階三等文員, 分別由二零零七年九月二十五日及九月二十九日起生效;

何, 飛鳳, 為第二職階三等文員, 自二零零七年九月二十日起生效。

下列本局編制外合同人員獲續期一年, 並更改其合同第三條款, 轉入下指職級及由下述日期起生效:

陳, 麗媚, 為第二職階顧問高級技術員, 轉為第三職階, 由二零零七年十月一日起生效;

李, 佩儀及李, 衍照, 為第二職階一等高級技術員, 轉為第三職階, 各自由二零零七年九月四日及九月二十二日起生效;

李, 淑嫻, 為第四職階護士, 轉為第五職階, 由二零零七年九月九日起生效;

陳, 蔚然及馮, 珊瑚, 為第一職階一等技術員, 轉為第二職階, 由二零零七年九月四日起生效;

容, 麗清及都, 倩儀, 為第二職階首席技術輔導員, 轉為第三職階, 由二零零七年九月三日起生效;

陳, 嘉儀、梁, 偉源及黃, 寶琪, 為第一職階一等技術輔導員, 轉為第二職階, 由二零零七年九月四日起生效;

蘇, 美鳳及黎, 碧霞, 為第一職階二等文員, 轉為第二職階, 各自由二零零七年九月三日及九月三十日起生效。

按局長於二零零七年九月二十日之批示:

易, 堅峰, 為本局散位合同第五職階熟練工人, 由二零零七年十月十五日起獲續約一年。

李, 細江、何, 誠球及盧, 廣標, 為本局散位合同第六、第五及第五職階半熟練工人, 各自由二零零七年十月二十日、十月二十二日及十月三日起獲續約一年。

徐, 永靜, 為本局散位合同第二職階熟練助理員, 由二零零七年十月三日起獲續約一年。

葉, 灼桐, 為本局散位合同第四職階衛生服務助理員(級別1), 由二零零七年十月十一日起獲續約一年, 並更改合同第三條款, 轉為第五職階衛生服務助理員(級別1)。

本局下列編制外合同人員獲續約一年, 職級及日期如下:

周, 燕玲, 為第一職階一級診療技術員, 由二零零七年十月十一日起生效;

Lei, Sio Leng e Chan, Pui Sze, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, a partir de 25 e 29 de Setembro de 2007, respectivamente;

Ho, Fei Fong, como terceiro-oficial, 2.º escalão, a partir de 20 de Setembro de 2007.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às mesmas categorias no escalão imediatamente superior e nas datas a cada um indicadas:

Chan, Lai Mei, técnico superior assessor, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 1 de Outubro de 2007;

Lei, Pui I e Lee, Hin Chio, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 4 e 22 de Setembro de 2007, respectivamente;

Lee, Shuk Han, enfermeiro, 4.º escalão, para o 5.º escalão, a partir de 9 de Setembro de 2007;

Chan, Wai Yin e Fong, San Wu Ester, técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 4 de Setembro de 2007;

Iong, Lai Cheng e Tou, Sin I, adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 3 de Setembro de 2007;

Chan, Ka Yee, Leong, Vai Un e Sales do Rosario Vong, Pou Kei, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 4 de Setembro de 2007;

Sou, Mei Fung e Lai, Bic Har, segundos-oficiais, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 3 e 30 de Setembro de 2007, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Setembro de 2007:

Iek, Kin Fong, operário qualificado, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Outubro de 2007.

Lei, Sai Kong, Ho, Seng Kao e Lou, Kong Pio, operários semi-qualificados, 6.º, 5.º e 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 20, 22 e 3 de Outubro de 2007, respectivamente.

Choi, Weng Cheng, auxiliar qualificado, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 3 de Outubro de 2007.

Ip, Cheok Tong, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nível 1, a partir de 11 de Outubro de 2007.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Chao, In Leng, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 11 de Outubro de 2007;

何, 潔穎, 為第四職階護士, 由二零零七年十月二十一日起生效;

羅, 碧茵, 為第一職階二等文員, 由二零零七年十月二十日起生效。

本局下列編制外合同人員獲修改合同第三條款, 由下述日期起轉入下指職級:

周, 燕玲, 為第一職階一級診療技術員, 由二零零七年十月二十六日起轉為第二職階一級診療技術員;

何, 潔穎, 為第四職階護士, 由二零零七年十一月九日起轉為第五職階護士;

羅, 碧茵, 為第一職階二等文員, 由二零零七年十月二十八日起轉為第二職階二等文員。

本局下列散位合同人員獲續約一年, 日期及職級如下:

第四職階衛生服務助理員(級別2): 何, 炳文、何, 炳威及李, 志強, 各由二零零七年十月二十八日、十月二十七日及十月十五日起生效;

第五職階衛生服務助理員(級別1): 謝, 國振, 由二零零七年十月二十日起生效; 第四職階衛生服務助理員(級別1): 劉, 美萍, 由二零零七年十月十五日起生效; 梁, 淑紅, 由二零零七年十一月一日起生效; Zinat, 由二零零七年十月二十五日起生效; 第三職階衛生服務助理員(級別1): 薛, 國強, 由二零零七年十月二十一日起生效; 第二職階衛生服務助理員(級別1): 官, 麗娜, 由二零零七年十月二十九日起生效; 柯, 海豐, 由二零零七年十月十日起生效; 蕭, 秀芳, 由二零零七年十月二十三日起生效; 譚, 文添, 由二零零七年十一月一日起生效; 吳, 兆康, 由二零零七年十月二十八日起生效; 第一職階衛生服務助理員(級別1): 陳, 艷梨、張, 秀玲、鄭, 淑嫻及何, 美雲, 由二零零七年十月三日起生效; 區, 美琮、陳, 梅芳、陳, 少娟、李, 潔燕、李, 領宜、李, 愛群及梁, 轉娣, 各由二零零七年十月十二日、十月十八日、十月二十日、十月十六日、十月六日、十月十九日及十月十一日起生效。

按社會文化司司長於二零零七年九月二十七日之批示:

許, 萍學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條規定, 由二零零七年十二月一日起, 以定期委任方式, 獲續任為本局捐血中心主任, 為期一年。

按社會文化司司長於二零零七年九月二十八日之批示:

伍, 成昌學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)

Ho, Kit Weng, como enfermeiro, 4.º escalão, a partir de 21 de Outubro de 2007;

Lo, Pek Ian, como segundo-oficial, 1.º escalão, a partir de 20 de Outubro de 2007.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às mesmas categorias, no escalão imediatamente superior, e nas datas a cada um indicadas:

Chao, In Leng, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 26 de Outubro de 2007;

Ho, Kit Weng, enfermeiro, 4.º escalão, para o 5.º escalão, a partir de 9 de Novembro de 2007;

Lo, Pek Ian, segundo-oficial, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 28 de Outubro de 2007.

Os assalariados abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Ho, Peng Man, Ho, Peng Vai e Lei, Chi Keong, como auxiliares de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 2, a partir de 28, 27 e 15 de Outubro de 2007, respectivamente;

Auxiliares de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1: Che, Kuok Chan, a partir de 20; 4.º escalão, nível 1: Lao, Mei Peng, a partir de 15 de Outubro; Leong, Sok Hong, a partir de 1 de Novembro; Zinat, a partir de 25 de Outubro; 3.º escalão, nível 1: Sit, Kok Keong, a partir de 21 de Outubro; 2.º escalão, nível 1: Kun, Lai Na, O, Hoi Fong, Sio, Sao Fong, Tam, Man Tim e Ung, Sio Hong, a partir de 29, 10 e 23 de Outubro, 1 de Novembro, e 28 de Outubro, respectivamente; 1.º escalão, nível 1: Chan, Im Lei, Cheong, Sau Leng, Chiang, Sok Han, Ho, Mei Wan, Ao, Mei Keng, Chan, Mui Fong, Chan, Sio Kun, Lee, Kit In, Lei, Leng I, Lei, Oi Kuan e Leong, Chun Tai, a partir de 3 para os quatro primeiros e 12, 18, 20, 16, 6, 19 e 11 de Outubro de 2007, respectivamente.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Setembro de 2007:

Licenciada Hui, Ping — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como directora do Centro de Transfusões de Sangue destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Setembro de 2007:

Licenciado Ng, Seng Cheong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Contabilidade destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alí-

項及第四條規定，由二零零七年十二月一日起，以定期委任方式，獲續任為本局會計處處長，為期一年。

吳，國良學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條規定，由二零零七年十二月一日起，以定期委任方式，獲續任為本局藥物監測暨管理處處長，為期一年。

按局長於二零零七年十月四日之批示：

Azedo Victal, Elina Maria 為本局編制外合同第一職階一等高級技術員，由二零零七年十月七日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第二職階一等高級技術員。

Da Rosa, Armando Augusto 為本局編制外合同第二職階一等技術輔導員，由二零零七年十月二十四日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第三職階一等技術輔導員。

黃，楚儀為本局編制外合同第一職階三等文員，由二零零七年十月十六日起獲續約一年。

按局長於二零零七年十月五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款d)項，由二零零七年十一月四日起，本局與散位合同第一職階衛生服務助理員張綺萍解除合約。

按局長於二零零七年十月十七日之批示：

邱，金培、鄭，鳳英及羅，順慶為本局散位合同第四職階衛生服務助理員（級別1）——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，由二零零七年十月二十三日起將合同修訂為有期限散位合同，為期一年，並晉階為第五職階衛生服務助理員（級別1）。

按照局長於二零零七年十月二十四日之批示：

陳，錫添和林，旺福，本局編制外合同二等助理技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，重新訂立散位合同，擔任第一職階二等技術輔導員之職務，為期三個月，自二零零七年十一月一日起生效。

應黎桂芳之要求，其在本局擔任第一職階衛生服務助理員職務的散位合同自二零零七年十月十四日起予以解除。

nea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Licenciado Ng, Kuok Leong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Farmacovigilância e Farmacoeconomia destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 4 de Outubro de 2007:

Azedo Victal, Elina Maria, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 7 de Outubro de 2007.

Da Rosa, Armando Augusto, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 24 de Outubro de 2007.

Vong, Cho I, terceiro-oficial, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 16 de Outubro de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Outubro de 2007:

Cheong I Peng, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — rescindido o contrato, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Novembro de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 17 de Outubro de 2007:

Iao, Kam Pui, Kuong, Fong Ieng e Lo, Son Heng, auxiliares de serviços de saúde, nível 1, 4.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os contratos de assalariamento, sem prazo, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, passando a ser de um ano, a partir de 23 de Outubro de 2007, bem como progressão para o 5.º escalão, da mesma categoria.

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Outubro de 2007:

Chan, Sek Tim e Lam, Wong Fok, técnicos auxiliares de 2.ª classe contratados além do quadro, destes Serviços — celebrados novos contratos de assalariamento, pelo período de três meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Lai Kuai Fong — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 14 de Outubro de 2007.

應陳秀芬之要求，其在本局擔任第一職階護士職務的散位合同自二零零七年十一月一日起予以解除。

按照局長於二零零七年十月三十一日之批示：

鄭，曉欣和蕭，巧玲，本局散位合同第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階二等高級技術員之職務，為期六個月，分別自二零零七年十一月二日及十一月三日起生效。

應馮煥好之要求，其在本局擔任第一職階衛生服務助理員職務的散位合同自二零零七年十月二十二日起予以解除。

應黃錦濃之要求，其在本局擔任第一職階衛生服務助理員職務的散位合同自二零零七年十月二十三日起予以解除。

核准藥物產品出入口及批發商號“澳門科技大學基金會”（准照第177號）搬遷，新址位於澳門氹仔偉龍馬路澳門科技大學附屬醫院暨科技大樓H座4樓H419b室及6樓H615室。

（是項刊登費用為 \$362,00）

按照二零零七年十一月一日本局一般衛生護理副局長的批示：

李旭暘——獲准許從事中醫師職業，牌照編號是：C-0493。

（是項刊登費用為 \$274,00）

許靜嫻——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1592。

（是項刊登費用為 \$264,00）

周慧珊——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0207。

（是項刊登費用為 \$274,00）

按照局長於二零零七年十一月五日之批示：

核准藥物產品出入口及批發商號“精英生物科技有限公司”（准照第170號）搬遷，新址位於澳門氹仔偉龍馬路澳門科技大學附屬醫院暨科技大樓H座4樓H418a室及6樓H616室。

（是項刊登費用為 \$333,00）

Chan Sao Fan — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como enfermeiro, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 31 de Outubro de 2007:

Cheang, Hio Ian e Sio, Hao Leng, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 e 3 de Novembro de 2007, respectivamente.

Fong Wun Hou — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 22 de Outubro de 2007.

Wong Kam Nong — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 23 de Outubro de 2007.

Autorizada a mudança de instalações da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau», alvará n.º 177, para a Avenida Wai Long Centro de Medicina Chinesa de Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, Bloco H, 4.º andar H419b e 6.º andar H615, na Ilha da Taipa, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 1 de Novembro de 2007:

Lei Iok Ieong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0493.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Hoi Cheng Sim — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1592.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Chao Wai San — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0207.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Novembro de 2007:

Autorizada a mudança de instalações da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Biotecnologia Elite Limitada», alvará n.º 170, para a Avenida Wai Long, Centro de Medicina Chinesa de Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, bloco H, 4.º andar, H418a e 6.º andar H616, na Ilha da Taipa, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

按照二零零七年十一月五日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消陳惠朝第C-0212號中醫師執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消陳美芳第E-1487號護士執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消陳雅棠第M-0857號醫生執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

二零零七年十一月八日於衛生局

副局長 鄭成業

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 5 de Novembro de 2007:

Chan Wai Chio — cancelada a autorização para o exercício da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, licença n.º C-0212.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Chan Mei Fong — cancelada a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, licença n.º E-1487.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Chan Nga Tong — cancelada a autorização para o exercício da profissão de médico, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, licença n.º M-0857.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Serviços de Saúde, aos 8 de Novembro de 2007. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

按照社會文化司司長二零零七年九月二十七日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三之規定，以散位合同形式聘用林曉鵬及盧偉成為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期半年，由二零零七年十一月十二日起生效。

按照本局副局長二零零七年十月十五日批示：

梁詠儀學士，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同以附註方式更改合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，由二零零七年十一月十四日起生效。

根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條、第四條和第五條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二取代之附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Setembro de 2007:

Lam Hio Pang e Lou Wai Seng — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Novembro de 2007.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 15 de Outubro de 2007:

Licenciada Leong Veng Yi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Novembro de 2007.

O seguinte pessoal docente — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, nível, fase e índice e cada um indicados, nos termos



二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列教學人員之編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

中葡中學教師，一級、第四階段，薪俸點為590：梁祐澄碩士，由二零零七年九月二十八日起生效；第三階段，薪俸點為525：何婉慧學士，由二零零七年九月二十六日起生效；

中葡小學教師，三級、第四階段，薪俸點為420：黃麗儀，由二零零七年九月二十六日起生效；

葡文幼稚園教師，三級、第二階段，薪俸點為360：Judite Carolina Correia，由二零零七年十月一日起生效。

按照本局副局長二零零七年十月十六日批示：

根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條、第四條和第五條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二取代之附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列教學人員之編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

中葡小學教師，三級、第三階段，薪俸點為385：柯毅寧，由二零零七年十月八日起生效；

中葡幼稚園教師，三級、第三階段、薪俸點為385：吳拉妹，由二零零七年十月十一日起生效；

中葡中學教師，一級、第五階段，薪俸點為625：余佩嫻學士，由二零零七年十月八日起生效；第三階段，薪俸點為525：莫佩瑛學士，由二零零七年十月二日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

陳永明為第五職階熟練助理員，薪俸點為170，由二零零七年十一月二十七日起生效；

朱彩蘭及何群英為第六職階助理員，薪俸點為150，由二零零七年十一月二十七日起生效。

按照社會文化司司長二零零七年十月二十四日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三之規定，以散位合同形式聘用黃

dos artigos 3.º, 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 4.ª fase, índice 590: mestre Leong Iao Cheng, a partir de 28; 3.ª fase, índice 525: licenciado Ho Un Wai, a partir de 26 de Setembro de 2007;

Professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 4.ª fase, índice 420: Vong Lai I, a partir de 26 de Setembro de 2007;

Educadora de infância do ensino português, nível 3, 2.ª fase, índice 360: Judite Carolina Correia, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 16 de Outubro de 2007:

O seguinte pessoal docente — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, nível, fase e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 3.º, 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

O Ngai Neng, como professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 3.ª fase, índice 385, a partir de 8 de Outubro de 2007;

Ng Lai Mui, como educadora de infância do ensino luso-chinês, nível 3, 3.ª fase, índice 385, a partir de 11 de Outubro de 2007;

Professoras do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 5.ª fase, índice 625: licenciada Iu Pui Sim, a partir de 8; 3.ª fase, índice 525: licenciada Mok Pui Ieng, a partir de 2 de Outubro de 2007.

O pessoal abaixo mencionado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chan Weng Meng, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 27 de Novembro de 2007;

Chu Choi Lam e Ho Kuan Ieng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 27 de Novembro de 2007.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Outubro de 2007:

Licenciado Wong Kin Wa e Un Pio Ieong — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, e operário semiqualificado, 1.º escalão, índice 130, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/

健華學士為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430及阮表揚為第一職階半熟練工人，薪俸點為130，為期半年，由二零零七年十一月十二日起生效。

二零零七年十一月五日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

/M, de 28 de Dezembro, e do mapa 3 do anexo I do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Novembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 5 de Novembro de 2007. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零七年七月三十一日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請Pieter Vance Wyckoff在本局澳門樂團擔任低音長號樂師，自二零零七年十月二十三日起至二零零九年八月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年十月三十日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，本局與葉嘉文重新簽訂個人工作合同，擔任演藝學院戲劇教師，為期一年，自二零零八年一月一日起生效。

摘錄自行政長官於二零零七年十月三十一日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以附註形式修改Christian Thomas Goldsmith在本局澳門樂團的個人工作合同第一條、第三條及第五條，轉為擔任長號首席樂師，自二零零七年十月三十一日開始生效。

### 聲明

為著有關效力，茲聲明，根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款規定，第二職階首席高級技術員陳迎憲及第一職階顧問高級技術員張鵠橋，分別以定期委任方式擔任澳門博物館館長及文化財產廳廳長之職務，自二零零七年十月九日起自動轉為本局人員編制的超額狀況。

二零零七年十一月八日於文化局

局長 何麗鑽

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 31 de Julho de 2007:

Pieter Vance Wyckoff — contratado por contrato individual de trabalho como músico «trombone baixo» na Orquestra de Macau, deste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com os artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, de 23 de Outubro de 2007 a 31 de Agosto de 2009.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Outubro de 2007:

Ip Ka Man — celebrado novo contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como professor de teatro do Conservatório, neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 31 de Outubro de 2007:

Christian Thomas Goldsmith — alteradas, por averbamento, as cláusulas 1.ª, 3.ª e 5.ª do contrato individual de trabalho como músico «trombone principal» na Orquestra de Macau, deste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com os artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 31 de Outubro de 2007.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chan Ieng Hin e Cheong Cheok Kio, técnicos superiores principal, 2.º escalão, e assessor, 1.º escalão, ocupando, em comissão de serviço, os cargos de director do Museu de Macau e chefe do Departamento do Património Cultural, respectivamente, transitam para a situação de supranumerários ao quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 9 de Outubro de 2007.

Instituto Cultural, aos 8 de Novembro de 2007. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

**旅遊局****批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零零七年九月二十七日作出的批示：

李雲慧——根據九月二十五日第50/95/M號法令第二十一條第二款之規定，其個人勞動合同續期，自二零零七年十二月一日起至二零零八年十二月三十一日止。

林小庄——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零零七年十二月三日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一高等級技術員的薪俸點485的薪俸。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年十月九日作出的批示：

高珍美及司徒唯倩——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零零七年十月九日起，以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點400的薪俸。

摘錄自本局局長於二零零七年十月十二日作出的批示：

顧金梅——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零零七年十二月十六日起續期一年。

**准照摘錄**

“爐端居”，葡文名稱為“Roka”和英文名稱為“Roka”餐廳在二零零七年十月三十日獲發第0485/2007號牌照，持牌人為“威尼斯人路丞股份有限公司”，葡文名稱為“Venetian Cotai, S.A.”和英文名稱為“Venetian Cotai Limited”。該餐廳被評定為豪華級，位於路丞填海區，路丞連貫公路以西，望德聖母灣大馬路以南，“澳門威尼斯人酒店”第1層1015舖位。

(是項刊登費用為 \$411.00)

二零零七年十一月七日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Setembro de 2007:

Lei Wan Wai — renovado o contrato individual de trabalho, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, entre 1 de Dezembro de 2007 e 31 de Dezembro de 2008.

Lam Sio Chong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Dezembro de 2007.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Outubro de 2007:

Kou Chan Mei e Si Tou Wai Sin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Outubro de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Outubro de 2007:

Gu Jin Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Dezembro de 2007.

**Extracto de licença**

Foi emitida a licença n.º 485/2007, em 30 de Outubro, em nome da sociedade “威尼斯人路丞股份有限公司”, em português «Venetian Cotai, S.A.» e em inglês «Venetian Cotai Limited», para o restaurante denominado “爐端居”, em português «Roka» e em inglês «Roka» e classificado de luxo, sito em COTAI, a Poente do Istmo Taipa-Coloane e a Sul da Baía de Nossa Senhora da Esperança, loja 1015, level 1 do Hotel «The Venetian Macao».

(Custo desta publicação \$ 411,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 7 de Novembro de 2007. — Pel’O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

## 社會工作局

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公布經由社會文化司司長於二零零七年十月三十日批示核准之社會工作局二零零七年財政年度本身預算之第三次修改：

De acordo com os artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Acção Social para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Outubro do mesmo ano:

## 社會工作局二零零七年財政年度本身預算之第三次修改

## 3.ª alteração ao orçamento privativo do IAS — 2007

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	02	00	00	00	非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>		
02	02	07	00	00	其他非耐用品 <i>Outros bens não duradouros</i>		
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 <i>Lembranças e ofertas</i>	300,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>		
02	03	04	00	00	資產租賃 <i>Locação de bens</i>		
02	03	04	00	01	不動產 <i>Bens imóveis</i>		1,065,000.00
02	03	04	00	02	動產 <i>Bens móveis</i>	65,000.00	
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 <i>Publicidade e propaganda</i>		
02	03	07	00	01	廣告費用 <i>Encargos com anúncios</i>	400,000.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 <i>Acções na RAEM</i>	300,000.00	
					總額 <i>Total</i>	1,065,000.00	1,065,000.00

二零零七年十月二十六日於社會工作局——行政管理委員會——主席：葉炳權——委員：張鴻喜，張惠芬，Ulisses Júlio Freire Marques

Instituto de Acção Social, aos 26 de Outubro de 2007. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Ip Peng Kin*. — Os Vogais, *Zhang Hong Xi — Cheong Wai Fan — Ulisses Júlio Freire Marques*.

## 旅遊學院

## 批示摘錄

根據本學院代院長於二零零七年十月八日之批示：

徐小麗，本學院第七職階助理員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零零七年十一月一日起生效。

根據社會文化司司長於二零零七年十月九日之批示：

張笑芳，本學院第一職階一等助理技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，獲重新訂立編制外合同，職級為第一職階二等技術輔導員，為期一年，由二零零七年十一月六日起生效。

根據本學院院長於二零零七年十月二十二日之批示：

葉子君，本學院第一職階二等高級技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其合同獲續期二年，並屬同一職級及職階，由二零零七年十一月六日起生效。

二零零七年十一月六日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

## 文化基金

## 批示摘錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條之規定，公佈二零零七年財政年度文化基金第八次預算修改，有關修改是經社會文化司司長二零零七年十一月六日的批示許可：

## 文化基金本身預算第八次預算修改

## 8.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Cultura

單位：澳門幣

Unidade: MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	01	04	00	03		

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

## Extractos de despachos

Por despacho da presidente do Instituto, substituta, de 8 de Outubro de 2007:

Choi Sio Lai, auxiliar, 7.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e índice, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Outubro de 2007:

Cheung Shiu Fong, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Novembro de 2007.

Por despacho da presidente do Instituto, de 22 de Outubro de 2007:

Ip Chi Kuan, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Novembro de 2007.

Instituto de Formação Turística, aos 6 de Novembro de 2007.  
— A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

## FUNDO DE CULTURA

## Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 8.ª alteração orçamental do Fundo de Cultura, referente ao ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Novembro do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	07	00	99	其他 Outros		500,000.00
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios		400,000.00
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada		350,000.00
02	03	08	00	99	其他 Outros		1,650,000.00
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	1,650,000.00	
					總額 Total	2,900,000.00	2,900,000.00

二零零七年十一月八日於文化基金行政管理委員會

主席 何麗鑽

O Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, aos 8 de Novembro de 2007. — A Presidente, *Ho Lai Chun da Luz*.

## 旅遊基金

## FUNDO DE TURISMO

### 批示摘錄

### Extracto de despacho

根據三月十七日第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款規定，現刊登有關二零零七年度澳門大賽車獨立預算之第六次修改，該修改獲社會文化司司長在二零零七年十月三十日批示核准：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 17 de Março, e n.º 8 do anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, publica-se a 6.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau de 2007, autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Outubro do mesmo ano:

### 二零零七年旅遊基金之預算

### Orçamento privativo do Fundo de Turismo 2007

### 澳門大賽車獨立預算

### Orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau

«04-01-05-00-30»

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas		1,000,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	08	00	99	其他 Outros	1,000,000.00	
					總額 Total	1,000,000.00	1,000,000.00

二零零七年十一月六日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：文綺華，白文浩，蕭愛珊，高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 6 de Novembro de 2007. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Vogais, *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Carlos Alberto Nunes Alves*.

## 土地工務運輸局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年八月二十九日作出的批示：

鍾杏芬、丁偉光、陳威靈、鄭志明、郭玉群及郭銘文——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等助理技術員，合同由二零零七年十一月一日起生效，為期六個月。

摘錄自簽署人於二零零七年十月二十四日作出的批示：

Mário Manuel Franco de Ornelas，第三職階顧問高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零七年十二月二十七日起生效。

二零零七年十一月八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

## 地圖繪製暨地籍局

### 批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零七年九月二十八日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第二款a)項及第四條，以及經十二

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Agosto de 2007:

Chong Hang Fan, Teng Wai Kuong, Chan Wai Teng, Cheang Chi Meng, Kuok Iok Kuan e Kuok Meng Man — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Por despacho do signatário, de 24 de Outubro de 2007:

Mário Manuel Franco de Ornelas, técnico superior assessor, 3.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Dezembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 8 de Novembro de 2007. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Setembro de 2007:

Licenciada Law Sio Peng, técnica superior principal, 2.º escalão, do quadro destes Serviços — nomeada, em comissão de ser-

月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b)項及第二十三條第一款a)項規定，以定期委任方式，委任本局編制內第二職階首席高級技術員羅少萍學士為資料收集處處長，為期一年，由二零零七年十一月二十七日起，以填補經三月十日第29/97/M號訓令修改的十二月二十日第70/93/M號法令所設立之職位。

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以附註方式修改陳仲群的編制外合同並續期一年，轉為第一職階一等文員，薪俸點為265點，由二零零七年十二月一日起生效。

### 聲明

為著有關之效力，茲聲明根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款之規定，被委任為處長的本局第二職階首席高級技術員羅少萍轉為本局編制內超額人員狀況。

二零零七年十一月七日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基

viço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Recolha de Dados, ao abrigo dos artigos 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Novembro de 2007, indo ocupar o lugar criado pelo Decreto-Lei n.º 70/93/M, de 20 de Dezembro, e alterado pela Portaria n.º 29/97/M, de 10 de Março.

Chan Chong Kuan — renovado, por mais um ano, e alterado, por averbamento, o contrato além do quadro com referência à categoria de primeiro-oficial, 1.º escalão, índice 265, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Law Sio Peng, técnico superior principal, 2.º escalão, exercendo, em comissão de serviço, o cargo de chefe de divisão, transitada para a situação de supranumerário ao quadro destes Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 7 de Novembro de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, Cheong Sio Kei.

## 房屋局

### 批示摘錄

根據第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公佈經由運輸工務司司長於二零零七年十一月一日所核准之房屋局二零零七年財政年度本身預算第四次之修改：

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### Extracto de despacho

De acordo com os termos dos artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Habitação para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Novembro do mesmo ano:

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação orçamental	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		



澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação orçamental	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000.00	
01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
01	01	05	01	00	工資 Salários	100,000.00	
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
01	02	10	00	07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	21,000.00	
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	01	00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	10,000.00	
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	150,000.00	
01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	15,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	10,000.00	
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	10,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	01	00	01	不動產 Bens imóveis		446,000.00
02	03	01	00	02	動產 Bens móveis	50,000.00	
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		

澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					預算名稱 Designação orçamental	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	02	02	01	水及氣體費 Água e gás	30,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	10,000.00	
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	30,000.00	
					總額 Total	446,000.00	446,000.00

二零零七年十月二十三日於房屋局——行政管理委員會：  
候補主席：譚光民；委員：李潔如、林瑞雯

Instituto de Habitação, aos 23 de Outubro de 2007. — O Conselho Administrativo. — O Presidente suplente, *Tam Kuong Man*. — Os Vogais, *Lei Kit U — Lam Soi Man*.

摘錄自代局長於二零零七年十月三十日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳少芳的編制外合同，以附註方式修改合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455點，自二零零七年十一月一日起生效，為期一年。

Por despacho do presidente, substituto, do Instituto, de 30 de Outubro de 2007:

Chan Sio Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

二零零七年十一月五日於房屋局

代局長 譚光民

Instituto de Habitação, aos 5 de Novembro de 2007. — O Presidente do Instituto, substituto, *Tam Kuong Man*.

## 環境委員會

## CONSELHO DO AMBIENTE

### 批示摘錄

### Extractos de despachos

根據執行委員會代主席於二零零七年十月十一日作出的批示：

張大文——為本會第四職階半熟練工人，屬散位合約，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

Por despachos da presidente da Comissão Executiva, substituta, de 11 de Outubro de 2007:

Cheong Tai Man, operário semiqualeficado, 4.º escalão, assalariado, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de

二十七及第二十八條的規定，其散位合約獲續期一年，由二零零七年十一月十一日起生效。

胡紹蘭——為本會第三職階助理員，屬散位合約，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，其散位合約獲續期一年，由二零零七年十一月二十二日起生效。

二零零七年十一月六日於環境委員會

執行委員會代主席 黃蔓莊

Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Novembro de 2007.

Wu Sio Lan, auxiliar, 3.º escalão, assalariado, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Novembro de 2007.

Conselho do Ambiente, aos 6 de Novembro de 2007. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

郵政儲金局

批示摘錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈經由運輸工務司司長於二零零七年十月二十六日批示核准之郵政儲金局二零零七年財政年度本身預算之第二次修改：

二零零七年度郵政儲金局本身預算第二次修改

2.ª alteração ao orçamento privativo da Caixa Económica Postal do ano de 2007

CAIXA ECONÓMICA POSTAL

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo da Caixa Económica Postal para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Outubro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
章 Cap.	組 Grú.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
05	00	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05	04	00	00	91	兌換差額及銀行轉帳 <i>Diferença cambial e transferência bancária</i>	500,000.00	
03	00	00	00	00	利息 <i>Juros</i>		
03	09	00	00	00	其他部門 <i>Outros sectores</i>		500,000.00
					總額 <i>Total</i>	500,000.00	500,000.00

二零零七年十月三十一日於郵政儲金局——行政委員會代主席——劉惠明

Caixa Económica Postal, aos 31 de Outubro de 2007. — A Presidente da Comissão Administrativa da CEP, substituta, *Lau Wai Meng*.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 終審法院院長辦公室

### 公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的规定，為錄取六名法院司法輔助人員，以參加為主任書記員的任用而設之培訓課程，以及為錄取三十二名法院司法輔助人員，以參加法院特級書記員晉升培訓課程，以有限制開考方式的准考人臨時名單，已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室。有關開考之招考通告已刊登於二零零七年七月二十五日的第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內。上述資料亦可透過網址（<http://www.court.gov.mo>）查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的规定，該名單被視為確定名單。

二零零七年十一月一日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

（是項刊登費用為 \$1,047.00）

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, «Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias», as listas provisórias do concurso condicionado para a selecção de seis oficiais de justiça judicial para admissão ao curso de formação para provimento no cargo de escrivão de direito e do concurso condicionado para a selecção de trinta e dois oficiais de justiça judicial para admissão ao curso de formação para acesso à categoria de escrivão judicial especialista, cujos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2007, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor. As presentes informações podem ser consultadas no sítio dos Tribunais da RAEM: (<http://www.court.gov.mo>).

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, 1 de Novembro de 2007.

O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

## 初級法院

### 公告

破產案第CV2-07-0001-CFI號 第二民事庭

申請人：中國銀行股份有限公司。

被申請人：粵化發展有限公司。

現公佈，法院於二零零七年十月二十九日對上述案件作出判決，宣告上述被申請人粵化發展有限公司（註冊及登錄於澳門商業及動產登記局，編號：3075（SO），法人住所位於澳門南灣大馬路101號4樓）處於破產狀態，債權人提出清償債權要求之期間定為三十日。根據一九九九年澳門【民事訴訟法典】第一千零八十九條規定，上指期間自判決在《澳門特別行政區公報》內公告之日起計算。

二零零七年十一月一日於初級法院

法官 梁祝麗

助理書記員 羅文迪

（是項刊登費用為 \$950.00）

## TRIBUNAL JUDICIAL DE BASE

### Anúncio

Proc. Falência n.º CV2-07-0001-CFI 2.º Juízo Cível

Requerente: Bank of China, Limited

Requerida: UT FA — Construção e Engenharia, Limitada

Faz-se saber que nos autos acima indicados, foi, por sentença de 29 de Outubro de 2007 declarada em estado de falência a requerida Ut Fa — Construção e Engenharia, Limitada, registada e matriculada na Conservatória do Registo Comercial e Bens Móveis da RAEM sob o n.º 3075(SO), com sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 101, 4.º andar, tendo sido fixado em 30 (trinta) dias, contados da publicação do anúncio a que se refere o artigo 1089.º do C.P.C.M. de 1999, no *Boletim Oficial* da RAEM, o prazo para os credores reclamarem os seus créditos.

Tribunal Judicial de Base, 1 de Novembro de 2007.

A Juiz, *Teresa Leong*.

O Escrivão Judicial Adjunto, *Arménio Rodrigues*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

## 民政總署

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

## 名單

## Lista

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人 and 私人機構財政資助的有關規定，民政總署現公佈二零零七年度第三季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades, vem o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2007:

資助實體之名稱 Nome de entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門媽閣水陸演戲會 Associação de Ópera Chinesa dos Moradores Marítimos e Terrestres da Barra de Macau	澳門媽閣水陸演戲會恭祝天后娘娘媽寶誕演戲酬神 Espectáculo de veneração mitológica alusivo ao aniversário do nascimento da Deusa À-Ma, organizado pela Associação de representações aquáticas de Macau.	2007/3/2	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 25,000.00
澳門紅豆戲劇曲藝會 Associação de Canções de Ópera e Músicas Cantonenses «Hon Tao» de Macau	金鼓雷鳴曲藝聲傳粵曲晚會 Noite de espectáculo de canções de ópera chinesa, acompanhado de toque de tambor.	2007/7/25	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,000.00
澳門海景曲藝會	樂韻悠揚仲夏日曲藝晚會 Sarau de canções de ópera chinesa no Verão.	2007/7/24	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 2,800.00
澳門街坊總會青少年綜合服務中心 Centro de Serviços Integrado de Crianças e Jovens da UGAMM	得意揮春設計比賽 Concurso de elaboração de dísticos.	2007/1/24	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 2,000.00
下環社區中心	新一代義氣子女 母親節之親情洋溢樂繽紛及母親節填色比賽 睇真D大自然新體驗 Filhos da nova geração. Convívio afectivo no Dia da Mãe e concurso de pintura a cores sobre o Dia da Mãe. Observação e conhecimento por experiência própria da Natureza.	2007/1/24 2007/1/25 2007/4/19	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 5,000.00
氹仔街坊廟宇福利會 Associação dos Templos da Ilhas da Taipa	三婆廟司祝、醫靈廟司祝、北帝廟司祝 Responsável pelo Templo Sam Po, responsável pelo Templo Yi Leng e responsável pelo Templo Pak Tai.	2007/1/24	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 34,800.00
九澳村民互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Kau Ou Chun	年度會慶 三聖廟賀誕 Aniversário anual da Associação. Celebração do Dia do Templo Sam Seng.	2007/1/24	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 8,000.00

資助實體之名稱 Nome de entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門市販互助會 Associação dos Vendilhões de Macau	全澳小販、會員子女書法比賽慶祝市販互助會金禧會慶活動系列 Concurso de caligrafia para vendilhões de Macau e filhos dos sócios. Série de actividades, em comemoração do 50.º Aniversário da Associação de Auxílio Mútuo de Vendilhões de Macau.	2007/1/24 2007/3/2	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 25,000.00
澳門宿霧耶穌聖嬰協會 Associação do Santo Niño de Cebu em Macau	7th Fiesta of the Santo Nino de Cebu in Macau.	2007/1/24	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 4,000.00
澳門商舖互助會	探訪兒童院 Visita a infantários.	2007/1/24	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 2,000.00
新口岸曲藝會	省港澳心連心粵曲交流晚會 Noite de intercâmbio de ópera chinesa da província de Guangdong, Hong Kong e Macau.	2007/1/24	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,000.00
澳門南灣西灣街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Praia Grande e Avenida da República	澳門離島“綠色之旅” Ilhas de Macau (Passeio ecológico).	2007/1/25	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 2,000.00
澳門福隆區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, Abrangendo a Rua da Felicidade e Vias Circundantes	慶祝母親節聯歡活動及探訪獨居長者親子活動在福隆 Actividade de convívio, em celebração do Dia da Mãe e visita a idosos independentes. Actividades para pais e filhos.	2007/1/25	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,500.00
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da UGAMM	親子環保樂悠 開心天地迎暑假——澳門路環古樹遊繪畫比賽 Passeio de convívio entre pais e filhos sobre a protecção ambiental. Passar alegremente as férias de Verão — Concurso de pintura de árvores antigas, em Coloane.	2007/1/25 2007/4/19	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 4,000.00
街總老人服務中心 Centro de Apoio aos Idosos da UGAMM	長者健體細運會 Jogos Olímpicos, de pequena dimensão, para fortalecimento físico dos idosos.	2007/4/19	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 2,500.00

資助實體之名稱 Nome de entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
街總氹仔社區中心 Centro Comunitário da Taipada UGAMM	家庭生活教育之“和諧家庭攜手創”系列活動 “至醒至叻星”民政總署公共總規章常識問答比賽 “畫出社區新風貌”青少年兒童填色繪畫比賽 構建和諧社區你我齊參與系列活動 Série de actividades sobre «Criar uma família harmoniosa», através de uma vida educativa familiar. Concurso de perguntas/respostas sobre conhecimentos gerais do Regulamento Geral dos Espaços Públicos — «Estrela excelente». Concurso de pintura a cores subordinado ao tema «Pintar a nova fisionomia da zona comunitária» para adolescentes e crianças 2007. Conjunto de actividades sobre criação, com a nossa participação, de uma zona comunitária harmoniosa 2007.	2007/1/25 2007/4/19 2007/6/27	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 131,500.00
台山坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Artur Tamagnini Barbosa	攜手共創本區新面貌 De mãos dadas, criar uma nova imagem da zona comunitária.	2007/1/25	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 4,000.00
澳門力行社 Lek Hang Clube de Macau	紀念「五·四」青年節系列活動 Série de actividades em comemoração do Dia da Juventude «4 de Maio».	2007/5/16	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 9,000.00
新橋區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro San Kio	新橋花園維修及管理費（第二季度） 蓮溪亭畔會知音敬老曲藝晚會 Despesas de manutenção e de condomínio do Jardim San Kio (2.º trimestre). Noite musical de canções artísticas para idosos e amigos íntimos.	2007/1/24 2007/3/2	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 22,000.00
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência Si Miu de Coloane	老老團團慶敬老 恭祝譚公寶誕公演粵劇 Festa de celebração para idosos. Peça de teatro de ópera chinesa pública, alusiva ao Dia do Templo de Tam Kong.	2007/4/30	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 55,000.00

資助實體之名稱 Nome de entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門路環居民聯誼會 Associação de Moradores de Coloane	慶祝成立42週年聯歡聚餐 衛生講座 Jantar de convívio, em comemoração do 42.º aniversário da fundação da Associação Palestra sobre Higiene.	2007/4/19 2007/1/25	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 15,800.00
氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	離島青少年卡拉OK賽 會慶聯歡聚餐 Concurso de Karaoke da Juventude das Ilhas. Jantar de convívio.	2007/4/26	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 17,000.00
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, Abrangendo a Rua da Praia do Manduco	基本法硬筆書法比賽 「城市清潔」寫作比賽 Concurso de caligrafia a caneta sobre a Lei Básica. Concurso de composição sobre a «Limpeza da cidade».	2007/1/25	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 5,000.00
澳門筷子基坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútuo dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	“共建無毒社區新環境系列” 向毒品 “畫出社區新風貌” 少年兒童填色比賽 “唱出社區新環境” 青少年盃卡拉OK賽 Say No Recusar a droga — «Criação de um novo ambiente sem droga em zona comunitária». Concurso de pintura a cores para a juventude e crianças, subordinado ao tema «Pintar a nova fisionomia de uma zona comunitária». Concurso de Karaoke para a atribuição da taça da juventude sobre «Cantar o novo ambiente da zona comunitária».	2007/1/25 2007/4/19	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 7,000.00
板樟堂、營地街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores das Ruas de S. Domingos, dos Mercadores e Vias Circundantes	萬家歡樂在板營關帝誕曲藝晚會 夏日樂逍遙親子遊 Noite musical de canções, alusiva ao Dia de Kuan Dai. Passeio de convívio familiar.	2007/1/25 2007/4/19	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 11,000.00
澳門廣播電視股份有限公司 TDM — Teledifusão de Macau, S.A.	第五屆“澳廣視至愛新聽力”歌曲選舉 第十屆粵港澳普通話比賽 5.ª Edição para a Selecção de Canções — «Nova audição preferida de TDM». 10.º Concurso de mandarim entre Guangdong, Hong Kong e Macau.	2007/4/25	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 150,000.00



資助實體之名稱 Nome de entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
添發曲藝社	絲竹傳情會知音曲藝晚會 Noite de canto de ópera chinesa para adeptos.	2007/4/26	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,000.00
街總頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos União Geral das Associações dos Moradores de Macau	第八屆全澳耆英健身操匯演 8.ª Edição da Representação de exercícios físicos por idosos de Macau.	2007/1/25	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 5,000.00
街總家庭服務中心 Centro de Apoio à Família da UGAMM	“親情一線牽”系列活動之孩子的 天空填色繪畫比賽 “親情一線牽”系列活動之稚子的 回饋心意咭創作比賽 環保世界新探知 Concurso de pintura a cores do mundo infantil, relacionado com a série de actividade subordinadas ao tema «O fio de ligação do amor familiar». Concurso de criatividade de cartões de saudação, relacionados com a série de actividades, versando o tema «O fio de ligação do amor familiar». Exploração de novos conhecimentos internacionais sobre a protecção ambiental.	2007/1/25 2007/4/20	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 5,000.00
澳門唐家灣同鄉聯誼會 Associação dos Conterrâneos de Tong Ka Van (Macau)	「輕歌妙韻傾情夜」晚會 Noite de «Canto de música melódica».	2007/5/17	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,000.00
澳門明愛 Caritas de Macau	是突發，還是有計劃呢？——自殺事件的迷思講座 Seminário sobre casos de suicídio — «Inesperado ou planeado?».	2007/5/17	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,000.00
澳門街坊總會祐漢社區中心 Centro Comunitário da Iao Hon	“親情一線牽”系列活動之孩子的 天空填色繪畫比賽 “親情一線牽”系列活動之稚子的 回饋心意咭創作比賽 環保世界新探知 環保工作坊 環保特工 Fashion Show 2007 Concurso de pintura a cores do mundo infantil, relacionado com a série de actividades subordinadas ao tema «O fio de ligação do amor familiar».	2007/1/25 2007/4/19	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 9,500.00

資助實體之名稱 Nome de entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類 (經濟分類) Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門街坊總會祐漢社區中心 Centro Comunitário da Iao Hon	Concurso de criatividade de cartões de saudação, relacionados com a série de actividades, versando o tema «O fio de ligação do amor familiar». Exploração de novos conhecimentos internacionais sobre a protecção ambiental. «Workshop» sobre a protecção ambiental. Serviço especial sobre a protecção ambiental — Fashion Show 2007.			
澳門浩然曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Hou Yin de Macau	樂韻濠情敬老賀昇平 Música sobre Macau para idosos.	2007/5/17	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,000.00
澳門星光藝苑曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng Kuong Ngai Un de Macau	星光七載粵韻敬老會知音 Canto de ópera chinesa para idosos.	2007/5/17	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,000.00
澳門春風戲劇曲藝會 Associação Amadores de Ópera e Teatro Cantonense Brisa Primavera	荷香仲夏會知音折子戲粵曲晚會 Noite de espectáculo de canto e peças de ópera chinesa «Zhezi».	2007/5/17	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,000.00
澳門釗明曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Chio Meng de Macau	娛樂昇平步步高曲藝晚會 Noite de espectáculo de canções artísticas.	2007/5/17	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,000.00
頌鳴劇藝會 Associação de Ópera Chinesa «Chong Meng» de Macau	頌鳴夏日文藝匯演欣賞晚會 Noite de espectáculo cultural e artístico no Verão.	2007/5/17	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,000.00
澳門銀聲曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Ngan Sing de Macau	“銀聲仲夏夜” 曲藝晚會 Noite de espectáculo de canções artísticas — «Noite Musical de Verão».	2007/5/17	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,000.00
澳門彩墨畫研究院 Macau Aquarene Institute	彩墨融情——台灣紀遊兩岸三地書畫篆刻作品展 Exposição de obras de caligrafia, pintura e escultura das três regiões dos dois lados do estreito — Mistura de tinta a cores.	2007/5/17	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,000.00
澳門65曲藝社 Associação de Ópera Chinesa 65 de Macau	“良朋妙韻” 粵曲晚會 Noite de canto de ópera chinesa «Bons amigos e canto melódico».	2007/5/17	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 2,700.00

資助實體之名稱 Nome de entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門工會聯合總會文化委員會 Comissão Cultural da Associação Geral dos Operários de Macau	慶祝五一勞動節園遊會（文藝表演部分） Bazar, em comemoração do Dia do Trabalhador, 1.º de Maio (parte da representação cultural e artística).	2007/1/25	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 10,000.00
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	慶祝母親節綜合活動 暑期少年兒童公民教育同樂日 Actividades complexas, em comemoração do Dia da Mãe. Dia de convívio sobre a educação cívica da juventude e crianças durante as férias de Verão.	2007/1/25 2007/4/26	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 20,000.00
離島婦女互助會 Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	親親媽咪溫馨同樂日 離島常識比賽 “環保知多少”園遊會 輕鬆學英文、詩敏姐姐紙粘土班及七彩摺紙班 Dia de convívio afectivo com a mãe. Concurso de conhecimentos gerais sobre as Ilhas. Bazar sobre «Saber mais sobre a protecção ambiental». Aprendizagem da língua inglesa, curso de argila e curso de dobragem de papéis coloridos.	2007/1/25 2007/4/26	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 10,500.00
協和曲藝會	協和樂韻曲藝會知音粵曲晚會 Noite de canto de ópera chinesa para adeptos da Associação.	2007/4/26	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,000.00
澳門百利曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «PAK LEI» de Macau	百利笙歌樂韻曲藝獻知音 Espectáculo musical de canções e ópera chinesa.	2007/3/2	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,000.00
澳門粵曲研究會	出版《粵曲寶典》系列書之“粵曲唱腔知識運用寶典 «Edição da Aplicação dos conhecimentos vocais do canto de ópera chinesa», integrada no conjunto de livros de «Canto de Ópera Chinesa».	2007/3/2	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 2,500.00
華廈曲藝苑 Associação de Musica Chinesa Wa Ha	粵劇折子戲曲藝晚會 Noite de espectáculo de cantos e peça de teatro de ópera chinesa «Zhezi».	2007/3/2	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,000.00
華聲曲藝社 Associação Ópera Chinesa «Wa Seng»	粵韻濠江粵曲演唱會 Concerto de canções de ópera chinesa sobre Macau.	2007/3/2	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,000.00

資助實體之名稱 Nome de entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門餘情雅集 Macau U Cheng Nga Chap	梅華香韻演唱會及白楊春風粵韻獻濠江 Concerto de música e canto de música dedicado a Macau.	2007/5/16	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,000.00
澳門果欄六街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio de Moradores de Seis Vias Públicas, abrangendo a Rua dos Faiões de Macau	清潔大行動——預防疾病講座及清潔社區行動 Campanha de limpeza — Seminário sobre a prevenção de doenças e campanha de limpeza de zonas comunitárias.	2007/4/20	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 2,000.00
澳門美學教育學會 Macao Society of Aesthetics Education	澳門世遺歷史城區——李瑞祥系列油畫展 Centro Histórico do Património Cultural de Macau — Exposição de pintura a óleo de Lei Soi Cheong.	2007/5/16	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,000.00
澳門周剛藝苑 Macau Campo das Belas-Artes Chau Kong	第十三屆周剛師生友好粵曲聯歡晚會 13. <sup>a</sup> edição da noite de convívio, acompanhado de canto de ópera chinesa.	2007/4/26	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,000.00
澳門新韻粵劇曲藝研習社	“○七迎夏日粵曲演唱晚會” Noite de concerto de canto de ópera chinesa 2007.	2007/5/16	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 2,500.00
澳門美術協會 Macau Artist Society	第十八屆“六·一”全澳兒童畫展 18. <sup>a</sup> Exposição de pinturas infantis de Macau, «1 de Junho».	2007/5/16	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,000.00
澳門科技大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	“五月的舞”專上學生大型晚會暨交流活動 Grande espectáculo de estudantes de ensino superior e actividades de intercâmbio, subordinadas ao tema «A Dança de Maio».	2007/5/16	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,000.00
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau	紀念「五四運動」八十八周年大型系列活動 Grande evento do 88. <sup>o</sup> aniversário, em comemoração da «Campanha de 4 de Maio».	2007/5/16	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 5,000.00
澳門非凡響曲藝社 Associação de Ópera Chinesa «Fei Fan Heong» de Macau	何非凡經典名曲欣賞會 Apreciação de canções clássicas de Ho Fei Fan.	2007/5/16	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 2,700.00

資助實體之名稱 Nome de entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	第七屆澳門公職人員協會獎學金 7.ª Edição de Bolsas de Estudo da Associação dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau.	2007/5/17	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 5,000.00
澳門平民曲藝會	普天同慶曲藝賀端陽 Canções artísticas de celebração.	2007/5/16	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 2,800.00
澳門合唱協會 Associação de Coro de Macau	澳門第一屆華人合唱節中國百年合唱音樂會 Concerto de música centenária da China pelo 1.º coro de chineses de Macau.	2007/5/16	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 33,000.00
澳門青洲坊眾福利慈善互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútuo dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	第十一屆“畫出彩虹”填色繪畫比賽 10.º Concurso de pintura a cores sobre o tema «Desenhar o arco-íris».	2007/4/20	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,000.00
澳門沙梨頭坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	沙梨頭街區青少年卡拉OK比賽 慶祝父親節——親子競技同樂日 Concurso de Karaoke Juvenil da zona comunitária da Rua do Patane. Celebração do Dia do Pai — Dia de convívio entre pais e filhos.	2007/4/19 2007/1/25	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 4,000.00
水電工會 Ass. dos Empregados da C.E.M. e S.A.A.M	珠澳水電職工書畫及攝影作品展 Exposição de obras de caligrafia e fotografias por trabalhadores de Zhuhai e Macau da área da electricidade.	2007/4/19	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,000.00
澳門紅館文化協會 Associação de Cultural Hung Kun de Macau	紅館曲藝敬老會知音 Canto de música para adeptos idosos.	2007/4/26	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,000.00
澳門綠葉之友曲藝會 Associação de Arte Cantar Amigos Folha Verde	濠情粵韻會良朋曲藝折子戲晚會 Noite de canto e peças de teatro «Zhezi».	2007/4/26	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,000.00
澳門國際婦女會 International Ladies Club of Macau	Annual Charity Ball.	2007/4/26	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 15,000.00

資助實體之名稱 Nome de entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
基遜同鄉聯誼會 Associação dos Quezonianos de Macau	5th San Isidro Pahiyas and May Flower Festival in Macau.	2007/4/26	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 4,000.00
澳門筠怡曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Kuan I de Macau	悅笙曲藝敬老會知音 Canto de música para idosos.	2007/4/26	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,000.00
澳門保護遺棄動物協會 Associação de Protecção aos Animais Abandonados de Macau	運作經費（2007年第一季度及第二季度） Despesas de funcionamento (1.º e 2.º trimestres do ano de 2007).	2007/4/24	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 30,000.00
澳門街坊曲藝會	街坊友好曲藝晚會 Noite de canções artísticas por moradores amigos.	2007/4/24	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,000.00
新聲曲藝社 Associação de Ópera San Seng	新聲樂韻喜洋洋 Música alegre.	2007/4/24	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,000.00
澳門外科學會	2007澳門肝膽胰脾外科國際論壇暨 “醫療醫藥展覽會”開放日 Debate internacional de clínica geral sobre fígado, vesícula, pâncreas, baço, em Macau 2007 e Dia de abertura ao público da Exposição sobre «Medicina e Medicamentos».	2007/4/24	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	8,000.00
婆仔屋藝術空間 Espaço de Arte de Albergue	1.夏日兒童藝術樂園2007 2.我自在：多創意張揚跳蚤市場 3.當代錄像藝術展 4.藝術家駐場計劃2007 1. Parque de Diversões artísticas infantis durante o Verão. 2. Liberdade: Feira de criatividade. 3. Exposição sobre arte de filmagem contemporânea. 4. Plano de artistas 2007.	2007/5/11	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 120,800.00
澳門樂鳴曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Lok Meng» de Macau	“鳴歌寄意迎仲夏”曲藝晚會 Noite de canto de ópera chinesa «Canções sobre o Verão».	2007/6/27	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,000.00
澳門虹霞樂苑 Macau Hong Ha Lok Un	虹霞彩舞慶昇平演唱會 Concerto de música e dança.	2007/6/27	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,000.00

資助實體之名稱 Nome de entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門傷殘人士服務協進會 Associação de Apoio aos Deficientes de Macau	步步為營顯智慧——象棋比賽 Demonstração de sabedoria — Concurso de xadrez chinês.	2007/6/27	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 1,000.00
澳門桃李藝術協會 Associação de Artística Tou Lei de Macau	中國書畫名人作品聯展 Exposição colectiva de personalidades de caligrafia e pintura chinesa.	2007/4/24	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 2,000.00
澳門宣道堂慈善會 Sociedade de Beneficência Sun Tou Tong de Macau	支付資助暑期英文營之費用 Pagamento de despesas de apoio ao programa de língua inglesa da actividade de Verão.	2007/4/26	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 1,500.00
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	第十四屆澳門國際攝影展覽 14.ª Exposição de Fotografia Internacional de Macau.	2007/5/16	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 40,000.00
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	柔力球教練員、裁判員、競技教練員培訓班 澳門首屆兩岸四地中老年柔力球邀請賽 全民健身與奧運同行、全國億萬老人健步走向北京奧運會活動啟動儀式 Curso de formação de treinadores de bola, júris e treinadores de jogos de competição. 1.º Concurso de bola, por convite, entre idosos das Quatro Regiões dos Dois Lados do Estreito. Cerimónia de inauguração da actividade: a saúde dos cidadãos e os jogos olímpicos e marcha dos idosos para os Jogos Olímpicos de Pequim.	2007/6/27	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 21,000.00
新昇曲藝社 Associação de Ópera San Seng Macau	零七迎國慶粵曲演唱會 Espectáculo de Música chinesa, em comemoração da Implantação da República Popular da China 2007.	2007/6/27	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,000.00
曉角話劇研進社 Associação de Representação Teatral «Hiu Koc»	新晉導演系列之“唐三藏81.45th 難” «Peregrinação dum Tripitaka dos Tang».	2007/6/27	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 5,000.00
崇新同學會 Associação dos Antigos Alunos da Escola Sung San	粵曲小曲懷舊金曲演唱會 Concerto musical de canções de ópera chinesa, cantigas, canções clássicas.	2007/6/27	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 2,500.00

資助實體之名稱 Nome de entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
彩雲間樂苑	悅曲五載彩雲間 Canto de música.	2007/6/27	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 2,800.00
藍地球協會 Associação da Planeta Azul (Blue Planet Association or Blue Planet)	健康和諧新澳門 Macau, uma cidade saudável e harmoniosa.	2007/3/27	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,000.00
澳門新鳴聲粵劇曲藝會 Associação de Ópera Chinesa e Arte Musical «San Meng Seng» de Macau	新鳴聲韻會知音2007 Amantes da música 2007.	2007/6/27	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,000.00
澳門青年古箏藝術團 Grupo Juvenil de Arte de Guzheng de Macau	青年古箏藝術交流會 Intercâmbio do Grupo Juvenil de Arte de Guzheng.	2007/6/27	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 4,500.00
澳門海傍、海邊街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Marginal	恭祝華陀寶誕活動 Actividade de felicitações pelo aniversário do nascimento de «Hua Tuo».	2007/1/25	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 5,000.00
澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心 Centro de Apoio Comunitário da Areia Preta da UGAMM	“家居環境、從心美化”之廣華清潔大行動 “美好社區你我創”暨中心成立六週年服務推廣日 Campanha de limpeza «Guang Hua» — Embelezar o ambiente da casa. «Criamos em conjunto a zona comunitária» e dia de divulgação do serviço em comemoração do 6.º Aniversário da fundação do Centro.	2007/4/19	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,000.00
澳門草堆六街區坊眾互助慈善會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi»	2007街霸杯象棋比賽 Concurso de Xadrez Chinês para atribuição da taça «Kai Ba» 2007.	2007/6/27	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 2,000.00
澳門古物古蹟協會 Associação de Antiguidade e Vestígio de Macau	“都市建築發展與文物遺產保護”講座 Palestra sobre «Desenvolvimento de construções urbanas e conservação do património cultural».	2007/6/27	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 3,000.00
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	賀新春粵劇聯歡演出晚會 經常性財政支出 基本行政運作費用 活動及培訓費用 經常性財政支出（4至6月份） 特定項目支出（4至6月份） “家庭和諧齊共創”之親子郊遊樂活動	2007/1/25 2007/1/24 2007/1/16 2007/1/19 2007/4/19 2007/6/27	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 628,119.90



資助實體之名稱 Nome de entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	耆青「較」「餃」陣比賽暨頒獎禮 街總粵劇培訓中心成立十三周年赴國內交流活動 「祖孫拍球樂天倫」拍球比賽 歡歌勁舞繽紛 街坊工作圖片展 Noite de representação de ópera chinesa, em celebração do Ano Novo Lunar. Despesas financeiras correntes. Despesas básicas de funcionamento administrativo. Despesas com actividades e formação. Despesas financeiras correntes (Abril a Junho). Despesas de programas definidos (Abril a Junho). Passeio de família, subordinado ao tema «Criar uma família harmoniosa». Concurso para idosos com atribuição de prémios. Jogo de bola entre avós e netos espectáculo de dança e canto. Exposição de fotografias sobre o trabalho dos moradores.			
民政總署人員文康福利會 Centro Social e Recreativo do Pessoal do IACM	【參加港澳機構5人足球邀請賽】 【參加成都崇州國際龍舟賽】 Competição de futebol de cinco entre entidades de Hong Kong e de Macau. Regatas internacionais de barcos de dragão de «Cheng Tu — Zhou».	2007/6/27	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 62,809.40
澳門敲擊樂協會 Associação de Percussão de Macau (Macao Percussion Association)	第一擊——澳門敲擊樂協會創會音樂會 Espectáculo de Música da Associação de Percussão de Macau.	2007/6/27	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 5,200.00
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	齊頌偉大父母恩 耆青夏日賀端陽卡拉OK聯歡晚會 頌親恩活動——溫馨家庭頌親恩 頌親恩郊遊樂 工人體育場2007年3月份的營運費 工人體育場2007年4月份的營運費 工人體育場2007年5月份的營運費 工人體育場2007年7月份的營運費 紀念“五·一”國際勞動節園遊會 棋技接力賽 職業安全與健康圖片展 慶祝六·一國際兒童節園遊會	2007/1/25 2007/2/23 2007/5/16 2007/4/26 2007/6/27	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 2,644,617.20

資助實體之名稱 Nome de entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	<p>工人體育場2007年7月份的營運費</p> <p>工人體育場2007年6月份的營運費</p> <p>Elogio à benevolência dos pais.</p> <p>Noite de Karaoke de convívio entre idosos e jovens.</p> <p>Actividade de elogio aos pais — família harmoniosa e afectiva.</p> <p>Passeio familiar.</p> <p>Despesas de funcionamento do Campo Desportivo dos Operários, durante o mês de Março de 2007.</p> <p>Despesas de funcionamento do Campo Desportivo dos Operários, durante o mês de Abril de 2007.</p> <p>Despesas de funcionamento do Campo Desportivo dos Operários, durante o mês de Maio de 2007.</p> <p>Despesas de funcionamento do Campo Desportivo dos Operários durante o mês de Julho de 2007.</p> <p>Carnaval em comemoração do Dia dos Trabalhadores «1.º de Maio».</p> <p>Jogo de estafetas — técnicas de xadrez.</p> <p>Exposição de Fotografias sobre a Segurança e saúde Profissional.</p> <p>Bazar, em comemoração do Dia Mundial da Criança, 1 de Junho.</p> <p>Despesas de funcionamento de Julho de 2007 do Complexo Desportivo dos Operários.</p> <p>Despesas de funcionamento de Junho de 2007 do Complexo Desportivo dos Operários.</p>			
澳門輝煌曲藝會	<p>輝煌仲夏粵韻會知音</p> <p>Canto de música entre adeptos da Associação «Fei Wong».</p>	2007/6/27	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 2,800.00
澳門濠利曲藝會	<p>誼情樂韻曲藝晚會</p> <p>Noite musical de canções artísticas.</p>	2007/6/27	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 2,800.00
澳門公務人員文化協會 Associação Cultural dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau	<p>璀璨民族耀濠江——澳門公務人員慶祝五·一國際勞動節文藝晚會</p> <p>Nação resplandesciente ilumina Macau — Noite Cultural e Artística dos Trabalhadores de Macau em comemoração do Dia dos Trabalhadores (1.º de Maio).</p>	2007/7/13	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 9,000.00

資助實體之名稱 Nome de entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳日交流會 Associação de Intercâmbio Macau-Japão (Macao-Japan Exchange Association)	日本音樂祭' 07 Música Japonesa' 07.	2007/6/27	04-02-00-00-02 社團及組織 Associações e organizações	\$ 5,000.00

二零零七年十一月八日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

（是項刊登費用為 \$30,548.00）

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 8 de Novembro de 2007.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 30 548,00)

## 公告

### 發給一百五十個的士客運經營執照的公開競投

根據第309/2007號行政長官批示，現就發給一百五十個輕型出租汽車（的士）客運經營執照展開公開競投程序。

參加條件載於承投規則及競投章程內，有意者可於南灣大馬路804號中華廣場二樓民政總署綜合服務中心索取有關文件。辦公時間為星期一至五，早上九時至下午六時。

競投人士應將標書置於不透明的密封封套內，及於封口蓋上火漆。標書須於二零零七年十一月二十八日（星期三）下午六時前，送交南灣大馬路804號中華廣場二樓民政總署綜合服務中心。

開標儀式定於二零零七年十一月三十日（星期五）上午九時在畢仕達大馬路綜藝館舉行。

二零零七年十一月十四日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

（是項刊登費用為 \$1,253.00）

## Anúncio

### Concurso público para a concessão de 150 alvarás de licença de exploração de táxis

Faz-se público que, em cumprimento do Despacho do Chefe do Executivo n.º 309/2007, se encontra aberto o concurso público para a concessão de 150 alvarás de licença de exploração da indústria do transporte de passageiros em automóveis ligeiros de aluguer, táxis.

As condições de admissão encontram-se definidas no caderno de encargos e programa de concurso, podendo os interessados solicitar esses documentos no Centro de Serviços do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, 2.º andar, sito no Edifício «China Plaza», na Avenida da Praia Grande, n.º 804. O horário de expediente é de segunda a sexta-feira, das 9,00 às 18,00 horas.

Os concorrentes devem apresentar as suas propostas em envelope opaco, fechado e lacrado, e entregá-las no Centro de Serviços do IACM, 2.º andar, sito no Edifício «China Plaza», na Avenida da Praia Grande, n.º 804, até às 18,00 horas do dia 28 de Novembro (quarta-feira) de 2007.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no dia 30 de Novembro (sexta-feira) de 2007, às 9,00 horas, no Fórum de Macau, sito na Avenida de Marciano Baptista.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 14 de Novembro de 2007.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

## 經濟局

### 名單

經濟局為填補人員編制督察職程第一職階特級督察一缺，經於二零零七年八月一日第三十一期第二組《澳門特別行政區

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector especialista, 1.º escalão, da carreira de inspector

公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

趙思海.....7.09

按照十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零七年十月十日經濟財政司司長的批示確認)

二零零七年十月二十三日於經濟局

典試委員會：

代主席：Pereira de Oliveira, José Manuel

正選委員：Yp, António

候補委員：陳詠兒

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 1 de Agosto de 2007:

*Candidato aprovado:* valores

Chio Si Hoi..... 7,09

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Outubro de 2007).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 23 de Outubro de 2007.

O Júri:

*Presidente, substituto:* Pereira de Oliveira, José Manuel.

*Vogal efectivo:* Yp, António.

*Vogal suplente:* Chan Weng I.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

## 財 政 局

### 通 告

第03/SDIR/2007號批示

鑑於七月五日第30/99/M號法令第五條第一款b)項的規定；

本人行使刊登於二零零七年七月二十五日第三十期第二組《澳門特別行政區公報》內的七月十三日第23/DIR/2007號批示所賦予之職權；

現本人決定如下：

一、追認公共會計廳廳長何燕梅及公物管理廳廳長何佩華自五月十七日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，分別行使刊登於八月二十二日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組之第01/SDIR/2007號及02/SDIR/2007號批示（經濟財政司司長於二零零七年十月二十五日批示確認而確認批示的效力追溯自二零零七年八月三日起）所賦予之權限作出的一切行為。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Avisos

Despacho n.º 03/SDIR/2007

Considerando o disposto na alínea b) do n.º 1 do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho;

Usando da faculdade que me é conferida pelo Despacho n.º 23/DIR/2007, de 13 de Julho, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2007;

Determino:

1. São ratificados todos os actos praticados, entre o dia 17 de Maio e a data da publicação do presente despacho, pela chefe do Departamento de Contabilidade Pública, Silvestre Ho In Mui, e pela chefe do Departamento de Gestão Patrimonial, Ho Pui Va, no uso das competências subdelegadas, respectivamente, através dos Despachos n.ºs 01/SDIR/2007 e 02/SDIR/2007, publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 22 de Agosto de 2007, cuja homologação por despacho do Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Outubro de 2007, produziu efeitos retroactivos desde a data de 3 de Agosto de 2007.

二零零七年十一月七日於財政局

副局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

第01/DCP/2007號批示

鑒於七月五日第30/99/M號法令第六條第二及第三款之規定；

本人行使刊登於二零零七年八月二十二日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》內的八月三日第01/SDIR/2007號批示所賦予的職權；

現本人決定如下：

一、將以下權限轉授予財政局公共開支處處長李天碩：

(一) 許可載於預算內的撥款帳目應付開支的結算和支付，但須根據法律規定，證實為合法、有預留款項和已獲有權限實體的許可；

(二) 許可重新發出無按時遞交代理銀行的支付憑單，即使開支涉及前財政年度；

(三) 對機票、搬運行李和法律規定的旅遊保險等申請作出決定；

(四) 根據有關法律的規定批准支付歷年負擔，而該負擔應以正執行的預算內為此目的而登錄的撥款支付。

二、本轉授權限不得妨礙相關的收回權及監督權。

三、追認李天碩自二零零七年五月十七日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，在現轉授權限範圍內所作的一切行為。

四、本批示廢止刊登於十一月一日第四十四期第二組《澳門特別行政區公報》的第001/DCP/2000號批示。

(由經濟財政司司長於二零零七年十月二十五日之批示確認)

二零零七年十一月七日於財政局

公共會計廳廳長 何燕梅

(是項刊登費用為 \$1,899.00)

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 7 de Novembro de 2007.

A Subdirectora dos Serviços de Finanças, *Vitória Alice Maria da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

Despacho n.º 01/DCP/2007

Considerando o disposto nos n.ºs 2 e 3 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho;

Usando da faculdade que me é conferida pelo ponto 2 do Despacho n.º 01/SDIR/2007, de 3 de Agosto, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 22 de Agosto de 2007;

Determino:

1. São subdelegadas no chefe da Divisão das Despesas Públicas, Lei Tin Sek, as seguintes competências:

1) Autorizar a liquidação e o pagamento das despesas que devam ser satisfeitas por conta das dotações inscritas no Orçamento, verificados os pressupostos de legalidade, cabimentação e autorização pela entidade competente, nos termos da lei;

2) Autorizar a reemissão de títulos de pagamento não apresentados em tempo ao banco agente, ainda que a despesa se reporte a anos económicos anteriores;

3) Decidir quanto aos pedidos de passagens, transporte de bagagem e seguros de viagem previstos na lei;

4) Autorizar o pagamento dos encargos relativos a anos anteriores por conta de dotação inscrita para o efeito no orçamento vigente, nos termos previstos na lei.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. São ratificados todos os actos praticados por Lei Tin Sek, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 17 de Maio de 2007 e a data da publicação do presente despacho.

4. O presente despacho revoga:

1) O Despacho n.º 001/DCP/2000, publicado no *Boletim Oficial* n.º 44, II Série, de 1 de Novembro de 2000.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Outubro de 2007).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 7 de Novembro de 2007.

A Chefe do Departamento de Contabilidade Pública, *Silvestre Ho In Mui*.

(Custo desta publicação \$ 1 899,00)

## 第02/DCP/2007號批示

## Despacho n.º 02/DCP/2007

鑒於七月五日第30/99/M號法令第六條第二及第三款之規定；

本人行使刊登於二零零七年八月二十二日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》內的八月三日第01/SDIR/2007號批示所賦予的職權；

現本人決定如下：

一、將以下權限轉授予財政局司庫活動組組長Sylvia Isabel Jacques：

(一) 許可有關核准格式的司庫活動帳目的往來；

(二) 許可不應扣除之退回；

(三) 許可透過現行預算的適當撥款，將薪俸扣除轉往受惠實體。

二、本轉授權限不得妨礙相關的收回權及監督權。

三、追認Sylvia Isabel Jacques自二零零七年五月十七日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，在現轉授權限範圍內所作的一切行為。

四、本批示廢止刊登於十一月一日第四十四期第二組《澳門特別行政區公報》的第002/DCP/2000號批示。

(由經濟財政司司長於二零零七年十月二十五日之批示確認)

二零零七年十一月七日於財政局

公共會計廳廳長 何燕梅

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

Considerando o disposto nos n.ºs 2 e 3 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho;

Usando da faculdade que me é conferida pelo ponto 2 do Despacho n.º 1/SDIR/2007, de 3 de Agosto, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 22 de Agosto de 2007;

Determino:

1. São subdelegadas na chefe do Sector de Operações de Tesouraria, Sylvia Isabel Jacques, as seguintes competências:

1) Autorizar as movimentações de contas das Operações de Tesouraria, através de modelos aprovados para o efeito;

2) Autorizar a restituição de descontos indevidamente retidos;

3) Autorizar as transferências dos descontos efectuados nos vencimentos, em favor das entidades beneficiárias, com recurso às dotações adequadas do orçamento em vigor.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. São ratificados todos os actos praticados por Sylvia Isabel Jacques, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 17 de Maio de 2007 e a data da publicação do presente despacho.

4. O presente despacho revoga:

1) O Despacho n.º 002/DCP/2000, publicado no *Boletim Oficial* n.º 44, II Série, de 1 de Novembro de 2000.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Outubro de 2007).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 7 de Novembro de 2007.

A Chefe do Departamento de Contabilidade Pública, *Silvestre Ho In Mui*.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

## 澳門貿易投資促進局

## 名單

為履行給予私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，澳門貿易投資促進局現刊登二零零七年第三季度受資助的名單：

## INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO INVESTIMENTO DE MACAU

## Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares vem o IPIM publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano 2007:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門展貿協會 Associação de Comércio e Exposições de Macau	資助開辦 “專業會展管理課程” 。 Subsídio na «Professional Conference Manage- ment Course».	17/04/2007	\$ 75,000.00
澳門外科學會 Macau Surgical Association	宣傳印刷品資助。 Subsídio de impressão de catálogos.	28/03/2007	\$ 13,344.00
澳門航空快遞貨運協會 Macau Air Cargo Express Association	資助組織代表團赴台灣考察訪問。 Subsídio para organização de delegação empre- sarial para Taiwan.	24/04/2007	\$ 87,204.00
澳門付貨人協會 Associação dos Fretadores de Macau	資助參加 “第二屆海峽兩岸貨主聯盟會議” 。 Subsídio para participação na «The 2nd Great China Shippers' Alliances Annual Meeting».	17/07/2007	\$ 17,480.20
澳門女企業家商會 Macau Businesswomen Association	資助組織代表團赴日本特色產業考察訪問。 Subsídio para organização de delegação empre- sarial para o Japão.	23/05/2007	\$ 88,050.00
奧林普電子廠（澳門）有限公司 Olymp Electronics Factory (Macau) Co. Ltd.	資助參加 “2006安哥拉展覽會” 。 Subsídio para participação na «FILDA 2006».	21/06/2007	\$ 16,630.00
高田衣帽廠有限公司 Fábrica de Chapéus e Vestuário Kou Tim, Limitada	資助參加 “2007中國國際服裝博覽會” 。 Subsídio para participação na «CHIC 2007».	09/03/2007	\$ 10,321.00
凱得實業有限公司 Getd Industry Co. Ltd.	資助參加 “2007 Pret-A-Porter時裝展” 。 Subsídio para participação na «Pret-A-Porter 2007».	26/01/2007	\$ 22,800.00
IWA伊華（澳日）有限公司 Sociedade IWA (Macau — Japão), S.A.R.L.	資助參加 “第七屆中國（上海）國際打印技術與 應用展覽會” 。 Subsídio para participação na feira «The 7th Chi- na International Exhibition on Printer Technolo- gy & Application».	09/05/2007	\$ 12,510.00
日華實業股份有限公司 Sociedade Industrial Nikka, S.A.	資助參加 “第七屆中國（上海）國際打印技術與 應用展覽會” 。 Subsídio para participação na feira «The 7th Chi- na International Exhibition on Printer Technolo- gy & Application».	09/05/2007	\$ 10,680.00
均安化工股份有限公司 Kwan On Chemical Enterprise Co. Ltd.	資助參加 “第七屆中國國際染料工業及紡織化學 品展覽會” 。 Subsídio para participação na feira «Canton Dye 2007».	23/05/2007	\$ 7,128.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
永麗珠寶首飾有限公司 Yong Li Jewelry Co. Ltd.	資助參加“6月香港珠寶鐘錶展覽”。 Subsídio para participação na feira «June Hong Kong Jewellery & Watch Fair».	01/06/2007	\$ 15,480.00
藝天企業香海岸香薰家族 Chelsea Macau	資助參加“第十屆昆明亞太國際美容節”。 Subsídio para participação na feira «The 10th Kunming Asian Pacific International Beauty Festival».	13/07/2007	\$ 2,640.00
女仕豪洋行 Lexx Moda	資助參加“Australian Shoe Fair”。 Subsídio para participação na feira «Australian Shoe Fair».	08/02/2007	\$ 13,500.00
為何設計有限公司 Why Design Ltd	資助參加“Salone Satellite 2007”。 Subsídio para participação na feira «Salone Satellite 2007».	10/04/2007	\$ 14,949.70
高田衣帽廠有限公司 Fábrica de Chapéus e Vestuário Kou Tim, Limitada	資助參加“第七屆中國（深圳）國際品牌服裝服飾交易會”。 Subsídio para participação na feira «The 7th China (Shenzhen) International Brand Clothing & Accessories Fair».	29/06/2007	\$ 4,189.10
廖月婷 Lio Ut Teng	實習費用（6-7月）。 Subsídio ao estagiário (Junho-Julho).	03/01/2007	\$ 6,000.00
何家敏 Ho Ka Man	實習費用（6-7月）。 Subsídio ao estagiário (Junho-Julho).	03/01/2007	\$ 6,000.00
蕭寶欣 Sio Pou Ian	實習費用（6-7月）。 Subsídio ao estagiário (Junho-Julho).	03/01/2007	\$ 6,000.00
陳立財 Chan Lap Choi	實習費用（7-8月）。 Subsídio ao estagiário (Julho-Agosto).	02/04/2007	\$ 4,782.60
廖超強 Lio Chio Keong	實習費用（7-8月）。 Subsídio ao estagiário (Julho-Agosto).	04/07/2007	\$ 5,444.30
黃智忠 Wong Chi Chong	實習費用（7-8月）。 Subsídio ao estagiário (Julho-Agosto).	04/07/2007	\$ 5,712.00
吳祖兒 Ng, Chou I	獎學金。 Prémios académicos.	25/07/2007	\$ 5,000.00

二零零七年十一月一日於澳門貿易投資促進局

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, 1 de Novembro de 2007.

主席 李炳康

O Presidente, *Lee Peng Hong*.

（是項刊登費用為 \$4,750.00）

（Custo desta publicação \$ 4 750,00）



## 司法警察局

## 名單

按照刊登於二零零七年九月二十七日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，以填補本局編制內高級技術員組別的第一職階首席高級技術員（中文文學範疇）一缺，合格應考人的最後評核名單如下：

唯一合格應考人：	最後評核分
譚炳棠.....	6.65

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考者可自本名單公佈日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

（經保安司司長於二零零七年十一月一日批示確認）

二零零七年十月二十六日於司法警察局

典試委員會：

主席：局長 黃少澤

正選委員：副局長 張玉英

廳長 杜淑森

（是項刊登費用為 \$1,390.00）

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## Lista

De classificação final do único candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, na área de letras chinesas, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 39, II Série, de 27 de Setembro de 2007:

Único candidato admitido:	Classificação final valores
Tam Peng Tong.....	6,65

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Novembro de 2007).

Polícia Judiciária, aos 26 de Outubro de 2007.

O Júri do concurso:

*Presidente:* Wong Sio Chak, director.

*Vogais efectivos:* Cheong Ioc Ieng, subdirectora; e

Tou Sok Sam, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

## 衛生局

## 名單

衛生局為填補人員編制行政人員組別第一職階第三職等一等文員兩缺，已於二零零七年五月三十日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈准考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Jeremias Lau do Rosário.....	8.37
2.º Fernando Anok Melo Cristino.....	7.56

（社會文化司司長於二零零七年十月二十二日批示確認）

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, condicionado e documental, para o preenchimento de duas vagas de primeiro-oficial, grau 3, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 30 de Maio de 2007:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Jeremias Lau do Rosário.....	8,37
2.º Fernando Anok Melo Cristino.....	7,56

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Outubro de 2007).

二零零七年十月二十六日於衛生局

典試委員會：

主席：首席行政文員 林顯昌

正選委員：一等文員 湯愛玲

一等文員 Nuno Manuel do Rego Pestana dos Santos

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

Serviços de Saúde, aos 26 de Outubro de 2007.

O Júri:

*Presidente:* Pedro Lam, oficial administrativo principal.

*Vogais efectivos:* Tong Oi Leng, primeiro-oficial; e

Nuno Manuel do Rego Pestana dos Santos, primeiro-oficial.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

### 通告

本局現進行第18/P/2007號公開招標——“向衛生局公共衛生化驗所供應試劑”。有意投標者可從二零零七年十一月十四日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本或於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零七年十二月十一日下午五時三十分。

開標將於二零零七年十二月十二日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額\$100,000.00（澳門幣壹拾萬元正）之現金或抬頭人為“衛生局”之銀行擔保或受益人為“衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

二零零七年十一月五日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

### Aviso

Faz-se público que se encontra aberto o Concurso Público n.º 18/P/2007 «Fornecimento de Reagentes ao Laboratório de Saúde Pública dos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 14 de Novembro de 2007, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Economato, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 11 de Dezembro de 2007.

O acto público deste concurso terá lugar em 12 de Dezembro de 2007, pelas 10,00 horas na sala do «Museu», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto do CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 100 000,00 (cem mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 5 de Novembro de 2007.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

## 教育暨青年局

### 名單

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，教育暨青年局現公布二零零七年第三季度財政資助名單：

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços de Educação e Juventude publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre de 2007:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
氹仔中葡學校學生 Alunos da Escola Luso-Chinesa da Taipa	07/02/2007	\$ 2,000.00	(註 Observação b)
中葡職業技術學校學生 Alunos da Escola Luso-Chinesa Técnico- -Profissional	07/02/2007	\$ 16,000.00	
何東中葡小學學生 Alunos da Escola Primária Luso-Chinesa «Sir Robert Ho Tung»	07/02/2007	\$ 2,000.00	
二龍喉中葡小學學生 Alunos da Escola Primária Luso-Chinesa da Flora	07/02/2007	\$ 3,000.00	
灣景中葡小學學生 Alunos da Escola Primária Luso-Chinesa do Bairro do Hipódromo	07/02/2007	\$ 2,000.00	
北區中葡小學學生 Alunos da Escola Primária Luso-Chinesa do Bairro Norte	07/02/2007	\$ 2,000.00	
巴波沙中葡小學學生 Alunos da Escola Primária Luso-Chinesa Tamagnini Barbosa	07/02/2007	\$ 2,000.00	
高美士中葡中學學生 Alunos da Escola Secundária Luso-Chinesa de Luís Gonzaga Gomes	07/02/2007	\$ 28,000.00	
參賽學生 Alunos participantes	20/06/2007	\$ 3,750.00	
在私立學校修讀正規教育各階段但未受惠於免費教育，且屬澳門特別行政區居民的學生 Alunos residentes da Região Administrativa Especial de Macau, que não sejam beneficiários da escolaridade gratuita e que se encontrem a frequentar os níveis da educação regular nas escolas particulares	23/07/2007	\$ 45,000.00	為2006/2007學年補充發放學費津貼。(第2期) Concessão complementar de subsídio de propinas para o ano lectivo de 2006/2007 (2.ª prestação).
澳門青年抉擇協會 Associação «Choice» para Jovens de Macau	18/12/2006	\$ 14,400.00	(註 Observação a)
澳門朝陽學會 Associação Académica Sol Matinal de Macau	18/12/2006	\$ 10,600.00	(註 Observação a)
澳門少林武術文化協會 Associação Cultural de Artes Marciais de Shaolin de Macau	20/08/2007	\$ 21,900.00	(註 Observação d)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門新一代協進會 Associação da Nova Geração de Macau	18/12/2006	\$ 7,200.00	(註 Observação a)
藍地球協會 Associação da Planeta Azul	11/05/2007 20/08/2007	\$ 5,000.00 \$ 54,000.00	資助舉辦健康講座。 Concessão de subsídio para organização de um seminário de saúde. (註 Observação d)
中國澳門手球總會 Associação de Andebol de Macau, China	26/06/2007	\$ 54,400.00	資助參加“2007年全國中學生手球聯賽”。 Concessão de subsídio para participação na «Competição Nacional de Andebol de 2007 dos Alunos do Ensino Secundário».
澳門圖書館暨資訊管理協會 Associação de Bibliotecários e Gestores de Informação de Macau	20/08/2007	\$ 86,400.00	(註 Observação d)
澳門保齡球總會 Associação de Bowling de Macau	26/06/2007	\$ 14,280.00	資助參加“第十屆亞洲學界保齡球錦標賽”。 Concessão de subsídio para participação na «10.ª Competição Escolar Asiática de Bowling».
澳門舞蹈協會 Associação de Danças de Macau	02/05/2007	\$ 43,450.00	資助開辦“2007年中國舞等級考試——教師培訓課程”。 Concessão de subsídio para organização do curso de formação para Professores de Dança — 2007.
澳門中華教育會 Associação de Educação de Macau	27/04/2007	\$ 3,000.00	資助舉辦中國書法研習課程。 Concessão de subsídio para realização de curso de caligrafia chinesa.
澳門成人教育協會 Associação de Educação Permanente de Macau	20/08/2007	\$ 82,800.00	(註 Observação d)
澳門中華學生聯合總會 Associação de Estudantes Chong Wa de Macau	18/12/2006 29/03/2007	\$ 124,400.00 \$ 80,000.00	(註 Observação a) 資助舉辦2007年度活動。 Concessão de subsídio para organização das actividades de 2007.
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau	18/12/2006 03/05/2007	\$ 63,650.10 \$ 10,000.00	(註 Observação a) 資助拍攝影片。 Concessão de subsídio para produção de filme.
旅遊學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto de Formação Turística	18/12/2006	\$ 1,000.00	(註 Observação a)
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau	18/12/2006 13/06/2007	\$ 11,000.00 \$ 7,000.00	(註 Observação a) 資助2007年青年社團年度活動。(第2期) Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2007 (2.ª prestação).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門數學教育研究學會 Associação de Estudos de Matemática de Macau	27/03/2007  16/05/2007	\$ 64,000.00  \$ 10,000.00	資助開展2007年度活動。 Concessão de subsídio para organização das actividades de 2007. 資助參加海峽兩岸數學課程與教學第三屆學術 研討會。 Concessão de subsídio para participação no 3.º Encontro para discussão do Currículo e Ensino da Matemática, dos dois lados do Estreito de Taiwan.
澳門青年商會總會 Associação de Jovens Empresários de Macau	18/12/2006	\$ 21,000.00	(註 Observação a)
澳門汎澳青年商會 Associação de Jovens Empresários Pan Mac	18/12/2006	\$ 24,400.00	(註 Observação a)
濠江青年商會 Associação de Juniores de Hou Kong	18/12/2006	\$ 5,000.00	(註 Observação a)
澳門青年協會 Associação de Juventude de Macau	18/12/2006	\$ 14,400.00	(註 Observação a)
澳門中國語文學會 Associação de Literatura Chinesa de Macau	21/03/2007	\$ 12,800.00	資助開展2007年度活動。 Concessão de subsídio para organização das actividades de 2007.
離島婦女互助會 Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	26/12/2006	\$ 1,070.00	為自修室運作發放津貼。(2007年6月份) Concessão de subsídio para funcionamento das salas de estudo (Junho de 2007).
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, abrangendo a Rua da Praia do Manduco	26/12/2006	\$ 1,715.00	為自修室運作發放津貼。(2007年6月份) Concessão de subsídio para funcionamento das salas de estudo (Junho de 2007).
澳門三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	26/12/2006	\$ 1,715.00	為自修室運作發放津貼。(2007年6月份) Concessão de subsídio para funcionamento das salas de estudo (Junho de 2007).
澳門游泳總會 Associação de Nataçao de Macau	26/06/2007	\$ 32,400.00	資助參加“第三屆小學生友誼游泳邀請賽”。 Concessão de subsídio para participação na «3.ª Competição de Nataçao dos Alunos do Ensino Primário — Taça Amizade».
陳瑞祺永援中學家長教師會 Associação de Pais e Encarregados de Edu- cação da Escola Chan Sui Ki	12/09/2006	\$ 17,300.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das acti- vidades educativas.
澳門敲擊樂協會 Associação de Percussão de Macau	28/05/2007	\$ 4,200.00	資助舉辦“創作音樂會”。 Concessão de subsídio para organização do «Concerto de Música».
澳門美術協會 Associação dos Artistas de Belas Artes de Macau	25/04/2007	\$ 40,000.00	資助第十八屆“六·一全澳兒童畫展”。 Concessão de subsídio para realização da «18.ª Exposição de Pintura Infantil de Macau do dia 1 de Junho».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門鏡湖醫院員工青年會 Associação dos Empregados Jovens do Hospital Kiang Wu de Macau	18/12/2006	\$ 3,500.00	(註 Observação a)
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	25/01/2007  17/07/2007	\$ 38,000.00  \$ 72,000.00	資助舉辦交流活動。 Concessão de subsídio para realização das acti- vidades de intercâmbio. 為培訓路環中葡學校學員在成人教育中心上網 吧進行實習。(9月至12月) Concessão de subsídio para treinar os alunos da Escola Luso-Chinesa de Coloane no Centro de Educação Permanente (Setembro a Dezembro de 2007).
澳門基督徒大專畢業生協會 Associação dos Graduados de Ensino Superior dos Cristãos de Macau	03/05/2007	\$ 10,000.00	資助參加“大學校園使命2007”。 Concessão de subsídio para participação em «Campus Mission 2007».
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	07/12/2006  18/12/2006 04/06/2007  20/08/2007  20/08/2007	\$ 8,000.00  \$ 54,200.00 \$ 10,000.00  \$ 75,000.00  \$ 1,239,750.00	資助開辦職業技術課程。 Concessão de subsídio para organização dos cursos técnico-profissionais. (註 Observação a) 資助購買輔導教具及教材套。 Concessão de subsídio para aquisição de mate- riais de apoio ao serviço de aconselhamento. 學生輔導服務之督導制度資助。(2007/2008學 年第1期) Concessão de subsídio para estabelecimento de regime de supervisão de serviços de aconselha- mento a alunos (1.ª prestação do ano lectivo de 2007/2008). 資助為18所私立學校提供學生輔導服務。 (2007/2008學年第1期) Concessão de subsídio para prestação de servi- ços de aconselhamento em 18 escolas particula- res (1.ª prestação do ano lectivo de 2007/2008).
少年飛鷹家長會 Associação dos Pais das Águias Voadoras	15/05/2007	\$ 8,250.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das acti- vidades educativas.
錄像空間 Associação Espaço Vídeo	20/07/2007	\$ 14,500.00	資助舉辦電影錄像創作工作坊。 Concessão de subsídio para realização de um «workshop» sobre videocassete de filme.
澳門青年戶外活動協會 Associação Juvenil das Actividades ao Ar Livre de Macau	18/12/2006	\$ 7,200.00	(註 Observação a)
中華青年友誼文化協會 Associação para a Amizade e Cultura Chinesa da Juventude de Macau	18/12/2006	\$ 88,200.00	(註 Observação a)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門國際青年獎勵計劃協會 Associação Prémio Internacional para Jovens de Macau	18/12/2006 13/06/2007	\$ 105,900.00 \$ 32,700.00	(註 Observação a) 資助2007年青年社團年度活動。(第2期) Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2007 (2.ª prestação).
澳門繁榮促進會 Associação Promotora do Desenvolvimento de Macau	20/08/2007	\$ 227,200.00	(註 Observação d)
足跡 Cai Fora	09/07/2007	\$ 3,100.00	資助舉辦“兒童藝術工作坊”及參加“首爾藝穗節2007”。 Concessão de subsídio para realização de um «workshop» de Arte Infantil e participação no «Festival de Arte de Seoul-2007».
澳門明愛 Cáritas de Macau	20/08/2007 20/08/2007	\$ 62,500.00 \$ 836,750.00	學生輔導服務之督導制度資助。(2007/2008學年第1期) Concessão de subsídio para estabelecimento de regime de supervisão de serviços de aconselhamento a alunos (1.ª prestação do ano lectivo de 2007/2008). 資助為14所私立學校提供學生輔導服務。(2007/2008學年第1期) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento em 14 escolas particulares (1.ª prestação do ano lectivo de 2007/2008).
新口岸社區中心 Centro Comunitário da Zona de Aterros do Porto Exterior	10/01/2007	\$ 45,120.00	資助2007年“關懷青少年成長”計劃。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao «Cuidar do Crescimento dos Jovens» 2007.
澳門街坊會聯合總會望廈社區中心(二室) Centro Comunitário de Mong-Há da União Geral das Associações dos Moradores de Macau (2 salas)	26/12/2006	\$ 3,215.00	為自修室運作發放津貼。(2007年6月份) Concessão de subsídio para funcionamento das salas de estudo (Junho de 2007).
澳門工會聯合總會台山社區中心 Centro Comunitário Tamagnini Barbosa da Associação Geral dos Operários de Macau	26/12/2006	\$ 1,715.00	為自修室運作發放津貼。(2007年6月份) Concessão de subsídio para funcionamento das salas de estudo (Junho de 2007).
澳門基督徒聚會中心 Centro da Convenção Cristã (Macau)	02/05/2007	\$ 2,000.00	資助舉辦2007年度活動。 Concessão de subsídio para organização das actividades de 2007.
澳門菜農合群社青少年活動中心 Centro de Actividade Juvenil da Associação de Agricultores de Macau	18/12/2006	\$ 15,800.00	(註 Observação a)
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio à Família da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	26/12/2006	\$ 1,715.00	為自修室運作發放津貼。(2007年6月份) Concessão de subsídio para funcionamento das salas de estudo (Junho de 2007).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
聾人服務中心 Centro de Apoio a Surdos	30/05/2007	\$ 54,370.00	資助修葺校舍及購置教學設備。 Concessão de subsídio para a manutenção e aquisição de equipamentos pedagógicos.
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil	22/01/2007	\$ 121,200.00	資助為個別班學生提供特殊教育服務。(2007年5月至6月) Concessão de subsídio para realização de programas individuais do ensino especial a alunos (Maio a Junho de 2007).
	02/08/2007	\$ 380,781.00	(註 Observação c)
啟聰中心 Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição	11/12/2006	\$ 7,730.00	資助舉辦家長活動。 Concessão de subsídio para realização de actividades para pais.
	22/01/2007	\$ 93,900.00	資助為個別班學生提供特殊教育服務。(2007年5月至7月) Concessão de subsídio para realização de programas individuais do ensino especial a alunos (Maio a Julho de 2007).
播道成人教育中心 Centro de Educação Permanente Evangélica	28/06/2007	\$ 5,000.00	資助舉辦“暑期英文營2007”。 Concessão de subsídio para organizar um campo de Inglês de Verão de 2007.
	20/08/2007	\$ 118,440.00	(註 Observação d)
業餘進修中心 Centro de Estudos Permanentes Pós-Laboral	16/03/2007	\$ 400,000.00	資助更換設備及中心維修。 Concessão de subsídio para a substituição de equipamentos e manutenção do Centro.
	20/08/2007	\$ 91,200.00	(註 Observação d)
鮑思高青年村慈青營機構 Centro de Formação Juvenil D. Bosco — Lar de Juventude	11/12/2006	\$ 207,480.00	2006/2007學年“中學生戶外教育營”。 Campismo educacional para os alunos do ensino secundário 2006/2007.
	10/01/2007	\$ 84,400.00	資助2007年“關懷青少年成長”計劃。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao «Cuidar do Crescimento dos Jovens» 2007.
	21/05/2007	\$ 1,277,890.00	2007/2008學年“中學生戶外教育營”。 Campismo educacional para os alunos do ensino secundário 2007/2008.
澳門基督教城市宣教拓展中心拉撒路青少年中心 Centro de Juventude «Lazarus» do Centro de Desenvolvimento da Missão Urbano-Cristã em Macau	18/12/2006	\$ 68,100.00	(註 Observação a)
	10/01/2007	\$ 46,210.00	資助2007年“關懷青少年成長”計劃。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao «Cuidar do Crescimento dos Jovens» 2007.
澳門愛倫青年中心 Centro de Juventude de Macau «Helen»	18/12/2006	\$ 1,800.00	(註 Observação a)
澳門街坊總會青少年綜合服務中心 Centro de Serviço Integrado de Crianças e Jovens da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	26/12/2006	\$ 1,500.00	為自修室運作發放津貼。(2007年6月份) Concessão de subsídio para funcionamento das salas de estudo (Junho de 2007).



受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
孔祥東音樂藝術教育中心 Centro Educacional de Música e Artes Kong Xiang Dong	30/01/2007  20/08/2007	\$ 48,500.00  \$ 156,640.00	資助舉辦音樂教育活動。 Concessão de subsídio para organizar actividades educativas de música. (註 Observação d)
黑沙環天主教牧民中心 Centro Pastoral da Areia Preta	13/06/2007	\$ 600.00	資助2007年青年社團年度活動。(第2期) Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2007 (2.ª prestação).
澳門教區青年牧民中心 Centro Pastoral Diocesano da Juventude	18/12/2006	\$ 20,610.00	(註 Observação a)
慈藝話劇社 Clube de Drama Chi Ngai	20/06/2007	\$ 25,000.00	資助演出兒童音樂劇“森林之王”。 Concessão de subsídio para organização de peça teatral «Rei da Floresta».
澳門基督教錫安堂青年團 Clube de Juventude de Macau Christian Zion Church	18/12/2006	\$ 1,500.00	(註 Observação a)
匯俊青年會 Clube de Juventude Vui Chon	18/12/2006	\$ 7,000.00	(註 Observação a)
澳門英語教師會 Clube dos Professores de Inglês de Macau	17/05/2007	\$ 48,500.00	資助參加亞洲英語教師協會第五屆國際會議。 Concessão de subsídio para participação no 5.º Encontro na Ásia TEFL.
聖羅撒女子中學中文部 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Chinesa)	07/02/2007 21/05/2007  02/08/2007	\$ 12,000.00 \$ 28,500.00  \$ 11,977,275.00	(註 Observação b) 資助參加“飛鷹計劃”。 Concessão de subsídio para participação no «Plano de Águia». (註 Observação c)
聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Inglesa)	07/02/2007 08/02/2007	\$ 12,000.00 \$ 31,500.00	(註 Observação b) 資助學生赴港參觀活動。 Concessão de subsídio para as visitas de alunos em Hong Kong.
聖若瑟教區中學(第一校) Colégio Diocesano de São José (1)	07/02/2007	\$ 2,000.00	(註 Observação b)
聖若瑟教區中學(二、三校) Colégio Diocesano de São José (2 e 3)	07/02/2007	\$ 2,000.00	(註 Observação b)
聖若瑟教區中學(第五校)(中文部) Colégio Diocesano de São José (5) (Secção Chinesa)	07/02/2007 12/08/2007	\$ 12,000.00 \$ 80,000.00	(註 Observação b) 資助購置醫護室設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamentos da sala de enfermaria.
聖若瑟教區中學(第六校) Colégio Diocesano de São José (6)	07/02/2007 15/05/2007	\$ 10,000.00 \$ 14,700.00	(註 Observação b) 資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
嘉諾撒聖心女子中學（中文部） Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Secção Chinesa)	07/02/2007 21/05/2007  02/08/2007	\$ 12,000.00 \$ 11,750.00  \$ 8,530,350.00	（註 Observação b） 資助幼稚園部家長教師會舉辦活動。 Concessão de subsídio à Associação de Pais e Professores (Jardim de Infância) para realização de actividade. （註 Observação c）
聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Secção Inglesa)	07/02/2007	\$ 12,000.00	（註 Observação b）
鮑思高粵華小學 Colégio Dom Bosco (Yuet Wa)	18/12/2006  07/02/2007 02/08/2007	\$ 162,000.00  \$ 2,000.00 \$ 7,959,300.00	資助體育館維修保養費。（2007年7月至9月） Concessão de subsídio para manutenção de Pavilhão Gimnodesportivo (Julho a Setembro de 2007). （註 Observação b） （註 Observação c）
利瑪竇中學 Colégio Mateus Ricci	02/08/2007	\$ 5,567,401.00	（註 Observação c）
利瑪竇中學（中學部） Colégio Mateus Ricci (Secundário)	07/02/2007	\$ 12,000.00	（註 Observação b）
陳瑞祺永援中學 Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki	07/02/2007 02/08/2007	\$ 8,000.00 \$ 6,344,700.00	（註 Observação b） （註 Observação c）
粵華中文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Chinesa)	07/02/2007 02/08/2007	\$ 20,000.00 \$ 3,802,650.00	（註 Observação b） （註 Observação c）
粵華英文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Inglesa)	02/08/2007	\$ 2,513,025.00	（註 Observação c）
澳門中華總商會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Comercial de Macau	18/12/2006	\$ 16,000.00	（註 Observação a）
澳門婦女聯合會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	18/12/2006	\$ 11,300.00	（註 Observação a）
澳門草堆六街區坊眾互助慈善會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Mora- dores das 6 Ruas «Chou Toi»	26/12/2006	\$ 1,715.00	為自修室運作發放津貼。（2007年6月份） Concessão de subsídio para funcionamento das salas de estudo (Junho de 2007).
澳門台山街區坊眾互助慈善會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Mora- dores do Bairro Artur Tamagnini Barbosa	18/12/2006	\$ 37,600.00	（註 Observação a）

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門中華教育會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Educação de Macau	13/03/2007	\$ 30,000.00	資助舉辦“第22屆全澳學生朗誦比賽”費用。 Concessão de subsídio para organização do «22.º Concurso de Declamação aos Alunos de Macau».
新橋區坊眾互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro de San Kio	13/06/2007	\$ 4,300.00	資助2007年青年社團年度活動。(第2期) Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2007 (2.ª prestação).
澳門緬華互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação dos Birmaneses de Origem Chinesa Residentes em Macau	13/06/2007	\$ 3,800.00	資助2007年青年社團年度活動。(第2期) Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2007 (2.ª prestação).
何族崇義堂聯誼會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Hó Sông I Tong	18/12/2006	\$ 6,000.00	(註 Observação a)
戒煙保健會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação para a Abstenção do Fumo e Protecção da Saúde	18/12/2006	\$ 30,900.00	(註 Observação a)
中國文化常識達標工程澳門特區工作委員會 Comissão de Trabalho do Projecto de Promoção dos Níveis do Conhecimento da Cultura da China da RAEM	27/03/2007	\$ 120,100.00	資助舉辦中國文化常識達標工程。 Concessão de subsídio para realização do exa- me dos Níveis de Conhecimento da Cultura da China.
澳門關心下一代工作委員會 Comissão de Trabalho para o Cuidado de Crianças de Macau	17/05/2007	\$ 27,600.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das acti- vidades educativas.
澳門水電工會青年委員會 Conselho de Juventude da Associação dos Empregados da C.E.M. e S.A.A.M.	18/12/2006	\$ 5,000.00	(註 Observação a)
澳門紅十字會 Cruz Vermelha de Macau	20/08/2007	\$ 125,440.00	(註 Observação d)
嘉諾撒培貞學校 Escola Canossa Pui Ching	07/02/2007 02/08/2007	\$ 2,000.00 \$ 1,983,214.00	(註 Observação b) (註 Observação c)
明愛學校 Escola Cáritas de Macau	07/02/2007 02/08/2007	\$ 2,000.00 \$ 200,967.00	(註 Observação b) (註 Observação c)
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau	02/08/2007	\$ 7,464,081.00	(註 Observação c)
澳門浸信中學 (中學部) Escola Cham Son de Macau (Secundário)	18/12/2006 07/02/2007	\$ 36,000.00 \$ 12,000.00	資助室外運動場維修保養費。(2007年7月至9 月) Concessão de subsídio para manutenção do campo desportivo ao ar livre (Julho a Setembro de 2007). (註 Observação b)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
菜農子弟學校 Escola Choi Nong Chi Tai	07/02/2007 16/04/2007  02/08/2007	\$ 12,000.00 \$ 5,600.00  \$ 11,498,250.00	(註 Observação b) 場租津貼。(2007年5月至7月) Concessão de subsídio para aluguer das instalações desportivas (Maio a Julho de 2007). (註 Observação c)
澳門中德學校 Escola Chong Tak de Macau	07/02/2007 02/08/2007	\$ 2,000.00 \$ 2,961,600.00	(註 Observação b) (註 Observação c)
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	22/01/2007  07/02/2007 02/08/2007	\$ 8,880.00  \$ 5,000.00 \$ 271,377.00	資助為個別班學生提供特殊教育服務。(2007年5月至6月) Concessão de subsídio para realização de programas individuais do ensino especial a alunos (Maio a Junho de 2007). (註 Observação b) (註 Observação c)
聖善學校 Escola Dom João Paulino	07/02/2007 02/08/2007	\$ 2,000.00 \$ 1,295,698.00	(註 Observação b) (註 Observação c)
婦聯學校 Escola da Associação das Mulheres de Macau	07/02/2007 02/08/2007	\$ 2,000.00 \$ 2,591,399.00	(註 Observação b) (註 Observação c)
聖家學校 Escola da Sagrada Família	07/02/2007 02/08/2007	\$ 2,000.00 \$ 5,367,900.00	(註 Observação b) (註 Observação c)
聯合國學校 Escola das Nações	07/02/2007 30/05/2007  20/08/2007	\$ 6,000.00 \$ 3,000,000.00  \$ 7,000,000.00	(註 Observação b) 資助擴建新校舍。 Concessão de subsídio para ampliação de novo edifício escolar. 資助擴建新校舍。 Concessão de subsídio para ampliação de novo edifício escolar.
澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau	07/02/2007 02/08/2007	\$ 6,000.00 \$ 8,494,207.00	(註 Observação b) (註 Observação c)
項秉華芭蕾舞學校 Escola de Ballet Hong Peng Wa	31/01/2007  20/08/2007	\$ 73,500.00  \$ 60,800.00	資助舉辦“2007年舞蹈夏令營”。 Concessão de subsídio para realização do «Campismo de dança — 2007». (註 Observação d)
聖瑪沙利羅學校 Escola de Santa Maria Mazzarello	07/02/2007 02/08/2007	\$ 2,000.00 \$ 3,077,947.00	(註 Observação b) (註 Observação c)
九澳聖若瑟學校 Escola de São José de Ká Hó	07/02/2007 02/08/2007	\$ 2,000.00 \$ 915,823.00	(註 Observação b) (註 Observação c)
聖玫瑰學校 Escola do Santíssimo Rosário	07/02/2007 02/08/2007	\$ 6,000.00 \$ 3,555,212.00	(註 Observação b) (註 Observação c)
雷鳴道主教紀念學校 Escola Dom Luís Versiglia	07/02/2007 02/08/2007 20/08/2007	\$ 6,000.00 \$ 876,875.00 \$ 39,600.00	(註 Observação b) (註 Observação c) (註 Observação d)
下環坊眾學校 Escola dos Moradores de Há Ván	07/02/2007	\$ 2,000.00	(註 Observação b)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	07/02/2007 02/08/2007	\$ 12,000.00 \$ 12,251,250.00	(註 Observação b) (註 Observação c)
沙梨頭坊眾學校 Escola dos Moradores do Bairro do Patane	07/02/2007 27/07/2007  02/08/2007	\$ 2,000.00 \$ 8,800.00  \$ 2,549,090.00	(註 Observação b) 資助參加“九省兒童乒乓球邀請賽”。 Concessão de subsídio para participação no «Campeonato de Ténis-de-Mesa entre as Crian- ças de Nove Províncias». (註 Observação c)
海星中學 Escola Estrela do Mar	24/01/2007  31/01/2007  07/02/2007 02/08/2007 20/08/2007	\$ 26,500.00  \$ 51,800.00  \$ 15,000.00 \$ 10,716,370.00 \$ 91,150.00	資助舉辦教育活動。(2007年上半年) Concessão de subsídio para realização das acti- vidades educativas (1.º semestre de 2007). 資助開放校園計劃。(2007年1月至6月) Concessão de subsídio para a disponibilização do espaço escolar ao público (Janeiro a Junho de 2007). (註 Observação b) (註 Observação c) (註 Observação d)
氹仔坊眾學校 Escola Fong Chong da Taipa	07/02/2007 15/06/2007  02/08/2007	\$ 12,000.00 \$ 75,000.00  \$ 5,367,823.00	(註 Observação b) 資助舉辦飛鷹培訓活動。 Concessão de subsídio para organização de ac- tividade «Flying Eagle Training». (註 Observação c)
福建學校 Escola Fukien	07/02/2007 02/08/2007	\$ 2,000.00 \$ 2,131,294.00	(註 Observação b) (註 Observação c)
下環浸會學校 Escola Há Ván Châm Vui	07/02/2007 02/08/2007	\$ 2,000.00 \$ 1,295,698.00	(註 Observação b) (註 Observação c)
海暉學校 Escola Hoi Fai	07/02/2007 02/08/2007	\$ 2,000.00 \$ 1,956,770.00	(註 Observação b) (註 Observação c)
濠江中學附屬幼稚園 Escola Hou Kong (Pré-Primário)	02/08/2007	\$ 1,665,900.00	(註 Observação c)
濠江中學附屬小學 Escola Hou Kong (Primário)	07/02/2007 02/08/2007	\$ 2,000.00 \$ 6,478,500.00	(註 Observação b) (註 Observação c)
濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário)	07/02/2007 02/08/2007	\$ 10,000.00 \$ 12,844,350.00	(註 Observação b) (註 Observação c)
青洲小學 Escola Ilha Verde	07/02/2007 02/08/2007	\$ 2,000.00 \$ 3,891,330.00	(註 Observação b) (註 Observação c)
澳門國際學校 Escola Internacional de Macau	07/02/2007	\$ 2,000.00	(註 Observação b)
教業中學 Escola Kao Yip	07/02/2007 30/03/2007  02/08/2007	\$ 12,000.00 \$ 8,000.00  \$ 10,776,750.00	(註 Observação b) 場租津貼。 Concessão de subsídio para aluguer das instala- ções desportivas. (註 Observação c)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
鏡平學校 Escola Keang Peng	02/08/2007	\$ 7,589,100.00	(註 Observação c)
鏡平學校 (小學部) Escola Keang Peng (Secção Primária)	07/02/2007	\$ 2,000.00	(註 Observação b)
鏡平學校 (中學部) Escola Keang Peng (Secção Secundária)	07/02/2007 02/08/2007	\$ 10,000.00 \$ 5,584,500.00	(註 Observação b) (註 Observação c)
廣大中學 Escola Kwong Tai	07/02/2007 02/08/2007	\$ 12,000.00 \$ 5,533,702.00	(註 Observação b) (註 Observação c)
蓮峰普濟小學 Escola Ling Fong Pou Chai	07/02/2007 02/08/2007	\$ 2,000.00 \$ 3,146,700.00	(註 Observação b) (註 Observação c)
嶺南中學 Escola Ling Nam	07/02/2007	\$ 12,000.00	(註 Observação b)
瑪大肋納嘉諾撒學校 Escola Madalena de Canossa	07/02/2007 02/08/2007	\$ 2,000.00 \$ 1,956,768.00	(註 Observação b) (註 Observação c)
化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima	07/02/2007 02/08/2007	\$ 12,000.00 \$ 9,414,893.00	(註 Observação b) (註 Observação c)
勞工子弟學校 (幼稚園) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Pré-Primário)	02/08/2007	\$ 2,776,500.00	(註 Observação c)
勞工子弟學校 (小學部) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Primário)	02/08/2007	\$ 5,553,000.00	(註 Observação c)
勞工子弟學校 (中學部) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Secundário)	07/02/2007 28/05/2007 02/08/2007	\$ 12,000.00 \$ 14,539.00 \$ 5,584,500.00	(註 Observação b) 資助校本培訓。 Financiamento para formação da própria escola. (註 Observação c)
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	07/02/2007 08/06/2007 20/08/2007 23/08/2007	\$ 12,000.00 \$ 60,000.00 \$ 50,500.00 \$ 700,000.00	(註 Observação b) 資助舉辦第八屆葡語進階課程。 Concessão de subsídio para realização do «8.º Programa de Aperfeiçoamento Linguístico». 資助為該校及本澳其他以葡語為教學語言學校 的學生提供輔導服務。(2007/2008學年第1期) Concessão de subsídio para prestação de ser- viços de aconselhamento a alunos desta escola, bem como a alunos de outras escolas de língua veicular portuguesa (1.ª prestação do ano lectivo de 2007/2008). 資助購置教學設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equi- pamentos pedagógicos.
聖公會小學 Escola Primária Sheng Kung Hui	02/08/2007	\$ 3,701,992.00	(註 Observação c)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
培道中學 Escola Pui Tou	07/02/2007 02/08/2007	\$ 12,000.00 \$ 9,165,988.00	(註 Observação b) (註 Observação c)
聖德蘭學校 Escola de Santa Teresa	07/02/2007 02/08/2007	\$ 2,000.00 \$ 4,944,811.00	(註 Observação b) (註 Observação c)
庇道學校 Escola São João de Brito	07/02/2007 02/08/2007 20/08/2007	\$ 13,000.00 \$ 4,625,528.00 \$ 148,400.00	(註 Observação b) (註 Observação c) (註 Observação d)
庇道學校 (分校) 英文部 Escola São João de Brito (Secção Inglesa)	02/08/2007	\$ 1,353,587.00	(註 Observação c)
聖保祿學校 Escola São Paulo	07/02/2007 02/08/2007 20/08/2007	\$ 12,000.00 \$ 12,402,450.00 \$ 96,000.00	(註 Observação b) (註 Observação c) (註 Observação d)
創新中學 Escola Secundária Millennium	07/02/2007	\$ 6,000.00	(註 Observação b)
新華夜中學 Escola Secundária Nocturna Xin Hua	07/02/2007 13/02/2007 07/06/2007 20/08/2007	\$ 10,000.00 \$ 21,800.00 \$ 4,800.00 \$ 99,260.00	(註 Observação b) 資助開放校園計劃。(2007年1月至6月) Concessão de subsídio para a disponibilização do espaço escolar ao público (Janeiro a Junho de 2007). 中學生畢業旅行津貼。 Concessão de subsídio para excursões de finalistas do ensino secundário. (註 Observação d)
澳門培正中學 Escola Secundária Pui Ching	07/02/2007 18/06/2007 27/07/2007	\$ 12,000.00 \$ 13,458.00 \$ 44,000.00	(註 Observação b) 資助天文氣象學社師生赴港參觀交流。 Concessão de subsídio para o intercâmbio de professores e alunos em Hong Kong. 資助參加全國中學生優勝杯排球比賽。 Concessão de subsídio para participação no concurso de voleibol na China.
培華中學 Escola Secundária Pui Va	07/02/2007 26/07/2007 02/08/2007	\$ 10,000.00 \$ 3,250.00 \$ 4,167,277.00	(註 Observação b) 資助購置輔導室設備。 Concessão de subsídio para aquisição de instalação da sala de monitor. (註 Observação c)
澳門三育中學 Escola Secundária Sam Yuk de Macau	07/02/2007 12/06/2007	\$ 22,000.00 \$ 60,000.00	(註 Observação b) 資助舉辦“設計創思課程計劃”。 Concessão de subsídio para realização do «Projecto de planeamento do currículo de Inovação».
澳門三育中學 (中文部) Escola Secundária Sam Yuk de Macau (Secção Chinesa)	02/08/2007	\$ 811,050.00	(註 Observação c)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門三育中學（英文部） Escola Secundária Sam Yuk de Macau (Secção Inglesa)	02/08/2007	\$ 816,708.00	（註 Observação c）
澳門工聯職業技術中學 Escola Secundária Técnico Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau	07/02/2007 02/08/2007	\$ 10,000.00 \$ 3,909,150.00	（註 Observação b） （註 Observação c）
商訓夜中學 Escola Seong Fan	07/02/2007 18/07/2007 20/08/2007	\$ 10,000.00 \$ 150,000.00 \$ 28,800.00	（註 Observação b） 資助校舍維修工程。 Concessão de subsídio para obras de manuten- ção e conservação. （註 Observação d）
沙梨頭浸信學校 Escola Shá Lei Tau Cham Son	07/02/2007 02/08/2007	\$ 2,000.00 \$ 867,327.00	（註 Observação b） （註 Observação c）
德明學校 Escola Tak Meng	07/02/2007 02/08/2007	\$ 2,000.00 \$ 523,569.00	（註 Observação b） （註 Observação c）
東南學校 Escola Tong Nam	07/02/2007 02/08/2007	\$ 2,000.00 \$ 1,639,456.00	（註 Observação b） （註 Observação c）
東南學校（中學部） Escola Tong Nam (Secundário)	07/02/2007 02/08/2007	\$ 10,000.00 \$ 2,792,250.00	（註 Observação b） （註 Observação c）
同善堂中學（日校） Escola Tong Sin Tong (Diurno)	07/02/2007 02/08/2007	\$ 12,000.00 \$ 4,836,086.00	（註 Observação b） （註 Observação c）
穎川學校 Escola Veng Chun	07/02/2007	\$ 2,000.00	（註 Observação b）
新華學校 Escola Xin Hua	07/02/2007 02/08/2007	\$ 12,000.00 \$ 6,416,685.00	（註 Observação b） （註 Observação c）
聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	04/05/2007 08/08/2007 20/08/2007 20/08/2007	\$ 7,200.00 \$ 4,500.00 \$ 62,500.00 \$ 709,000.00	資助舉辦專業培訓。 Concessão de subsídio para realização de uma acção de formação profissional. 資助舉辦專業培訓。 Concessão de subsídio para realização de uma acção de formação profissional. 學生輔導服務之督導制度資助。（2007/2008學 年第1期） Concessão de subsídio para estabelecimento de regime de supervisão de serviços de aconselha- mento a alunos (1.ª prestação do ano lectivo de 2007/2008). 資助為 15 所私立學校提供學生輔導服務。 （2007/2008 學年第 1 期） Concessão de subsídio para prestação de servi- ços de aconselhamento em 15 escolas particula- res (1.ª prestação do ano lectivo de 2007/2008).



受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心（青年義工組） Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	18/12/2006	\$ 29,603.60	（註 Observação a）
澳門街坊會聯合總會祐漢社區中心（青年義工組） Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário de Iao Hon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	18/12/2006	\$ 120,250.00	（註 Observação a）
澳門街坊會聯合總會望廈社區中心（青年義工組） Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário de Mong Há da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	18/12/2006 13/06/2007	\$ 14,530.00 \$ 7,700.00	（註 Observação a） 資助2007年青年社團年度活動。（第2期） Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2007 (2.ª prestação).
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心（青年義工組） Grupo de Voluntários Juvenis do Centro de Apoio à Família da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	18/12/2006	\$ 50,760.00	（註 Observação a）
澳門青年古箏藝術團 Grupo Juvenil de Arte de Guzheng de Macau	28/05/2007	\$ 6,500.00	資助舉辦“澳門青年古箏藝術團2007年音樂會”。 Concessão de subsídio para organização do «Concerto de 2007 do Grupo Juvenil de Arte de Guzheng de Macau».
濠江扶輪青年服務團 Hou Kuong — Jovens Rotários	18/12/2006	\$ 8,100.00	（註 Observação a）
慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	07/02/2007 02/08/2007	\$ 12,000.00 \$ 8,072,325.00	（註 Observação b） （註 Observação c）
明愛幼稚園 Jardim Infantil da Cáritas	02/08/2007	\$ 555,300.00	（註 Observação c）
鏡海學園 Jinghai Lyceum	20/08/2007	\$ 209,100.00	（註 Observação d）
華僑報 Jornal Va Kio	08/05/2007	\$ 40,000.00	資助舉辦“第二十八屆兒童節園遊會”。 Concessão de subsídio para realização da «28.ª Festa Comemorativa do Dia Mundial da Criança».
澳門力行社 Lek Hang Clube de Macau	03/04/2007	\$ 68,200.00	資助舉辦2007年度活動。 Concessão de subsídio para organização das actividades de 2007.
澳門藝術教育學會 Macao Society for Education in Art	06/06/2007	\$ 10,181.40	資助舉辦藝術展覽。 Concessão de subsídio para realização de exposição de arte.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門科技協會 Macau Science & Technology Association	08/02/2007	\$ 13,000.00	資助進行澳門人口學術研究。 Concessão de subsídio para realização de pesquisa académica de população em Macau.
澳門天主教美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio à Família — Macau	15/12/2006	\$ 7,000.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas.
不牟利私立及成人教育機構教師 Professores das instituições educativas particulares sem fins lucrativos e professores das instituições educativas da educação de adultos	02/08/2007	\$ 37,673,934.00	為2006/2007學年教師及導師發放津貼。(第3期) Concessão de subsídio aos professores e professores da educação de adultos para o ano lectivo de 2006/2007 (3.ª prestação).
參加培訓之教師 Professores participantes no curso de formação	03/04/2007	\$ 30,000.00	資助開辦“舞蹈教師資格證書課程”。 Concessão de subsídio para organização do curso de formação para professores de dança com certificado de qualificação.
鮑思高青年服務網絡 Rede de Serviços Juvenis Bosco	18/12/2006 20/08/2007  20/08/2007	\$ 23,400.00 \$ 75,000.00  \$ 1,013,000.00	(註 Observação a) 學生輔導服務之督導制度資助。(2007/2008學年第1期) Concessão de subsídio para estabelecimento de regime de supervisão de serviços de aconselhamento a alunos (1.ª prestação do ano lectivo de 2007/2008). 資助為13所私立學校提供學生輔導服務。(2007/2008學年第1期) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento em 13 escolas particulares (1.ª prestação do ano lectivo de 2007/2008).
清新教育研究協會 Refresh Education Research Association	20/10/2006	\$ 520,000.00	資助第六期回歸主流校園適應學習計劃。 Concessão de subsídio para 6.º projecto especial para os alunos sem vagas escolares.
澳門中區扶輪青年服務團 Rotaract Clube de Macau Central	18/12/2006	\$ 9,000.00	(註 Observação a)
澳門筷子基坊眾互助會青年部 Secção Juvenil da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	18/12/2006	\$ 32,850.00	(註 Observação a)
澳門路環居民聯誼會青年部 Secção Juvenil da Associação de Moradores de Coloane	18/12/2006	\$ 4,000.00	(註 Observação a)
澳門義務工作者協會青年義工組 Secção Juvenil de Voluntários da Associação de Voluntários do Serviço Social de Macau	18/12/2006	\$ 46,850.00	(註 Observação a)
澳門中山三鄉同鄉會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Conterrâneos da Povoação de Sám Heong de Macau	18/12/2006	\$ 9,500.00	(註 Observação a)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門文員會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Empregados de Escritório de Macau	18/12/2006 13/06/2007	\$ 5,000.00 \$ 6,500.00	(註 Observação a) 資助2007年青年社團年度活動。(第2期) Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2007 (2.ª prestação).
澳門循道衛理聯合教會社會服務處建華家庭服務中心青年部 Secção Juvenil do Centro de Apoio à Família «Kin Wa» da Secção de Serviço Social da Igreja Metodista de Macau	18/12/2006	\$ 9,100.00	(註 Observação a)
澳門明愛青少年外展義工團 Serviço Ambulatório para Jovens em Risco das Cáritas de Macau	18/12/2006	\$ 9,000.00	(註 Observação a)
聖公會(澳門)蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	07/02/2007 02/08/2007	\$ 22,000.00 \$ 7,032,557.00	(註 Observação b) (註 Observação c)
聖公會(澳門)蔡高中學(分校) Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) (Sucursal)	29/05/2007	\$ 500,000.00	資助校舍工程。 Concessão de subsídio para obras escolares.
聖公會家校聯誼會 Sheng Kung Hui Parent-School Association	01/06/2007	\$ 6,000.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas.
澳門宣道堂慈善會 Sociedade de Benificência Sun Tou Tong de Macau	24/01/2007	\$ 7,500.00	資助舉辦2007年度活動。 Concessão de subsídio para organização das actividades de 2007.
澳門科技大學學生會 União dos Estudantes da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	18/12/2006	\$ 41,000.00	(註 Observação a)
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	28/03/2007 20/08/2007 20/08/2007	\$ 85,200.00 \$ 75,000.00 \$ 1,239,750.00	資助舉辦2007年度活動。 Concessão de subsídio para organização das actividades de 2007. 學生輔導服務之督導制度資助。(2007/2008學年第1期) Concessão de subsídio para estabelecimento de regime de supervisão de serviços de aconselhamento a alunos (1.ª prestação do ano lectivo de 2007/2008). 資助為15所私立學校提供學生輔導服務。(2007/2008學年第1期) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento em 15 escolas particulares (1.ª prestação do ano lectivo de 2007/2008).
嘉諾撒培貞學校家長教師聯誼會 ---	08/05/2006	\$ 4,000.00	資助舉辦教育活動。 Concessão de subsídio para realização das actividades educativas.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
曾裕珊 Chang U San	26/06/2007	\$ 300.00	資助參加“2007女子數學奧林匹克”。 Concessão de subsídio para participação nas «Olimpíadas de Matemática das Mulheres 2007».
梁慧明 Leong Wai Meng	26/06/2007	\$ 300.00	
潘麗芬 Pun Lai Fan	26/06/2007	\$ 300.00	
黃倩雅 Wong Sin Nga	26/06/2007	\$ 300.00	資助參加“2007女子數學奧林匹克”。 Concessão de subsídio para participação nas «Olimpíadas de Matemática das Mulheres 2007».
梁競欣 Leong King Ian	27/06/2007	\$ 2,500.00	為2006/2007學年補充發放學費津貼。(第2期) Concessão complementar de subsídio de propi- nas para o ano lectivo de 2006/2007 (2.ª presta- ção).
老志鈞 Lou Chi Kuan	05/02/2007	\$ 14,000.00	資助出版“解說三字經”書籍。 Concessão de subsídio para publicação do livro «O Clássico Trimétrico».

註 Observação:

a. 資助2007年青年社團年度活動。(第1期)

Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2007 (1.ª prestação).

b. 向學生頒發蓮花獎。

Prémio Flor de Lótus para estudantes.

c. 為2007/2008學年免費教育發放津貼。

Concessão de subsídio de escolaridade gratuita para o ano lectivo de 2007/2008.

d. 資助“持續教育資助計劃”。(2007年9月至12月)

Concessão de subsídio para «Plano de financiamento para a Educação Contínua» (Setembro a Dezembro de 2007).

二零零七年十月三十日於教育暨青年局

代局長 梁勵 (代副局長)

(是項刊登費用為 \$38,592.00)

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 30 de  
Outubro de 2007.

A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirec-  
tora, substituta.

(Custo desta publicação \$ 38 592,00)

## 體育發展局

### 公告

體育發展局以審查文件方式進行限制性的普通晉升開考，以填補本局人員編制下列空缺。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，於羅理基博士大馬路

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchi-

綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處張貼准考人臨時名單。有關開考的公告已刊登於二零零七年十月二十四日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階特級技術員一缺；

第一職階特級助理技術員一缺；

第一職階首席行政文員一缺。

根據上述法規第五十七條第五款的規定，該等名單視作確定名單。

二零零七年十一月七日於體育發展局

代局長 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

mento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Instituto, cujos anúncios dos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 24 de Outubro de 2007, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor:

Um lugar na categoria de técnico superior principal, 1.º escalão;

Um lugar na categoria de técnico especialista, 1.º escalão;

Um lugar na categoria de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão; e

Um lugar na categoria de oficial administrativo principal, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Instituto do Desporto, aos 7 de Novembro de 2007.

O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## 澳門理工學院

### 公告

#### 第03/DOA/2007號公開招標

茲公佈，根據社會文化司司長於二零零七年十一月五日作出的批示，現為“澳門理工學院更換閉路電視系統”進行公開招標。

在本公告刊登之日起，有意的競投人可在辦公時間內前往高美士街澳門理工學院工程暨採購處查閱及索取有關招標章程和承投規則。

投標書的有效期為90日，由開啟投標書當日起計算。

競投人須在二零零七年十一月二十九日下午五時四十五分截標日期前，將投標書交到澳門理工學院工程暨採購處，並須繳交\$28,000.00（澳門幣貳萬捌千元整）的臨時擔保。臨時擔保得透過現金存款至澳門理工學院會計及出納部或以銀行擔保的方式繳付。

開啟投標書定於二零零七年十一月三十日下午三時正在羅理基博士大馬路澳門理工學院綜合樓一樓二號演講廳舉行。

二零零七年十一月七日於澳門理工學院

院長 李向玉

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

## INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

### Anúncio

#### Concurso Público n.º 03/DOA/2007

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Novembro de 2007, se encontra aberto o concurso público para a «Substituição, pelo Instituto Politécnico de Macau, do sistema de circuito fechado».

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis, para efeitos de consulta e aquisição, durante o horário de expediente, na Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, sita na Rua de Luís Gonzaga Gomes, em Macau, a partir da data de publicação deste anúncio.

As propostas do concurso são válidas até noventa dias, contados a partir da data de abertura das mesmas.

Os concorrentes devem entregar as suas propostas do concurso na Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, dentro do horário normal de expediente, até às 17,45 horas do dia 29 de Novembro de 2007. Devem os concorrentes prestar uma caução provisória, no valor de \$ 28 000,00 (vinte e oito mil patacas), mediante depósito no Serviço de Contabilidade e Tesouraria do Instituto Politécnico de Macau, ou mediante garantia bancária.

A abertura das propostas do concurso realizar-se-à na Sala de Anfiteatro II do 1.º andar do Novo Edifício do Instituto Politécnico de Macau, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, pelas 15,00 horas do dia 30 de Novembro de 2007.

Instituto Politécnico de Macau, aos 7 de Novembro de 2007.

O Presidente do Instituto, *Lei Heong Lok*.

(Custo desta publicação \$1 292,00)

# 公證署公告及其公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

## 澳門印尼聯誼會

葡文名稱為 “Associação de Amizade de  
Macau — Indonésia”

葡文簡稱為 “AAMI”

英文名稱為 “Macau Indonesia  
Friendship Association”

英文簡稱為 “MIFA”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年十一月一日，存檔於本署之2007/ASS/M2檔案組內，編號為139號，有關條文內容如下：

## 澳門印尼聯誼會 章程

### 第一章

#### 名稱、宗旨及會址

第一條——中文「澳門印尼聯誼會」，葡文「Associação de Amizade de Macau — Indonésia」，英文「Macau Indonesia Friendship Association」，葡文簡稱“AAMI”，英文簡稱“MIFA”。

第二條——本會以聯誼居住於澳門的印尼籍公民及對印尼文化有興趣之人士為宗旨。

第三條——本會設於澳門，羅白沙街37-59號地下S舖。

### 第二章

#### 會員

第四條——凡居住於澳門的印尼籍人士或對印尼文化有興趣之非印尼籍人士，不論性別、年齡，品德良好，而對工作、文化、康樂活動熱誠者。

第五條——凡申請加入本會者，須由本會一名會員介紹，填寫申請表，經理事會審查通過後，依會章繳交入會基金及會費，方可成為本會會員，由本會發給會員證。

第六條——會員享有本會舉辦之各樣康樂文化活動和福利，有選舉及被選

舉權利，亦有隨時退會之自由；但退會者，不得再享有本會福利，所繳費用，不得退回。

第七條——會員有義務遵守會章，繳交會費，執行本會工作，支持本會之康樂文化活動。如會員有毀壞本會名譽，損害本會利益，違反會章，本會得革除其會籍。

### 第三章 組織

第八條——本會的組織架構為：

- (一) 會員大會；
- (二) 理事會；
- (三) 監事會。

第九條——會員大會：

(一) 本會的最高權利機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名。會長兼任會員大會召集人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

(二) 其職權為：修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審理監事會之年度工作報告與提案。

(三) 會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。會員大會成員每屆任期三年。

第十條——理事會：

(一) 理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名，副理事長若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

(二) 理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由任一名理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

(三) 其職權為：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作（會務）報告，及接受監事會對工作之查核。

第十一條——監事會：

(一) 監事會由大會選出。監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

(二) 其職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

### 第四章 經費

第十二條——本會為不牟利社團。本會活動經費的主要來源：一是會員交納會費；二是接受來自各方的贊助捐款設立會務基金；三是具體活動籌辦單位的籌款。

### 第五章 附則

第十三條——本會各部所辦之工作事項及其所訂之細則，可由各部釐定，經理事會審核，再行公佈。

第十四條——本章程之解釋權屬理、監事會，修改權屬會員大會。

第十五條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, um de Novembro de dois mil e sete. — A Ajudante, Isabel Patrícia de Assis.

(是項刊登費用為 \$1,791.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 791,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

## 澳門健康飲用水商會

葡文名稱為 “Associação dos  
Comerciantes de Água Potável”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年十一月一日，存檔於本署之2007/ASS/M2檔案組內，編號為140號，有關條文內容如下：

**澳門健康飲用水商會****章程****第一章****總綱**

第一條——本會定名為“澳門健康飲用水商會”，葡文定名為“Associação dos Comerciantes de Água Potável”。

第二條——本會會址暫設於澳門東北大馬路227號海濱花園第4座地下C舖。

第三條——宗旨是加強聯繫澳門健康飲用水廠商，發揚團結互助精神，支持澳門健康飲用水業界發展，使廣大市民都能夠使用健康、純淨飲食用水。

第四條——本會以中文為法定語文。

**第二章****會員**

第五條——凡澳門健康飲用水廠商及就職澳門健康飲用水行業者皆可申請成為會員。

第六條——手續：填寫會員表格，經理事會審議核定，即為正式會員。

第七條——權利

甲、會員有選舉權、被選舉權及表決權；

乙、對本會活動有參與權、諮詢權及動議權，並可享受本會一切福利設施。

第八條——義務

甲、遵守會章及附則；關注會務發展；

乙、服從本會之決定。

第九條——紀律

甲、參與本會活動時不能違反有關守則；

乙、如非本會理監事會書面委託，任何會員不能代表本會發言；

丙、會員如有違反會章，有損本會聲譽，破壞本會行動者，得由理事會按照情節輕重予以勸告、警告或開除會籍之處分，並保留法律追究權利。

**第三章****會員大會**

第十條——會員大會由全體會員組成，為本會最高權力機構。

**第十一條——功能**

甲、制定、修定會章；

乙、選舉理事會及監事會；罷免理事及監事；

丙、議決有關重大事項及決定會務方針。

第十二條——會員大會主席，由每次大會臨時推舉，在大會期間主持工作，大會結束即卸任。

第十三條——會員大會秘書：由每次大會臨時推舉，在大會期間負責會議紀錄及秘書事務，大會結束即卸任。

第十四條——會員大會分常年大會及特別會員大會。

第十五條——常年大會每年召開一次，通過年度會務、監務及財務報告。

第十六條——會員大會法定人數為全體會員二分之一，可決議票數為出席者之過半數。如遇出席人數不足法定人數時，由理事會主席於一小時內再度召開。

第十七條——特別會員大會之召開須不少於二分之一之會員，或二分之一監事會成員或在必要時由全體監事會成員聯署以書面要求，由理事會長召開，理事長不得拒絕。議事範圍以原來提出之議程為限。特別會員大會不得流會。

**第四章****理事會**

第十八條——理事會由普選之代表組成，為會員大會閉會期間之權力機構，制衡及決策會內重要事項。負責執行會員大會之決議案，理事會有權推翻監事會之凍結令，但必須在二十天內以書面形式諮詢全體會員，並以回收率超過二分之一贊成票為準。

**第十九條——組織**

甲、理事長一人，對外代表本會，對內負責召集及主持會員大會會議，統籌各項工作，並於會員大會上代表理事會提交二份核對無誤之財務報告。

乙、副理事長三人，協助會長推行會務，分別統籌理事會各部及協調計劃。並在理事長缺席時代表其職務。

丙、秘書處設秘書長一人，負責為所有會議作紀錄及文件處理。

丁、財政部設財政部長一人，負責處理本會一切財務及於會員大會上提交一份核對無誤之財務報告。

戊、公關部設公關部長一人，負責本會各類會議，負責本會一切宣傳事務及對外發言，但必須遵守會章。

己、聯絡部設聯絡部長一人，負責聯絡會務。宣揚本會宗旨，鼓勵會員積極參與活動。

庚、康樂部設康樂部長一人，負責策劃推行會內文娛康樂活動。

辛、福利部設福利部長一人，負責制訂福利政策及主動關心會員。

壬、總務部設總務部長一人，負責物料供應、採購事宜，管理及保養會內設施，並執行由理事會所委託之任務。

癸、理事會由十九名成員組成（包括上列十一人）。

**第二十條——理事會會議**

甲、理事會會議每月至少開會一次，由理事長召開。另經理事會過半數成員聯署要求或理事長及其中兩位副理事長認為必要時，均可召開。

乙、理事會會議法定人數為理事會過半數出席者，議案可決議數為出席者之過半數。

丙、特別理事會須於開會前十天由秘書處將會議議程以書面分送各理監事。

**第五章****監事會**

第二十一條——監事會由普選之代表組成，在會員大會閉會期間，為本會之監察機構，監事會設監事長一人，副監事長一人，秘書一人及監事二人。

**第二十二條——監事會會議**

甲、監事會會議每月至少開會一次，由監事長召開。另經監事會過半數成員聯署要求或會長及副會長認為必要時，均可召開。

乙、監事會會議法定人數為監事會過半數出席者，議案可決議數為出席者之過半數。

丙、監事會成員有權列席本會各類會議，但只具諮詢權及發言權，不具議決權。

丁、在必要時監事會經全體成員通過有權凍結理事會之議決權。

戊、監事會須於常會大會中提交一份年度監察報告，特別理事會須於開會前十天由秘書處將會議議程以書面分送各理監事。

## 第六章

### 附屬專責工作小組

第二十三條——附屬專責小組工作小組可分常設性和臨時性，直接向理事會負責。

甲、常設性工作小組，由理事長、三位副理事長及理事會各部長組成，負責日常事務，每月至少開會一次。

乙、臨時性工作小組，由理事會授權委託成立，負責臨時性工作，當工作完成後，上述工作小組即自行解散。

丙、設計工作計劃小組，設成員三至五人，負責設計發展會務工作。

## 第七章

### 顧問

第二十四條——本會可聘請顧問、榮譽顧問、法律顧問、核數師促進會務發展。

## 第八章

### 選舉

第二十五條——由監事會及理事會委任選舉委員會專責選舉工作。

第二十六條——提名：由會員提名若干位候選人或個人提名、或自薦，於選舉日三十天前以書面形式通知選舉委員會。

第二十七條——選舉委員會於選舉日前二十天徵詢被提名者，如無異議則列入候選人名單。

第二十八條——投票：會員一人一票。獲較多票數之候選人則當選為應屆理事。

第二十九條——各領導機關之任期三年一任，連選得連任。

## 第九章

### 財政

第三十條——在理事會所指定之銀行開立戶口。如註冊後則以“澳門健康飲用水商會”名義開立戶口，由理監事會授權之五名理監事其中二人簽署，其中必需包括本屆理事長及財政部部長連同本會印章，方為有效。

第三十一條——由理事會掌管本會基金捐款箱，歡迎會員及各界人士自動捐獻，亦歡迎支票及贊助本會設施及物業。

第三十二條——本會之財政年度由每年一月一日開始至當年十二月三十一日結束。

第三十三條——本會財政以不出現赤字為準，若支出需超支時，則所有現任理事及監事共同商討解決。

## 第十章

### 附則

第三十四條——若本會在不得已宣告解散時，則所有資產必須全部捐予澳門慈善機構作慈善之用。

第三十五條——詮釋：理事會為詮釋本章之最高權力機關。

第三十六條——監事會及理事會成員，任何因辭職或其他理由而空缺之重要職位，應由理事、監事會聯席會議自行通過後補成員，而其任期及職權與上一任者相同，秘書處應將此等遞補記錄在案，並應於十天內知會各會員，以告週知。

第三十七條——本會任何會議議程議決時，如正反票數相等，則由會議主席投決定性之第二票。

第三十八條——本章程如有未盡善處，得經由會員大會修訂。

第三十九條——章程生效：本章程經會員大會通過，自公佈日生效，將於澳門政府註冊。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, um de Novembro de dois mil e sete. — A Ajudante, Isabel Patrícia de Assis.

(是項刊登費用為 \$3,589.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 589,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 全藝社

英文名稱為 “Art For All Society”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年十一月五日，存檔於本署之2007/ASS/M2檔案組內，編號為141號，有關條文內容如下：

## 全藝社章程

### 第一章

#### 總則

第一條——名稱：

中文：全藝社；

英文：Art For All Society。

第二條——會址：澳門大三巴巷3, 5和7號。

第三條——宗旨：本會是不牟利專業藝術工作者組織，以專業知識創作、共同進行藝術探索並互相研究提高相關之專業水平，同時將與本澳和國內外具有相關專業水準之藝術工作者進行交流，以達到提高藝術創作及理論專業水準。策劃不同的展覽和研討會，以求達到推廣文化藝術，促進文化訊息的交流為宗旨。

### 第二章

#### 會員

第四條——會員權利：

享受本會提供的服務及福利；

參加本會舉辦的技術交流及活動；

凡入會者達壹年者，在會內有表決權、選舉權及被選舉權。

第五條——會員義務：

出席會員大會及有關活動；

遵守會章；

執行決議。

第六條——入會資格：具有藝術創作專業一定水準，大專院校畢業，均可申請入會。凡申請加入者，須依手續填寫表格，由理事會審核批准，才能有效。

### 第三章

#### 組織及功能

第七條——架構：

本會由下列機構組成：會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，設會長一名，副會長兩名，由會員大會選舉產生。會員大會職權為：

A) 批准及修改本會會章；

B) 決定及檢討本會一切會務；

C) 選出理事會成員三人及監事會成員三人；

D) 通過及核准理事會提交之年報；



E) 會長負責領導本會一切工作，副會長協助會長工作和處理一般事務工作。倘會長缺席時，由其中一名副會長暫代其職務。會員大會每年舉行一次，由會長或副會長召開。特別會員大會得由理事會通過半數會員聯名要求召開，但須提早在十五天前發函通知全體會員，出席人數必須過半數，會議方為合法；

F) 主席團成員之任期為貳年。

第九條——本會最高執行機構為理事會，由會員大會選出理事長一名，副理事長兩名，任期為貳年。理事會由理事長領導，倘理事長缺席時則由其中一名副理事長代其職務。理事會職權為：

A) 執行大會所有決議；

B) 規劃本會之各項活動；

C) 監督會務管理及按時提交工作報告；

D) 負責本會日常會務及制訂本會會章；

E) 理事會每二個月舉行例會一次，特別會議得由理事長臨時召集。會議須有半數以上理事會成員出席方為有效；

F) 按會務發展需要，理事會可聘請名譽會長或顧問。

第十條——本會最高監督機構為監事會，由會員大會選出三人組成，監事會互選監事長壹人及監事兩人，任期為貳年。監事會之職權為：

A) 監督理事會一切行政決策；

B) 審核財務狀況及賬目；

C) 就監察活動編寫年度報告。

第十一條——會章修訂：本會會章經會員大會通過生效，如有未盡善事宜，由會員大會修訂，修章需五成以上之會員出席大會及出席人數四分之三或以上贊成才能通過生效。

第十二條——召集會員大會之通知，得用郵寄方式送達，最少八天前進行。通知內須載有會議程序、舉行時間及地點。

#### 第四章 經費

第十三條——經費來源：會費收入；接受團體或個人贊助及捐贈；政府資助；其他合法收入。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos cinco de Novembro de dois mil e sete. — A Ajudante, Isabel Patrícia de Assis.

(是項刊登費用為 \$1,644.00)

(Custo desta publicação \$ 1 644,00)

## 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門法律協會

The Law Society of Macao

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零七年十一月一日起，存放於本署之“2007年社團及財團儲存文件檔案”第1/2007/ASS檔案組第46號，有關條文內容載於附件。

### 澳門法律協會

#### 章程

#### 第一章

##### 總則

第一條——本會中文名稱為“澳門法律協會”，英文名稱為“The Law Society of Macao”，英文簡稱為“MLS”，以下簡稱「本會」。

第二條——本會以社會公共利益為目的，推廣和研究澳門法律，是非牟利的法律專業團體。從註冊成立之日起，本會即成為永久性社團組織。

第三條——維護國家統一和領土完整，堅持愛國愛澳，擁護“一國兩制”。

促進本會會員之間的合作和聯繫，增進及維護本會會員的正當權益，促進澳門與內地及海外各國法律界之間的聯繫，舉辦符合本會宗旨的學術講座或研討會和交流合作等以及其他有助於促進本會發展的活動，為澳門特別行政區的社會安定和經濟繁榮而努力。

第四條——本會會址設於澳門柯利維喇里十七號B地下，可根據需要在澳門特別行政區或其他地區設立辦事處或遷移，唯需經理事會核准，並由會員大會主席以告示公布之。

#### 第二章

##### 會員的基本權利和義務

第五條——凡具有法學學士或以上學歷之專業人士可申請加入本會；澳門特別行政區或海外執業之法律工作者或團體可申請加入本會；積極支持本會且從事與法律相關工作之人士均可申請加入本會。

申請入會時，均須經由本會兩位會員介紹，得理事會批准，由會員大會主席簽署及公布，方得成為正式會員。

第六條——會員可分為基本會員、永久會員和團體會員，另可設榮譽會員。

第七條——凡本會會員有權參加會員大會，有選舉權和被選舉權，參與及協助本會舉辦的一切活動，享有本會一切福利和權利。

第八條——凡本會會員均要遵守本會會章及會員大會或理事會決議之義務，且每年繳交會費。

第九條——本會會員倘退出本會，均需提前三個月向理事會提出書面申請退出本會，並說明其理由。

第十條——凡本會會員因不遵守本會會章，未經本會同意以本會名義所作出之一切活動均屬無效，且經理事會超過半數理事通過，得取消其會員資格，所繳交之任何費用，概不發還；倘超過兩年不交會費，會自動喪失會員資格和權利；倘有嚴重或重犯的違規行為，則可採取罰款或取消會員資格。

#### 第三章

##### 組織架構

第十一條——本會設有會員大會、理事會及監事會。

第十二條——會員大會為本會最高權力機構，由全體會員組成。會員大會主席團成員包括主席壹名、副主席及秘書等若干名，總人數必須為單數，任期為兩年，可連選連任，各職位均由主席團成員互選產生。

主席負責領導本會一切工作，副主席協助主席工作，倘主席缺席時，由其中壹名副主席暫代其職務。

會員大會每年進行一次，由主席及副主席召開。

特別會員大會，得由理事會超過半數會員聯名要求召開，但須提前兩星期前發函以掛號信方式或透過簽收方式通知全體會員，出席人數須超過會員半數，會議方為合法。

第十三條——會員大會之職權為：

一、制定或修改會章；

二、選舉正、副主席及理、監事會各成員；

三、討論及通過理、監事會提交的活動計劃和年度財政預算等事宜；

四、監察理、監事會對會員大會決議的執行情況。

第十四條——理事會成員互選出理事會主席壹名，副理事會主席及理事等若干名，總人數必須為單數，任期為兩年，可連選連任。理事會由理事會主席領導，倘理事會主席缺席時，由其中壹名副理事會主席暫代其職務。

理事會一般於兩個月舉行例會一次，特別會議得由理事會主席臨時召集，可邀請會員大會主席團及監事會列席會議。

第十五條——理事會之職權為：

- 一、執行會員大會通過的決議；
- 二、策劃和組織本會之各項活動；
- 三、監督會務管理及按時提交工作報告；
- 四、解釋會章。

第十六條——監事會成員互選出監事會主席壹名，副監事會主席及監事等若干名，總人數必須為單數，任期為兩年，可連選連任。監事會由監事會主席領導，倘監事會主席缺席時，由其中壹名副監事會主席暫代其職務。

監事會一般於兩個月舉行例會一次，特別會議得由監事會主席臨時召集，可邀請會員大會主席團及理事會列席會議。

第十七條——監事會之職權為：

- 一、監察理事會執行會員大會之決議；
- 二、審核理事會提交之財務報告及帳目狀況；
- 三、監察活動編寫年度報告；
- 四、對有關年報及帳目制定意見書呈交會員大會。

第十八條——本會為推廣會務，經會員大會決議得邀請社會賢達或團體擔任本會榮譽主席、名譽主席、名譽顧問、法律顧問及顧問等作為指導或協助會務。

#### 第四章 財政和經費

第十九條——本會的收入包括會員繳納的會費，團體或個人之贊助或捐贈，政府資助以及其他合法途徑之收入。

第二十條——本會的支出由所有與本會宗旨一致的活動開支所構成。

第二十一條——理事會按照稅務年度編制之帳目結算表，應列明本會之資產負債及收支帳目，以及顯示其運作結果。

#### 第五章 過渡和解散

第二十二條——透過召集，須有全體會員內五分之四的贊成票，特別會員大會才可議決解散本會。經第十二條特別會員大會會議通過的解散決定，須委任若干名清算人員組成清算委員會，負責清算本會之資產負債，直至全部盈餘分配完成，本會即解散。

#### 第六章 附則

第二十三條——本會設內部規章，訂定各級領導架構及規範轄下各部門組織、行政管理和財務運作等細則事項，有關條文或細則均由理事會訂定，並由會員大會主席公布生效。

第二十四條——本會得有需要時可自行設定會旗和會徽等事項。

第二十五條——本會於正式成立後選出各組織成員，期間本會之一切管理事務均由創會人確保。

創會人是由兩名自然人發起，即機構契約人。

倘修改本會章程有違創會人之精神時，須先徵得創會人同意，方可進行修改。

本會章程經會員大會通過後生效。倘有未盡事宜，得由會員大會決定之。

二零零七年十一月五日於海島公證署

二等助理員 Cardoso, Manuela  
Virginia

(是項刊登費用為 \$2,659.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 659,00)

#### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

Associação de Jiu-Jitsu Brasileiro  
de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que, por instrumento arquivado, neste Cartório, desde sete de Novembro de dois mil e sete, sob o número quatro do maço número um de documentos referentes às associações

e fundações do ano de dois mil e sete, um exemplar dos estatutos de constituição da associação supradenominada, do teor em anexo:

#### ESTATUTOS DA ASSOCIAÇÃO «DE JIU-JITSO BRASILEIRO DE MACAU»

##### Artigo primeiro

##### (Denominação, sede e fins)

*Um.* A associação adopta a denominação de «Associação de Jiu-Jitsu Brasileiro de Macau», em chinês «澳門巴西柔術協會» e em inglês «Macao Brazilian Jiu-Jitsu Association», e em abreviado em português «AJJBM».

*Dois.* A Associação tem a sede em Macau, na Alameda Dr. Carlos D' Assumpção, n.ºs 411 a 417, Edifício Dynasty Plaza, 4.º andar B, C e D.

*Três.* A Associação tem como fins:

a) Promover junto dos seus associados a prática do Jiu-Jitsu como arte de autodefesa e académico-desportiva;

b) Promover actividades desportivas, recreativas e culturais entre os associados e seus familiares;

c) Participar em torneios, competições e demais actividades organizados por entidades oficialmente reconhecidas; e

d) Desenvolver intercâmbios com outras agremiações congêneres do Território e estrangeiras.

##### Artigo segundo

##### (Dos associados, seus direitos e deveres)

*Um.* Os associados da Associação classificam-se em:

a) Associados honorários — os que tenham prestado relevantes serviços à Associação ou tenham contribuído para a causa do Jiu-Jitsu e que a Assembleia Geral entende dever distinguir com este título, proclamando-se; e

b) Associados activos — os que participem activamente nos treinos e aprendizagem do Jiu-Jitsu ministrados pela Associação ou os que participam unicamente em actividades desportivas, recreativas e culturais promovidas pela Associação;

c) Poderão inscrever-se como associados todos os amantes desta arte de autodefesa e académico-desportiva, desde que aceitem os fins consagrados nos presentes estatutos;

d) A admissão far-se-á mediante o preenchimento do respectivo boletim de inscrição, firmado pela Direcção (talvez mais alguém), e o pagamento da jóia de inscrição; e

e) São, desde já, associados desta Associação, os seus fundadores.

*Dois.* São direitos dos associados:

a) Participar e votar nas reuniões da Assembleia Geral;

b) Eleger e ser eleito para os cargos dos corpos gerentes;

c) Usufruir de todas as regalias concedidas pela Associação aos seus associados; e

d) Representar a Associação nos torneios e competições organizados por entidades oficiais das modalidades.

*Três.* São deveres dos associados:

a) Cumprir os estatutos, as deliberações e resoluções dos corpos gerentes da Associação;

b) Contribuir para o progresso e prestígio da Associação e do Jiu-Jitsu; e

c) Pagar as quotas e outros encargos legalmente estabelecidos.

#### *Artigo terceiro*

#### **(Da Assembleia Geral)**

*Um.* A Assembleia Geral, como órgão supremo da Associação, é constituída por todos os associados em pleno uso dos seus direitos e reúne-se ordinariamente, uma vez por ano, para aprovação do balanço e contas e o parecer do Conselho Fiscal e, extraordinariamente, quando convocada pela Direcção.

*Dois.* Compete à Assembleia Geral:

a) Aprovar e alterar os estatutos;

b) Eleger os corpos gerentes;

c) Definir as directivas de actuação da Associação;

d) Apreciar e aprovar o relatório e as contas da Direcção; e

e) Apreciar e deliberar sobre qualquer assunto que não seja da competência exclusiva de outros órgãos sociais.

*Três.* Todos os trabalhos e demais actividades da Assembleia Geral são asseguradas pela Mesa da Assembleia que é constituída por um presidente e dois secretários, eleitos bianalmente pela Assembleia Geral, e podendo ser reeleitos.

#### *Artigo quarto*

#### **(Da Direcção e seus órgãos de apoio)**

*Um. a)* A Direcção é constituída por um presidente, um vice-presidente, um secretário, um tesoureiro e três vogais, eleitos bianalmente pela Assembleia Geral, e podendo ser reeleitos;

b) As deliberações são tomadas por maioria de votos; e

c) A Direcção reúne-se, ordinariamente, uma vez por semestre.

*Dois.* À Direcção compete:

a) Executar todas as deliberações tomadas pela Assembleia Geral;

b) Representar a Associação em todas as relações entre esta e terceiros, em juízo ou fora dele;

c) Assegurar a gestão dos assuntos da Associação e apresentar relatórios de trabalho;

d) Admitir e excluir associados;

e) Fixar a jóia de inscrição e a quota mensal;

f) Organizar ficheiros e registos de exames de graduação e emitir os respectivos certificados;

g) Convocar a Assembleia Geral; e

h) Executar outras tarefas que lhe sejam incumbidas.

*Três.* Como órgãos de apoio à Direcção, funciona uma Comissão Técnica, constituída por um instrutor-chefe, que preside, e pelos instrutores nomeados pela Direcção sob proposta daquele, à qual compete, nomeadamente:

a) Organizar treinos, torneios e competições e exames de graduação;

b) Seleccionar atletas para representar a Associação em torneios e competições;

c) Propor atletas para participar em seminários e cursos de arbitragem e de valorização técnica, organizados por entidades oficiais da Região e estrangeiras; e

d) Emitir pareceres técnicos quando solicitados pela Direcção.

#### *Artigo quinto*

#### **(Do Conselho Fiscal)**

*Um. a)* O Conselho Fiscal é constituído por três membros, eleitos bianalmente pela Assembleia Geral, e podendo ser reeleitos;

b) Os membros do Conselho Fiscal elegem, entre si, um presidente; e

c) O Conselho Fiscal reúne-se, ordinariamente, uma vez por mês.

*Dois.* Ao Conselho Fiscal compete:

a) Fiscalizar todos os actos administrativos da Direcção;

b) Examinar, com regularidade, as contas e escrituração dos livros da tesouraria; e

c) Dar parecer sobre o relatório e contas anuais da Direcção.

#### *Artigo sexto*

#### **(Dos rendimentos)**

Os rendimentos da Associação provêm das jóias de inscrição, quotizações dos associados, propinas de treinos e exames de graduação, subsídios e donativos dos associados ou de qualquer outra entidade.

#### *Artigo sétimo*

#### **(Disposições finais e transitórias)**

Até à eleição dos órgãos sociais funcionará uma comissão instaladora constituída pelos subscritores do título constitutivo que exercerá todos os poderes de representação da Associação ora constituída, e os que caibam aos órgãos sociais, com a competência para preparar a eleição dos corpos gerentes e de administrar a Associação.

私人公證員 艾維斯

Cartório Privado, em Macau, aos oito de Novembro de dois mil e sete. — O Notário, Rui Afonso.

(是項刊登費用為 \$2,796.00)

(Custo desta publicação \$ 2 796,00)

#### **第二公證署**

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### **證明書**

CERTIFICADO

澳門的士聯誼會

葡文為 “Associação das Taxistas de  
Macau”

英文名稱為 “Macao Association of  
Taxi”

為公佈之目的，茲證明上述社團之修改章程已於二零零七年十一月一日，存檔於本署之2007/ASS/M2檔案組內，編號為138號，有關修改之條文內容如下：

根據澳門的士聯誼會會員大會於二零零七年二月十二日的決議，代表該會修改該會章程第二，四，六，七，八條，其修改內容如下：

第二條——會址：

本會辦事處設於澳門筷子基和樂街71號宏德工業大廈第二座3樓E。

電話及傳真：28266896

第四條——會員：

凡本澳之的士擁有者，從事的士業之司機行友，願意遵守本會章程，經辦理入會手續，得成為本會會員。本會入會基金三十元，年度會費一佰元。

第六條——會員大會：

(一) 會員大會是本會之最高權力機構。會員大會最少每年召開一次，每屆會員大會由大會主席團（成員由主席一人、副主席一至五人、秘書長一人）主持會議。

(二) 會員大會由會員大會主席團最少提前八天以掛號信通知會員召開。倘已到會議召開時間而出席人員未足半數，會議延遲半個小時舉行；倘半小時過後，則無論人數多寡，會議均應如常召開。

(三) .....保留。

(四) .....保留。

第七條——理事會：

(一) 理事會為本會會務之執行機構。理事會由單數，十五至三十七人組成，設理事長一名、副理事長三至若干名、常務理事及理事若干名，另設有秘書長。

(二) 理事長、副理事長、常務理事及理事等各職務於理事中互選產生。每屆理事會任期為三年，連選得連任，惟理事長連任次數不得超過三次。

(三) .....保留。

(四) .....保留。

第八條——監事會：

(一) .....保留。

(二) 監事會由單數三至九人組成，設監事長一名、副監事長一至五名、監事若干名。各監事職務於監事中互選產生。每屆監事會任期三年，連選得連任。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, um de Novembro de dois mil e sete. — A Ajudante, Isabel Patrícia de Assis.

(是項刊登費用為 \$1,067,00)  
(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

澳門生產力暨科技轉移中心

召集書

依照法例及本中心章程，澳門生產力暨科技轉移中心將於二零零七年十一月二十九日（星期四）下午三時三十分，在位於上海街175號中華總商會7字樓，中心總辦事處演講廳，召開股東大會平常會議，議程如下：

1. 討論及通過二零零八年度本中心之活動計劃及財務預算；
2. 其他事項。

根據本中心章程第十九條第二項，屆時若出席者不足法定人數，大會將於上述指定時間一小時後，經第二次召集後召開，屆時無論出席股東的人數及其代表的股份多少，會議均為有效。

澳門生產力暨科技轉移中心

股東大會主席 吳榮恪

二零零七年十一月十二日

**CENTRO DE PRODUTIVIDADE E TRANSFERÊNCIA DE TECNOLOGIA DE MACAU**

*Convocatória*

Nos termos legais e estatutários, convoco a Assembleia Geral do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau, para reunir, em sessão ordinária, no dia 29 de Novembro de 2007 (5.ª feira), pelas 15,30 horas, no Auditório da sede social, sita na Rua de Xangai, n.º 175, Edifício da Associação Comercial de Macau, 7.º andar, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Discutir e votar o plano de actividades e o orçamento para o ano de 2008; e
2. Outros assuntos.

Nos termos do número dois do artigo décimo nono dos Estatutos, na falta de quórum, a Assembleia reunirá uma hora depois da hora marcada, qualquer que seja o número de sócios presentes e o património associativo nominal representado.

Macau, aos doze de Novembro de dois mil e sete. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral do CPTTM, *Vitor Ng*.

(是項刊登費用為 \$705,00)  
(Custo desta publicação \$ 705,00)

澳門通股份有限公司  
試算表於二零零七年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	3,864.60	
-外幣		
AMCM存款		
-澳門元		
-外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	6,166,308.30	
在外地之其他信用機構活期存款		
金銀		
其他流動資產	343,527.15	
放款		
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款		
股票、債券及設備		
承銷資金投資		
債務人	611,664.67	
其他投資		
活期存款		
-澳門元		842,296.00
-外幣		
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		
-外幣		
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		
債權人		4,067,085.55
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	4,521,663.05	
遞延費用	105,133.33	
開辦費用	28,961.33	
未完成不動產		
其他固定資產	80,073.27	
內部及調整帳		315.60
各項風險備用金		
股本		10,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	606,267.94	
總收入		580,258.93
總支出	3,022,492.44	
代客保管帳(借方)		
代收帳		
抵押帳		
保證及擔保付款(借方)		
信用狀(借方)		
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押帳(貸方)		
保證及擔保付款		
信用狀		
其他備查帳		
總額	15,489,956.08	15,489,956.08

董事  
張子良

會計主管  
黃則堅

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門國際銀行股份有限公司  
 試算表於二零零七年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	54,289,008.80	
— 外幣	113,617,459.63	
AMCM 存款		
— 澳門元	240,200,141.58	
— 外幣		
應收帳項	109,062,277.72	
在本地之其他信用機構活期存款	112,530,960.59	
在外地之其他信用機構活期存款	108,356,917.57	
金、銀		
其他流動資產	1,908,042.39	
放款	6,107,481,031.05	
在本澳信用機構拆放	0.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	4,102,697,470.00	
股票、債券及股權	5,955,462,166.81	
承銷資金投資		
債務人	69,063,507.63	
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		1,358,743,904.43
— 外幣		2,377,930,982.04
通知存款		
— 澳門元		3,458,172.45
— 外幣		23,086,640.29
定期存款		
— 澳門元		2,255,428,781.32
— 外幣		9,356,076,551.61
公共機構存款		20,292,752.48
本地信用機構資金		875,973.74
其他本地機構資金		
外幣借款		337,931,644.50
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		66,951,459.23
債權人		135,705,069.32
各項負債		15,835,193.36
財務投資		
不動產	97,725,120.60	
設備	20,036,956.89	
遞延費用	0.00	
開辦費用	0.00	
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	125,634,534.24	222,637,557.52
各項風險備用金		86,209,760.85
股本		315,600,000.00
法定儲備		177,525,402.65
自定儲備		
其他儲備		313,350,852.00
歷年營業結果		588.64
總收入		659,483,986.64
總支出	509,059,677.57	
代客保管帳		
代收帳	34,871,586.55	
抵押帳	9,116,077,168.61	
保證及擔保付款(借方)	275,363,768.44	
信用狀(借方)	74,414,568.38	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		34,871,586.55
抵押帳(貸方)		9,116,077,168.61
保證及擔保付款		275,363,768.44
信用狀		74,414,568.38
其他備查帳	5,460,326,379.41	5,460,326,379.41
總額	32,688,178,744.46	32,688,178,744.46

總經理  
葉啟明

總會計師  
蔡麗霞

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## 東亞銀行——澳門分行

試算表  
於二零零七年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	4,777,478.80	
- 外幣	6,277,489.66	
AMCM存款		
- 澳門元	16,490,876.51	
- 外幣		
應收帳項	2,665,276.63	
在本地之其他信用機構存款	796,686.30	
在外地之其他信用機構存款	790,385.16	
金、銀		
其他流動資產		
放款	918,496,343.03	
在本澳信用機構拆放	78,711,259.46	
在外地信用機構之通知及定期存款	297,617,439.00	
股票、債券及股權		
承銷資金投資		
債務人	-	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		37,448,701.50
- 外幣		211,474,958.54
通知存款		
- 澳門元		-
- 外幣		-
定期存款		
- 澳門元		2,776,980.61
- 外幣		569,483,102.96
公共機構存款		
本地信用機構資金		-
其他本地機構資金		
外幣借款		617,739,320.23
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		10,398,136.67
債權人		1,239,732.74
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	150,718,093.13	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資金		
內部及調整帳	4,249,627.02	5,604,843.22
各項風險備用金		12,737,205.80
股本		
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		10,776,150.77
總收入		62,936,371.85
總支出	61,024,550.19	
代客保管帳	-	
代收帳	1,746,795.79	
抵押帳	1,039,610,382.94	
保證及擔保付款(借方)	712,370,713.90	
信用狀(借方)	13,759,852.86	
代客保管帳(貸方)		-
代收帳(貸方)		1,746,795.79
抵押帳(貸方)		1,039,610,382.94
保證及擔保付款		712,370,713.90
信用狀		13,759,852.86
其他備查帳	372,777,008.19	372,777,008.19
總額	3,682,880,258.57	3,682,880,258.57

總經理  
陳煒會計主管  
梁惠娟(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## 中國工商銀行股份有限公司——澳門分行

試算表於二零零七年九月三十日

賬戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	10,285,288.30	
-外幣	56,368,261.04	
AMCM存款		
-澳門元	96,449,451.30	
-外幣		
應收帳款	0.00	
在本地之其他信用機構活期存款	9,166,399.16	
在外地之其他信用機構活期存款	78,717,129.73	
金、銀		
其它流動資產		
放款	4,330,764,882.11	
在本澳信用機構拆放	771,050,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	2,547,190,000.00	
股票、債券及股權	540,204,752.83	
承銷資金投資		
債務人	6,211,819.76	
其他投資	0.00	
活期存款		
-澳門元		186,970,019.21
-外幣		334,414,091.21
通知存款		
-澳門元		0.00
-外幣		0.00
定期存款		
-澳門元		546,075,357.48
-外幣		4,542,924,498.96
公共機構存款		470,805,425.98
本地信用機構資金		49,418,446.94
其它本地機構資金		
外幣借款		1,790,794,620.61
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		127,835,917.16
債權人		1,557,768.55
各項負債		
財務投資		
不動產	27,098,771.17	
設備	4,152,648.04	
遞延費用	9,969,674.10	
開辦費用	844,660.40	
未完成不動產		
其他固定資產	1,418,528.55	
內部及調整帳	82,585,248.37	60,753,284.07
各項風險備用金		20,261,083.87
股本		401,655,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		(2,210,000.00)
歷年營業結果		321,220.97
總收入		273,398,293.35
總支出	232,497,513.50	
代客保管帳		
代收帳	2,097,444.20	
抵押帳	7,142,917,683.44	
保證及擔保付款(借方)	309,548,905.77	
信用狀(借方)	348,186,043.10	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		2,097,444.20
抵押帳(貸方)		7,142,917,683.44
保證及擔保付款		309,548,905.77
信用狀		348,186,043.10
其他備查帳	2,962,071,035.23	2,962,071,035.23
總額	19,569,796,140.10	19,569,796,140.10

總經理  
沈曉祺首席財務官  
雷國泰(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



澳門永亨銀行有限公司  
 試算表於二零零七年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	72,244,173.12	
— 外幣	222,749,562.25	
AMCM 存款		
— 澳門元	278,547,277.02	
— 外幣		
應收帳項	157,360,796.35	
在本地之其他信用機構活期存款	111,625,333.66	
在外地之其他信用機構活期存款	54,423,565.52	
金、銀		
其他流動資產		
放款	8,758,295,194.63	
在本澳信用機構拆放	2,492,215,665.18	
在外地信用機構之通知及定期存款	8,087,971,205.27	
股票、債券及股權	315,763,218.53	
承銷資金投資		
債務人	7,057,307.14	
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		1,712,961,366.10
— 外幣		4,254,258,445.06
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		2,111,979,392.21
— 外幣		9,389,978,805.28
公共機構存款		87,120,928.00
本地信用機構資金		659,317.69
其他本地機構資金		
外幣借款		1,721,143,604.10
債券借款		
承銷資金債權人		72,837,722.48
應付支票及票據		101,427,911.71
債權人		33,152,594.17
各項負債		
財務投資	6,673,930.08	
不動產	189,884,097.49	
設備	34,529,197.89	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	180,362,135.44	197,190,745.84
各項風險備用金		97,152,202.45
股本		120,000,000.00
法定儲備		120,000,000.00
自定儲備		
其他儲備		184,533,579.66
歷年營業結果		528,116,096.84
總收入		857,895,609.83
總支出	620,705,661.85	
代客保管帳	5,248,073,731.45	
代收帳	140,076,022.65	
抵押帳	19,014,878,511.23	
保證及擔保付款(借方)	803,560,218.23	
信用狀(借方)	103,471,112.71	
代客保管帳(貸方)		5,248,073,731.45
代收帳(貸方)		140,076,022.65
抵押帳(貸方)		19,014,878,511.23
保證及擔保付款		803,560,218.23
信用狀		103,471,112.71
其他備查帳	3,589,368,802.80	3,589,368,802.80
總額	50,489,836,720.49	50,489,836,720.49

董事兼總經理

李德濂

財務總監

盧保康

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## STANDARD CHARTERED BANK, MACAU BRANCH

## Balancete do razão em 30 de Setembro de 2007

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA	-	-
. PATACAS	8,719,624.86	-
. MOEDAS EXTERNAS	7,235,348.28	-
DEPÓSITOS NA A.M.C.M.	-	-
. PATACAS	30,775,627.93	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	-
VALORES A COBRAR	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	6,296,828.30	-
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	514,050,647.97	-
OURO E PRATA	-	-
OUTROS VALORES	103,699.46	-
CRÉDITO CONCEDIDO	417,110,557.86	-
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	75,000,000.00	-
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	-	-
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
DEVEDORES	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM	-	-
. PATACAS	-	53,323,373.54
. MOEDAS EXTERNAS	-	587,473,712.17
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO	-	-
. PATACAS	-	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	7,920.29
DEPÓSITOS A PRAZO	-	-
. PATACAS	-	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	24,069,983.53
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	-	-
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	60,000,000.00
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	-	-
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	-	60,661,329.07
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	-	-
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	-	130,783,070.66
CREDORES	-	-
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	-	37,446,814.26
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-	-
IMÓVEIS	-	-
EQUIPAMENTO	-	-
CUSTOS PLURIENAIIS	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	5,779,498.64	14,091,148.93
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	-	69,861,417.21
CAPITAL	-	-
RESERVA LEGAL	-	-
RESERVA ESTATUTÁRIA	-	-
RESERVA DA REAVALIAÇÃO	2,035,778.71	-
OUTRAS RESERVAS	-	7,254,941.16
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	830,879.81
LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIO ANTERIORES	-	2,078,571.02
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	-
CUSTOS POR NATUREZA	24,811,420.31	-
PROVEITOS POR NATUREZA	-	44,035,870.67
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADAS	232,458,287.87	-
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	4,875,560,235.49	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
GARANTIAS E AVALES PRESTADAS	-	232,458,287.87
CRÉDITOS ABERTOS	-	4,875,560,235.49
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	2,975,261,071.31	2,975,261,071.31
<b>TOTAIS</b>	<b>9,175,198,626.99</b>	<b>9,175,198,626.99</b>

O Gerente-Geral,

Simon Wong

O Chefe da Contabilidade,

Kan Cheok Lam

(是項刊登費用為\$ 2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.****Balancete do razão em 30 de Setembro de 2007**

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS	91,515,331.30	0.00
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS	1,064,638,024.07	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	274,363,672.70	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	2,054,433,934.84	0.00
VALORES A COBRAR	135,040,755.18	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	52,844,524.17	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	10,119,073.65	0.00
OURO E PRATA	0.00	0.00
OUTROS VALORES	2,317,007.97	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	8,110,270,879.84	43,101,488.94
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	2,005,994,450.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	11,554,031,980.41	0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	283,250,002.00	0.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
DEVEDORES	0.00	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	2,187,787,800.00
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS	0.00	3,308,308,177.78
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	4,687,073,615.64
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS	0.00	4,089,609,932.01
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	6,133,494,943.82
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	0.00	3,041,088,868.27
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	91,154,631.67
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	0.00
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	851,622,052.60
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	0.00
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	0.00	110,752.20
CREDORES	0.00	43,093,042.07
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	0.00	61,348,972.09
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	28,592,250.00	0.00
IMÓVEIS	249,143,600.78	56,640,764.08
EQUIPAMENTO	78,767,269.47	51,494,623.38
CUSTOS PLURIENAIIS	14,380,678.10	10,614,199.80
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00	0.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	1,590,356.65	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	377,954,918.26	200,885,874.10
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	111,323,621.80
CAPITAL	0.00	400,000,000.00
RESERVA LEGAL	0.00	144,349,972.00
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00
OUTRAS RESERVAS	0.00	450,071,270.76
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	150,217,986.68
LUCROS E PERDAS	41,335,990.36	7,889,476.48
CUSTOS POR NATUREZA	852,012,755.75	0.00
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	1,161,315,389.33
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	89,719,814.34	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	70,778,008.29	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	16,723,785,371.83	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	2,685,784,247.30
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	368,087,140.33
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	89,719,814.34
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	70,778,008.29
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	16,723,785,371.83
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	2,685,784,247.30	0.00
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	368,087,140.33	0.00
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE	27,814,722.81	0.00
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	27,814,722.81
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	12,068,581,941.87	12,068,581,941.87
<b>TOTAIS</b>	<b>59,317,148,702.27</b>	<b>59,317,148,702.27</b>

A Chefe da Contabilidade,

*Maria Clara Fong*

O Presidente da Comissão Executiva,

*Herculano Jorge de Sousa*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**DBS Bank (Hong Kong) Limited**  
**Sucursal de Macau**

**Balancete do razão em 30 de Setembro de 2007**

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	Caixa		
101	• Patacas	7,367,859.60	
102+103	• Moedas externas	26,278,793.88	
11	Depósitos na Autoridade Monetária de Macau		
111	• Patacas	48,545,509.23	
112	• Moedas externas		
12	Valores a cobrar		
13	Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	23,026,698.73	
14	Depósitos à ordem no exterior	179,567,724.03	
15	Ouro e prata		
16	Outros valores		
20	Crédito concedido	2,103,479,130.15	
21	Aplicações em instituições de crédito no Território	475,000,000.00	
22	Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	9,077,086.28	
23	Acções, obrigações e quotas		
24	Aplicações de recursos consignados		
28	Devedores		
29	Outras aplicações		
	Depósitos à ordem		
301	• Patacas		208,302,960.02
311	• Moedas externas		498,733,640.08
	Depósitos com pré-aviso		
302	• Patacas		24,000,000.00
312	• Moedas externas		161,849.52
	Depósitos a prazo		
303	• Patacas		146,596,345.70
313	• Moedas externas		1,808,419,896.10
	Depósitos do sector público		50,820.00
32	Recursos de instituições de crédito no Território		184,297.91
33	Recursos de outras entidades locais		
34	Recursos de instituições de crédito no exterior		162,532,535.75
35	Empréstimos por obrigações		
36	Cretores por recursos consignados		
37	Cheques e ordens a pagar		11,176,327.57
38	Cretores		
39	Exigibilidades diversas		40,910,609.04
40	Participações financeiras		
41	Imóveis		
42	Equipamento	872,432.01	
43	Custos pluriénais		
44	Despesas de instalação	2,217,765.20	
45	Imobilizações em curso		
49	Outros valores imobilizados		
50-59	Contas internas e de regularização	138,621,684.59	39,109,284.51
62	Provisões para riscos diversos		24,491,529.07
60	Capital		
611	Reserva legal		
613	Reserva estatutária		
612+619	Outras reservas		
63	Resultados transitados de exercícios anteriores		
7	Custos por natureza	139,353,150.82	
8	Proveitos por natureza		188,737,739.25
90	Valores recebidos em depósito		
91	Valores recebidos para cobrança	71,229,100.73	
92	Valores recebidos em caução	6,646,673,000.00	
93	Garantias e avales prestados		384,443,814.69
94	Créditos abertos		114,699,270.31
90	Cretores por valores recebidos em depósito		
91	Cretores por valores recebidos para cobrança		71,229,100.73
92	Cretores por valores recebidos em caução		6,646,673,000.00
93	Devedores por garantias e avales prestados	384,443,814.69	
94	Devedores por créditos abertos	114,699,270.31	
95-99	Outras contas extrapatrimoniais	7,321,403,575.72	7,321,403,575.72
	<b>TOTAIS</b>	<b>17,691,856,595.97</b>	<b>17,691,856,595.97</b>

Representante Principal,

*Kenneth Lau*

Gerente,

*Carolina Vong*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## BANCO DELTA ÁSIA S.A.R.L.

## Balancete do razão em 30 de Setembro de 2007

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	55,063,018.50	
- Moedas externas	59,575,850.65	
Depósitos na AMCM		
- Patacas	20,614,611.22	
Valores a cobrar	6,668,711.00	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	16,552,684.29	
Depósitos à ordem no exterior	276,494,956.20	
Ouro e prata	102,083,524.74	
Outros valores	12,173,640.00	
Crédito concedido	745,889,370.50	
Aplicações em instituições de crédito no Território	-	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	-	
Acções, obrigações e quotas	172,868,299.12	
Devedores	41,916,684.70	
Outras aplicações	95,000.00	
Depósitos à ordem		
- Patacas		179,766,812.45
- Moedas externas		210,688,632.92
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		32,522.33
- Moedas externas		2,229,286.66
Depósitos a prazo		
- Patacas		127,754,936.33
- Moedas externas		519,437,361.33
Depósitos do Sector Público		109,200.00
Recursos de instituições de crédito no Território		79,138,114.19
Empréstimos em moedas externas		253,472,740.01
Cheques e ordens a pagar		11,677,327.94
Credores		1,563,225.10
Exigibilidades diversas		31,882,377.86
Participações financeiras	91,289,614.24	
Imóveis	108,653,846.87	
Equipamento	22,908,827.27	
Imobilizações em curso	-	
Contas internas e de regularização	11,576,874.81	27,251,859.24
Provisões para riscos diversos		20,657,000.00
Capital		210,000,000.00
Reserva legal		47,861,000.00
Outras reservas	-	1,878,845.18
Resultados transitados de exercícios anteriores	-	50,947,983.28
Custos por natureza	101,909,729.63	
Proveitos por natureza		69,986,018.93
Valores recebidos em depósito	93,582,764.49	
Valores recebidos para cobrança	-	
Valores recebidos em caução	2,449,998,763.98	
Devedores por garantias e avales prestados	61,631,020.83	
Devedores por créditos abertos	-	
Credores por valores recebidos em depósito		93,582,764.49
Credores por valores recebidos para cobrança		-
Credores por valores recebidos em caução		2,449,998,763.98
Garantias e avales prestados		61,631,020.83
Créditos abertos		-
Outras contas extrapatrimoniais	107,138,593.00	107,138,593.00
<b>TOTAIS</b>	<b>4,558,686,386.04</b>	<b>4,558,686,386.04</b>

Chief Operation Officer,

Wong Kai Fun

Accounting Manager,

Pun Chi Kin

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## BANCO SENG HENG, S.A.

## Balancete do razão em 30 de Setembro de 2007 (Consolidado)

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	70,391,104.97	
- Moedas externas	180,380,937.94	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	472,251,909.37	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	80,990,797.74	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	65,502,265.06	
Depósitos à ordem no exterior	136,358,346.70	
Ouro e prata		
Outros valores	9,927,838.97	
Crédito concedido	11,561,120,812.08	
Aplicações em instituições de crédito no Território	512,400,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	2,171,956,200.00	
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	10,210,535,713.95	
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		1,239,352,720.46
- Patacas		4,515,101,857.55
- Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		65,351,033.14
- Patacas		160,949,613.54
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		2,054,142,464.57
- Patacas		15,912,005,877.74
- Moedas externas		20,077,042.50
Depósitos do sector público		17,271,200.57
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		61,799,225.51
Credores		12,938,075.40
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	214,280,118.53	
Imóveis	210,387,064.22	
Equipamento	31,556,736.54	
Custos pluriénais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	10,106,491.52	
Contas internas e de regularização	260,577,082.25	263,113,366.21
Provisões para riscos diversos		144,877,387.52
Capital		150,000,000.00
Reserva legal		154,873,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		(60,062,441.39)
Resultados transitados de exercícios anteriores		1,259,658,822.24
Custos por natureza	836,033,989.70	
Proveitos por natureza		1,063,308,163.98
Valores recebidos em depósito	258,515,070.00	
Valores recebidos para cobrança	2,979,928.10	
Valores recebidos em caução	54,883,173,020.00	
Devedores por garantias e avales prestados	940,887,090.63	
Devedores por créditos abertos	96,958,852.13	
Credores por valores recebidos em depósito		258,515,070.00
Credores por valores recebidos para cobrança		2,979,928.10
Credores por valores recebidos em caução		54,883,173,020.00
Garantias e avales prestados		940,887,090.63
Créditos abertos		96,958,852.13
Outras contas extrapatrimoniais	9,909,358,445.95	9,909,358,445.95
<b>TOTAIS</b>	<b>93,126,629,816.35</b>	<b>93,126,629,816.35</b>

Administrador Executivo e Gestor Principal,

*Huen Wing Ming, Patrick*

Gerente Geral e CFO,

*Bao King To, Raymond*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## SOCIIDADE FINANCEIRA SENG HENG CAPITAL ÁSIA, S.A.

## Balancete do razão em 30 de Setembro de 2007

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas		
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	141,148.70	
Depósitos à ordem no exterior		
Ouro e prata		
Outros valores	308,143.70	
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território	58,476,862.53	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	10,000.00	
Imóveis		
Equipamento	204,635.90	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	21,494.00	
Contas internas e de regularização	15,144,303.67	634,157.28
Provisões para riscos diversos		
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		4,534,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		17,146,667.22
Custos por natureza	2,958,725.32	
Proveitos por natureza		4,950,489.32
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados		
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
<b>TOTAIS</b>	<b>77,265,313.82</b>	<b>77,265,313.82</b>

Administrador Executivo e Gestor Principal,

*Huen Wing Ming, Patrick*

Chief Financial Officer,

*Bao King To, Raymond*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## BANCO SENG HENG, S.A.

## Balancete do razão em 30 de Setembro de 2007

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	70,391,104.97	
- Moedas externas	180,370,637.94	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	472,251,909.37	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	80,990,797.74	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	65,502,265.06	
Depósitos à ordem no exterior	136,357,059.20	
Ouro e prata		
Outros valores	94,529,601.44	
Crédito concedido	11,561,120,812.08	
Aplicações em instituições de crédito no Território	512,400,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	2,171,956,200.00	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	10,210,535,713.95	
Depósitos à ordem		1,241,976,208.40
- Patacas		4,515,140,153.38
- Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		65,351,033.14
- Patacas		160,949,613.54
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		2,088,793,335.36
- Patacas		15,970,482,740.37
- Moedas externas		20,077,042.50
Depósitos do sector público		17,271,200.57
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		61,799,225.51
Cheques e ordens a pagar		12,938,075.40
Credores		
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	294,260,120.59	
Imóveis	149,912,783.04	
Equipamento	30,742,730.48	
Custos pluriénais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	9,052,191.94	
Outros valores imobilizados	260,329,162.64	277,156,573.21
Contas internas e de regularização		144,877,387.52
Provisões para riscos diversos		150,000,000.00
Capital		150,000,000.00
Reserva legal		
Reserva estatutária		(60,062,441.39)
Outras reservas		1,259,659,845.66
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	836,487,644.36	
Proveitos por natureza		1,060,780,741.64
Valores recebidos em depósito	256,522,250.00	
Valores recebidos para cobrança	2,979,928.10	
Valores recebidos em caução	54,883,173,020.00	
Devedores por garantias e avales prestados	940,887,090.63	
Devedores por créditos abertos	96,958,852.13	
Credores por valores recebidos em depósito		256,522,250.00
Credores por valores recebidos para cobrança		2,979,928.10
Credores por valores recebidos em caução		54,883,173,020.00
Garantias e avales prestados		940,887,090.63
Créditos abertos		96,958,852.13
Outras contas extrapatrimoniais	9,909,358,445.95	9,909,358,445.95
<b>TOTAIS</b>	<b>93,227,070,321.61</b>	<b>93,227,070,321.61</b>

Administrador Executivo e Gestor Principal,

*Huen Wing Ming, Patrick*

Gerente Geral e CFO,

*Bao King To, Raymond*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



## CHONG HING BANK LTD., MACAU BRANCH

Balancete do razão em 30 de Setembro 2007

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	5,576,488.16	
- Moedas externas	7,810,650.51	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
- Patacas	26,679,329.50	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	17,991,462.18	
Depósitos à ordem no exterior	2,236,628.27	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	1,075,928,978.97	
Aplicações em instituições de Crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso a prazo no exterior	645,380,679.81	
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	67,000,000.00	
Depósitos à ordem		
- Patacas		33,012,527.52
- Moedas externas		106,274,555.72
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		44,268,237.54
- Moedas externas		1,193,481,692.48
Depósitos do Sector Público		
Recursos de instituições de Crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		390,116,711.42
Empréstimos por obrigações		
Cretores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		1,232,026.60
Cretores		
Exigibilidades diversas		1,340,199.00
Participações financeiras		
Imóveis	1,849,048.23	
Equipamento	443,486.89	
Custos pluriennais	216,346.20	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	28,384.96	
Contas internas e de regularização	9,114,064.73	5,342,943.25
Provisões para riscos diversos		12,567,435.95
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		52,440,952.97
Custos por natureza	60,883,721.04	
Proveitos por natureza		81,061,987.00
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	376,722.04	
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados	170,999,996.00	
Devedores por Créditos abertos	2,598,140.65	
Cretores por valores recebidos em depósito		
Cretores por valores recebidos para cobrança		376,722.04
Cretores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		170,999,996.00
Créditos abertos		2,598,140.65
Outras contas extrapatrimoniais	30,777,969.66	30,777,969.66
<b>TOTAIS.....</b>	<b>2,125,892,097.80</b>	<b>2,125,892,097.80</b>

O Administrador,

Lam Man King

O Chefe da Contabilidade,

Wong Fong Fei

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## 滙豐保險（亞洲）有限公司

## 澳門分行

## 資產負債表

二零零六年十二月三十一日

（澳門幣）

資產	小計	合計
-有形資產	41,575.68	41,575.68
-財務資產		
擔保技術準備金資產——自有的		
定期存款	11,000,000.00	11,000,000.00
-遞延費用		
其他遞延費用	202,278.59	202,278.59
-分保公司參與現存風險準備金		
直接業務	465,337.76	
分保業務	10,095.05	475,432.81
-分保公司參與賠償準備金		
直接業務	257,770.13	257,770.13
-雜項債務人		
分保公司（分出）	1,360.07	
其他	39,307.86	
（壞帳呆帳準備金）	(16,113.51)	24,554.42
-應收保費	1,922,870.16	
（保費註銷準備金）	0.00	1,922,870.16
-銀行存款		
活期存款	357,497.10	
通知存款	13,141,627.14	
定期存款	0.00	13,499,124.24
-現金		3,000.00
資產總額		27,426,606.03
負債，資本及盈餘	小計	合計
-負債-		
-現存風險準備金		
直接業務	3,151,979.98	
分保業務	10,768.41	3,162,748.39
-賠償準備金		
直接業務		6,811,172.53
-雜項準備金		437,470.39
-雜項債權人		
分保公司（分出）	142,687.78	
投保人	398,092.84	
政府機構	18,225.61	
其他	2,575,829.83	3,134,836.06
負債總額		13,546,227.37
-資本及盈餘-		
-總行		
成立基金	5,000,000.00	
往來帳目	5,491,831.31	10,491,831.31
-損益（除稅前）	3,826,017.74	
-稅項準備金	(437,470.39)	
-損益（除稅後）		3,388,547.35
資本及盈餘總額		13,880,378.66
負債，資本及盈餘總額		27,426,606.03

**營業表**  
**二零零六年度**

(澳門幣)

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項	一般帳項	小計	合計
借方								
-現存風險準備金								
直接業務	8,923.00	0.00	0.00	17,582.77	1,066,519.33		1,093,025.10	
分保業務	0.00	0.00	0.00	0.00	10,733.14		10,733.14	1,103,758.24
-佣金								
直接業務	14,786.45	347,469.64	70,996.25	38,507.83	760,321.41		1,232,081.58	
分保業務	0.00	1,718.97	0.00	0.00	3,118.52		4,837.49	1,236,919.07
-給投保人折扣(直接業務)	111,916.83	472,847.61	19,559.19	0.00	93,304.76		697,628.39	697,628.39
-分保費用								
直接業務								
分出保費	68,786.33	456,979.02	56,815.41	39,395.51	778,388.86		1,400,365.13	
現存風險準備金減少(分保業務)	0.00	162,932.11	0.00	0.00	6,439.72		169,371.83	
賠償準備金減少(分保業務)	0.00	64,345.68	778.66	0.00	0.00		65,124.34	1,634,861.30
分保業務								
分出保費	0.00	12,007.51	0.00	0.00	24,363.43		36,370.94	
現存風險準備金減少(分保業務)	0.00	15,843.11	0.00	0.00	0.00		15,843.11	52,214.05
-賠償								
直接業務								
已付	55,881.76	22,869.43	446,010.21	51,365.83	1,663,420.88		2,239,548.11	
準備金	0.00	0.00	0.00	266,913.98	0.00		266,913.98	2,506,462.09
-一般費用						1,886,012.02		1,886,012.02
-財務費用						6,896.95		6,896.95
-攤折/劃銷								
固定資產						124,910.62		
-遞延費用						(83,075.62)		41,835.00
-財務準備金								
壞帳及呆帳準備金						16,113.51		16,113.51
本年度營業收益						3,805,174.26		3,805,174.26
總額	260,294.37	1,557,013.08	594,159.72	413,765.92	4,406,610.05	5,756,031.74		12,987,874.88
貸方								
-保費								
直接業務	624,396.17	2,561,793.51	532,528.88	436,601.36	5,473,551.47		9,628,871.39	
分保業務	0.00	12,808.01	0.00	0.00	25,987.63		38,795.64	9,667,667.03
-分保收益								
直接業務								
佣金(包括紅利分配)	4,518.94	177,545.01	0.00	1,030.48	170,253.73		353,348.16	
賠償分擔	1,502.74	0.00	0.00	0.00	30,115.38		31,618.12	
分保公司參與現存風險準備金	45.78	0.00	0.00	647.11	0.00		692.89	
分保公司參與賠償準備金	79,968.91	0.00	0.00	0.00	70,617.03		150,585.94	
分保業務								
分保公司參與現存風險準備金	0.00	0.00	0.00	0.00	10,062.16		10,062.16	546,307.27
-現存風險準備金減少								
直接業務	0.00	217,575.19	9,891.54	0.00	0.00		227,466.73	
分保業務	0.00	16,899.77	0.00	0.00	0.00		16,899.77	244,366.50
-賠償準備金減少								
直接業務	44,622.43	136,828.13	1,615,723.20	0.00	78,775.67		1,875,949.43	1,875,949.43
-其他收入								
財務上						433,572.65	433,572.65	
其他						220,012.00	220,012.00	653,584.65
總額	755,054.97	3,123,449.62	2,158,143.62	438,278.95	5,859,363.07	653,584.65		12,987,874.88

## 損益表

二零零六年十二月三十一日

(澳門幣)

		淨值	
- 虧損			- 收益
本年度非經常性虧損	7,919.48		營業帳收益
- 純利稅準備金	4,37,470.39		前期收益
			3,805,174.26
			28,762.96
- 淨收益	3,388,547.35		
		總額	總額
	3,833,937.22		3,833,937.22

會計  
黃令陶

經理  
趙汝華

## 二零零六年度業務報告撮要

本分行二零零六年度保費收益共為澳門幣九百六十六萬七千六百六十七元三分；

在各保險業務中，火險和醫療險是分行的主要業務來源。

本分行在本年度錄得稅後盈利為澳門幣三百三十八萬八千五百四十七元三角五分。

## 核數師報告

致 滙豐保險（亞洲）有限公司各董事

關於滙豐保險（亞洲）有限公司澳門分行

本核數師已根據《澳門核數準則》審核滙豐保險（亞洲）有限公司澳門分行截至二零零六年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零七年四月二十五日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的賬項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該分行於年度間的財務狀況及經營業績，賬項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零七年四月二十五日於澳門

(是項刊登費用為 \$5,108.00)  
(Custo desta publicação \$ 5 108,00)

## Seguradora Vida ING (Macau), S.A.

## Balço em 31 de Dezembro de 2006

Patacas

ACTIVO	Sub-subtotais	Subtotais	Totais
- IMOBILIZAÇÕES INCORPÓREAS			278,100.00
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			370,967.16
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			
. De valores livres			
- Acções	20,057,846.42		
- Obrigações	150,345,717.02	170,403,563.44	
. Valores afectos às provisões técnicas - próprios			
- Depósitos a prazo	35,734,976.15		
- Títulos	87,780,250.60	123,515,226.75	293,918,790.19
- DEVEDORES GERAIS			
. Empresas associadas	2,299,912.35		
. Segurados	536,474.44		
. Mediadores	51,755.68		
. Outros	3,959,130.56	6,847,273.03	
. (Provisões p/créditos de cobrança duvidosa)		(110,899.91)	6,736,373.12
- PRÉMIOS EM COBRANÇA		9,281,019.98	9,281,019.98
- ACRÉSCIMOS E DIFERIMENTOS			
. Outros acréscimos e diferimentos		495,138.17	495,138.17
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
. Em moeda local			
- Depósitos à ordem		12,614,356.55	
. Em moeda externa			
- Depósitos à ordem		4,424,548.08	
- Depósitos a prazo		10,307,634.52	27,346,539.15
- CAIXA			525.50
- Total do Activo			338,427,453.27

Patacas

PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Sub-subtotais	Subtotais	Totais
- PASSIVO -			
- PROV. MATEMATICAS			
. De seguro directo		162,268,934.47	162,268,934.47
- CREDORES GERAIS			
. Empresas associadas		1,903,293.67	
. Resseguradores		46,100.85	
. Segurados		31,848,637.20	
. Mediadores		1,083,824.98	
. Outros		2,299,056.58	37,180,913.28
- INDEMNIZAÇÕES A PAGAR			3,331,569.14
- COMISSÕES A PAGAR			6,228,316.83
- FUNDOS DOS SEGURADOS DEPOSITADOS			86,307,561.54
- ACRÉSCIMOS E DIFERIMENTOS			3,319,556.04
- Total do Passivo			298,636,851.30
- SITUAÇÃO LÍQUIDA -			
- CAPITAL SOCIAL			
. Realizado		71,500,000.00	71,500,000.00
- RESERVAS			
. Reserva legal		4,004,973.57	
. Reserva livre		257,343.44	
. Reserva de reavaliação		5,258,163.62	9,520,480.63
- RESULTADOS TRANSITADOS		(36,890,815.53)	(36,890,815.53)
- RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)		(4,367,063.13)	
- PROV. P/O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS		28,000.00	
- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			(4,339,063.13)
- Total da Situação Líquida			39,790,601.97
- Total do Passivo e da Situação Líquida			338,427,453.27



**Conta de ganhos e perdas do exercício**

Resultados líquidos				
- Prejuízo			- Lucro	
- De exploração	4,367,063.13		- De exploração	-
- De resultados extraordinários do exercício			- De resultados extraordinários do exercício	-
- Relativo a exercícios anteriores		4,367,063.13	- Relativo a exercícios anteriores	-
- Provisão p/imposto complementar de rendimentos			- Resultados líquidos (prejuízo final)	4,367,063.13
- Resultados líquidos (lucro final)		-		
Total		4,367,063.13	Total	4,367,063.13

Contabilista,  
*Lo Kwok Chung*

Director-geral/Gerente,  
*Poon Chi Fai*

**Parecer do Fiscal Único**

As contas da Seguradora de Vida ING (Macau), S.A. (ING Life Insurance Co.(Macau) Ltd) foram elaboradas de acordo com as regras estabelecidas no Regime de Controlo das Actividades de Seguro ora vigente em Macau, tendo a mesma conta sido auditada pela Sociedade de Auditores «Ernst & Young». No parecer deste Fiscal Único, essa contas findas no dia 31 de Dezembro de 2006 reflectem, por forma suficiente, real e justa, a situação financeira dessa Sociedade e o resultado de exercício apurado na referida data.

O Fiscal Único,

*Leong Kam Chun*

Macau, aos 29 de Julho de 2007.

**Conselho de Administração**

Presidente — Cheng Man Kwong

Administrador — Lo Mo Yee

Administrador — David John William Hatton

Administrador — Poon Chi Fai

Administrador — Chik Yiu Kai

**Conselho Fiscal**

Presidente — Chiu Hung Ying

Vice-Presidente — Lam Wai Yin

Membro — Leong Kam Chun - auditor

Secretário — Nuno de Luz Martins

**Accionistas com participação qualificada**

	Acções	Percentagem %
ING Insurance International B.V.	71,499,800	99,9997

**Sumário do Relatório de Actividades do ano de 2006**

A Seguradora de Vida ING (Macau), S.A. (ING Life Insurance Co. (Macau) Ltd) é uma subsidiária do Grupo Internacional da ING, sendo esta uma instituição financeira a nível mundial que assegura actividades bancárias, seguradoras e de gestão de activos em 50 países e territórios, prestando serviços financeiros integrados a mais de 6 000 mil clientes. O Grupo Internacional da ING é tido como uma instituição de grande importância que assegura serviços financeiros integrados. Devido à sua vasta experiência e à sua grande capacidade empreendedora, no ano de 2006, continuou a registar um desenvolvimento estável das actividades do sector de seguros de vida, tendo a Seguradora de Vida ING (Macau), S.A. alcançado no ano em questão, uma receita total, proveniente de prémios de seguro, no valor de noventa e oito milhões, setecentas e quarenta mil patacas, valor este que representa uma taxa de crescimento de 22% em relação ao ano de 2005. A fim de materializar os conceitos de optimização e diversificação dos produtos, esta Sociedade lançou, no ano a que este Relatório se reporta, o plano de gestão de activos chamado «Querer a Subida de Juro», o qual vai ao encontro das necessidades actuais dos clientes em gerir os seus activos com a flexibilidade e elasticidade inerentes ao referido plano através de seguro de vida e poupança.

O crescimento contínuo da economia de Macau, o dinâmico investimento e os projectos de grande envergadura ora em curso, fazem impulsionar ainda mais as actividades comerciais desta Região, de tal forma que, além de criar um grande número de postos de trabalho, esses factores impulsivos fazem ainda sentir aos nossos clientes a necessidade de procurar os serviços de seguros e gestão de activos que mais vão ao encontro dos seus interesses. No próximo ano, a Seguradora de Vida ING (Macau), S. A. irá otimizar ainda mais a qualidade dos serviços prestados, esforçando-se ainda mais por alargar os serviços ora existentes e lançando no mercado novos produtos de seguro, no intuito de satisfazer verdadeiramente os interesses dos seus clientes.

Macau, aos 28 de Setembro de 2007.

### Síntese do Parecer dos Auditores

#### Para os accionistas da Seguradora Vida ING (Macau), S.A.

O nosso auditor de contas já procedeu à fiscalização do relatório financeiro da Seguradora Vida ING (Macau), S.A. referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2006, de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. De acordo com o Decreto-Lei n.º 27/97/M de Macau, a administração deve elaborar o relatório financeiro de modo verdadeiro e apropriado e, na sua elaboração, deve optar e aplicar os métodos de contabilidade adequados. O dever do nosso auditor de contas, nos termos do artigo 88.º da Lei, limita-se à apresentação de parecer individualizado, a V. Ex.<sup>as</sup> na qualidade de associados, com base nos resultados de trabalho e fiscalização levados a cabo no referido relatório financeiro, sem, no entanto, o presente relatório visar outros efeitos. O nosso auditor de contas não assume, perante quaisquer pessoas, qualquer responsabilidade pelo teor do presente relatório. O mesmo auditor pronunciou opinião sem reservas, no dia 21 de Junho de 2007, o seu parecer sobre as demonstrações financeiras.

De acordo com o parecer do auditor de contas, o referido relatório revela, de modo verdadeiro e justo, a situação financeira da Sociedade relativa a 31 de Dezembro de 2006, e a movimentação de numerário e resultados relativos ao exercício findo nessa data.

O presente resumo foi elaborado nos termos do artigo 86.º da Lei, sendo que qualquer interessado que pretenda consultar o relatório na íntegra, elaborado pelo auditor de contas, pode dirigir-se à Seguradora Vida ING (Macau), S.A. para o pedir.

*Ernst & Young — Auditores.*

Macau, aos 21 de Junho de 2007.

(是項刊登費用為 \$6,962.00)  
(Custo desta publicação \$ 6 962,00)



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$132.00  
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 132,00